

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 78 (1969)
Heft: 9

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 29.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 9 Bern, 27. Februar 1969

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
78. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
78e année – Paraît tous les jeudis
Einzelnnummer 90 Cts. le numéro

A l'école de l'avenir

Nous connaissons les nombreux efforts qui sont accomplis, un peu partout en Suisse, pour dépasser par et par l'orientation et la formation professionnelle, ceci dans un grand nombre de secteurs. Parallèlement, le tourisme de façon générale est mal compris dans certaines régions, pas considéré comme il le devrait dans d'autres, sous-estimé quant à son efficacité dans la plupart des milieux. Problème de conscience.

L'hôtellerie fait l'unanimité en ce qui concerne son principal problème: le personnel dont on connaît les difficultés de recrutement, de qualification en particulier. Problème de sociologie.

Ces deux problèmes, choisis parmi d'autres, ne préoccupent guère les milieux extérieurs au tourisme et à l'hôtellerie. Un rapide petit sondage suffit à le prouver immédiatement. Par ailleurs, les conditions dans lesquelles l'initiative privée œuvre à la création et à l'extension de ce genre d'activité, conditions qui ne sont pas favorisées, et les problèmes inhérents à la limitation de la main-d'œuvre étrangère, problèmes qu'il faut résoudre légalement, confirment la même constatation.

Pourtant, le tourisme, en tant que deuxième industrie nationale, est un secteur vital de notre économie; il nous paraît utile de le préciser à l'intention, non des hôteliers, mais de l'homme de la rue au service du commerce, de l'administration, de l'industrie ou de l'agriculture. Les problèmes touristiques ne prennent-ils pas toute leur importance? A qui incombe l'enseignement de ces réalités? Comment éviter de telles erreurs dans l'avenir?

Ce sont des questions sans réponses auxquelles nous devons pourtant répondre un jour. Dans ces conditions, il est extrêmement nécessaire d'élever le débat et de remettre à cette situation en posant bien le problème. Chaque citoyen doit être conscient du rôle que le tourisme joue dans l'équilibre social et économique de notre pays et de ses possibilités de participation. Celle-ci peut revêtir de multiples aspects: accueil, relations humaines, travail. Le jeune Suisse peut y trouver matière à carrière et s'y épanouir. Encore faut-il qu'il soit informé de ces possibilités, et ceci dès sa plus tendre enfance. Cette date est primordiale pour une saine et juste compréhension de l'éthique touristique.

De plus, le tourisme se caractérise actuellement par un essor prodigieux, faisant appel à de nouvelles techniques, à de nouvelles exigences. La jeunesse d'aujourd'hui est-elle prête à affronter ce nouveau phénomène, cette nouvelle conception? L'école peut et doit se charger de cette importante fonction éducative. Sur les bancs de la maternelle déjà, certains concepts peuvent lui être inculqués.

Cette formation bien précise a trait à de nombreuses qualités spécifiques du tourisme: loisirs, participation du tourisme à la vie sociale, économique, culturelle et spirituelle, enrichissement de la personnalité et amour du prochain par le tourisme. Notre jeunesse sera aux responsabilités très rapidement: éducation et information, en l'occurrence, sont seules susceptibles d'éviter toute contestation.

L'étude du tourisme comme facteur actif de la vie moderne, comme élément essentiel d'équilibre national, est possible à tous les échelons de l'enseignement. Nous ne pensons pas maintenant à la formation hôtelière et touristique que l'on peut acquérir soit en suivant un apprentissage ou le programme de l'une de nos écoles spécialisées, mais aux branches enseignées, dans toutes les écoles helvétiques, susceptibles de mettre en valeur les qualités du tourisme et de l'hôtellerie. Citons notamment la rédaction et les reportages en langue maternelle et en langues étrangères, les exemples merveilleux contenus dans les langues anciennes, les mathématiques à tout degré, la géographie sous ses divers aspects, l'histoire des civilisations et l'histoire de l'art, l'instruction civique, les sciences naturelles, la correspondance, la comptabilité, l'économie politique, le dessin, le chant, la gymnastique, et bien sûr la sociologie, l'urbanisme, la philosophie et les lettres.

Les principes d'amour du prochain, d'accueil, d'entraide, de générosité seront tout de tour abordés, dans le but d'inculquer, sur les bancs de l'école déjà, une conscience touristique. Les efforts pour inciter la jeunesse à embrasser des carrières touristiques et hôtelières seront poursuivis; peut-être les organes d'orientation professionnelle tout spécialement pourront intensifier leurs efforts en organisant des visites d'entreprises qui seraient des visites d'hôtels et d'équipements touristiques. L'approche des réalités pratiques sera source de motivations favorables.

Il y a tout un programme à élaborer et à suivre scrupuleusement qui n'a qu'un but: préparer l'avenir et la promotion de notre profession, en développant, au sein de la population, une meilleure compréhension des problèmes du tourisme et de l'hôtellerie.



Standseilbahn nach Muottas Muragl/Graubünden

(Photo SVZ)

Qualitätskontrollen im Hotel- und Restaurationsbetrieb

Jeder Hoteller bemüht sich, seine Leistungen auf die Wünsche seiner Gäste auszurichten. Ebenso wichtig, wie die Gästewünsche zu erkennen und zu berücksichtigen, ist es jedoch, den festgelegten Qualitätsstandard der Leistungen aufrechtzuerhalten. Ueber dieses sehr praxisorientierte Thema referierte im Rahmen des Seminars SHV für Unternehmensführung A. Jaeger aus Genf, dessen Ausführungen wir nachstehend zusammengefasst wiedergeben.

Zielsetzung

Durch Qualitätskontrollen soll sichergestellt werden, dass der Gast stets konstante, gleichwertige Leistungen erhält und zwar in allen Bereichen des Betriebes. Die Qualitätskontrolle erfasst deshalb u. a.

alle Küchenleistungen
den technischen Zustand des Betriebes
Sauberkeit und Hygiene
die Sicherheit im Betrieb

Die Kontrolle muss präventiv geführt werden, d. h. nach dem Grundsatz: «Vorbeugen ist besser als heilen».

Voraussetzungen

Die Qualitätskontrolle lässt sich nur in seltenen Fällen direkt in Zahlen ausdrücken und setzt deshalb voraus, dass der Kontrollierende und der Kontrollierte (Vorgesetzter und Untergebener) eine gemeinsame Sprache sprechen. Das bedeutet, dass der Vorgesetzte

sich zuerst selbst Qualitätsstandards setzt diese möglichst klar und deutlich definiert sie laufend kontrolliert und mit der Geschäftspolitik des Betriebes abstimmt.

Qualitätsstandards sind nicht unbedingt voluminöse schriftliche Abhandlungen. Meistens sind es einfache und kurze Fragen, auf die ebenso einfache und klare Antworten gegeben werden können. Zum Beispiel: was lege ich fest, damit stets gleich guter Kaffee verabreicht wird? keine Koli-Bakterien im Birchermuesli oder im Schlagrahm sind?

Ich die Gewähr habe, dass Rotwein nicht zu kalt und Weisswein nicht zu warm ausgeschenkt wird? die Portionengrössen von Fleisch, Fisch oder anderen Waren heute nicht kleiner oder grösser als gestern sind?

Schlussfolgerung

Es ist die persönliche Aufgabe des Betriebsleiters, Qualitätsanforderungen zu stellen und deren Einhaltung in den verschiedenen Bereichen des Betriebes zu garantieren.

Beispiele präventiver Kontrolle

Die nachfolgenden Fragen zeigen die beinahe unbeschränkten Möglichkeiten präventiver Kontrolle. Auf jede Frage sollte der Betriebsleiter eine Antwort für seinen Betrieb finden. Der Fachmann wird erkennen, dass eine grosse Zahl von täglichen Fehlerquellen von vornherein ausgeschaltet werden kann – und zwar durch Schulung des Personals, durch Organisation von Arbeitsabläufen, durch sogenannte Checklisten, durch Mitarbeiterbesprechungen usw. Einige Beispiele in Stichworten:

In der Küche.

Regelmässigkeit in der Anrichteweise bei Stossbetrieb setzt eine vollständige Mise en place an jedem Arbeitsplatz voraus. Hilfsmittel sind Mise en place-Listen, -Skizzen oder -Pläne.

Konstanz in der Portionengrösse wird erreicht durch Gewichtstabellen und Stichprobenkontrollen.

Im Verkauf.

Wird gemäss Anordnung die Mise en place auf allen Tischen über die verschiedenen Tageszeiten einheitlich gehandhabt?

Weiss jeder Mitarbeiter, was heute in einem allfälligen Zeitungsinserat speziell angepriesen wird?

Ist ein gültiger Fahrplan vorhanden?

Wieviele sogenannte «fenstliche Gipfeli oder Weggli» stehen mittags noch herum?

Im Getränkektor.

Wie oft werden die Portionengewichte für Espresso-Kaffee gewogen und der Portionier richtig nachgestellt?

Welche Massnahmen bieten Gewähr für Konstanz bezüglich Mahlgrad?

Wie soll das Buffetpersonal reagieren, wenn ein Espresso-Kaffee zwei oder mehr Minuten am Buffet gestanden hat, bevor das Servicepersonal ihn abholt?

Sicherheit – Sauberkeit – Hygiene.

Gibt man sich periodisch – z. B. mindestens einmal im Jahr oder pro Saison – peinlichst Rechenschaft über den Zustand aller Lokalitäten? Wird festgehalten, wer was wann repariert?

Besteht ein Putzplan, der für jede Arbeitszone fest-

Lire aujourd'hui:

	page
Interview de M. J. J. Monnard	3
Der Fremdenverkehr 1968	3
Zauberwährung – Kreditkarte	4
Perturbation de la stabilité en France	5
Verbier, paradis valaisan de ski et de vacances	6
Que désire l'hôte de demain?	7
Heutige Tendenzen im Tourismus und mögliche Entwicklungsziele	8
Abidjan, aufstrebender Tourismus an der Elfenbeinküste	9

Le pouvoir d'achat en Romandie

Le bulletin de la chambre de commerce germano-suisse publie quelques données intéressantes sur le pouvoir d'achat des cantons romands. Si l'on prend le chiffre 100 comme index du pouvoir d'achat moyen en Suisse, nous trouvons au premier rang Bâle (158,3), puis Genève (151,1) et Zurich (125,9), tandis que Vaud (109,7), Neuchâtel (98,5) et Valais (85,4) se situent dans une honorable moyenne. Les cantons d'Argovie (84,1) et Berne (80) figurent en effet nettement au-dessous de la moyenne suisse.

277 Millionen SBB-Fahrgäste im Jahre 1968

Im 4. Quartal des Jahres 1968 hat die SBB 57,9 Millionen Fahrgäste oder drei Prozent mehr als im Vorjahresquartal befördert. Auch der Güterverkehr erlebte mit 10,61 Millionen Tonnen eine Zunahme von 5,2 Prozent. Der Betriebsbeitrag belief sich auf 399,7 Millionen Franken und der Aufwand auf 320,8 Millionen Franken. Nach den vorläufigen Ergebnissen für das ganze Jahr 1968 hat der Betriebsüberschuss gegenüber dem Vorjahr um 9,3 Millionen Franken oder 3,0 Prozent abgenommen. Aus dem Betriebsüberschuss sind die in der Gewinn- und Verlustrechnung ausgewiesenen Abschreibungen, Kapitalkosten, Ergänzungsbeträge an die Pensions- und Hilfskasse, Teuerungszulagen an Rentner sowie betriebsnotwendige Rückstellungen zu decken, deren endgültiger Betrag noch nicht bekannt ist. Da aber mit mindestens 324 Millionen Franken gerechnet werden muss, ist in diesem Jahr ein Fehlbetrag unvermeidlich – im Gegensatz zur Rechnung 1967, die noch mit einem bescheidenen Reingewinn von 1,1 Millionen Franken abschloss. 1968 beförderten die SBB 277 Millionen Fahrgäste oder 0,4 Prozent mehr als 1967. Mit total 39,72 Millionen Tonnen nahm der Güterverkehr gegenüber dem Vorjahr um 3 Prozent zu.

Swissair im Januar

Im Januar lag das gesamte Tonnenkilometerangebot der Swissair mit 67,6 Millionen mehr als ein Drittel (+ 36 Prozent) höher als vor Jahresfrist. Die verkaufte Leistung stieg um 51 Prozent auf 34,6 Millionen Tonnenkilometer an. Daraus resultierte eine um 5 Prozentpunkte verbesserte Gesamtauslastung von 51,5 Prozent. Das Frachtgeschäft mit der sehr hohen Zuwachsrate von 142 Prozent hat wesentlich dazu beigetragen; mit 13,1 Millionen ausgelasteten Fracht-Tonnenkilometern wurde ein monatliches Höchstergebnis in der Geschichte der Swissair erzielt. Obwohl auch der Passagierverkehr – er rückte um 23 Prozent auf 20,4 Millionen verkaufte Tonnenkilometer vor – erfreulich ausgefallen ist, ging die Sitzbelegung leicht von 46,3 auf 45,5 Prozent zurück.

legt, wer was, wann und wie zu putzen hat? Bestehen Anordnungen über richtige Putzmittelverwendung?

Diese praktischen Fragen sollen in Erinnerung rufen, dass präventive Kontrollen vom Hoteller und vom Restaurateur organisatorische Kenntnisse erfordern. «Kontrolle» in diesem Sinne bedeutet eigentlich «Steuerung». Der Gastronom ist aufgerufen, möglichst viele Fehlerquellen im Betrieb durch vorausschauende Massnahmen auszuschalten. Die oft besungene Rolle des Hoteliers als «Feuerwehrmann», der im letzten Moment rettet, was noch zu retten ist, würde bei solchem Vorgehen bald der Vergangenheit angehören. Der Hoteller erhielt dadurch Zeit für wichtigere Aufgaben, zum Beispiel für die ständige Beobachtung des Konsumverhaltens seiner Gäste und für die entsprechende Anpassung seines Leistungsangebotes.

Notiz Bloc-notes

IGEHO 69 – Kochausstellung unter dem Motto «Köche an der Arbeit»

An der IGEHO 69 (Internationale Fachmesse für Gemeinschaftsverpflegung und Hotellerie), die vom 13. bis 19. November 1969 wiederum in den Hallen der Schweizer Messehalle in Basel stattfindet, wird, veranstaltet der Schweizerische Fachverband für Gemeinschaftsverpflegung (SVG) zusammen mit dem Schweizerischen Kochverband (SKV) eine Kochveranstaltung unter dem Motto «Köche an der Arbeit».

Verpflegungskategorien

- Kat. 1 Gerichte bei leichter bis mittelschwerer körperlicher Arbeit in Personal-Restaurants, Kantinen und Wohlfahrtshäusern;
Kat. 2 Gerichte für Schüler und Studenten;
Kat. 3 Allgemeine Schonkost;
Kat. 4 Gerichte für Alte und Betagte;
Kat. 5 Diätspeisen;
Kat. 6 Gerichte für die Hotelküche;
Kat. 7 Restaurations- und Tellergerichte.

Während der ganzen Dauer der IGEHO 69 stellen fünf Kochgruppen, die jeweiligen von den Verbänden SVG/SKV ausgeteilt werden, in Schauküchen – für jeden Besucher sichtbar – täglich Gerichte her, den obenstehenden Verpflegungskategorien entsprechend. Anschliessend werden diese Gerichte in Vitrinen ausgestellt.

Für die Beschaffung der Rezepte gelangt ein offizieller Rezeptwettbewerb zur Durchführung.

Teilnahmebedingungen:

Jeder Wettbewerbssteilnehmer hat mindestens zwei Rezepte für Einzelgerichte der erwähnten Verpflegungskategorien einzusenden. Die eingesandten Rezepte werden dann an der IGEHO-Kochausstellung genau nach Angaben zubereitet und von einer neutralen Jury bewertet; dabei wird der Name des Wettbewerbssteilnehmers der Jury nicht bekanntgegeben, was eine sachliche Bewertung garantiert. Die zehn besten der eingesandten Rezepte werden mit dem IGEHO-Preis ausgezeichnet. Ausserdem erhält jeder Wettbewerbssteilnehmer, dessen Gericht an der IGEHO 69 ausgestellt wird, eine Ehrenurkunde der IGEHO-Kochausstellung.

Die detaillierten Teilnahmebedingungen und Wettbewerbsformulare können kostenlos beim Schweizerischen Fachverband für Gemeinschaftsverpflegung (SVG), Ottikerstrasse 59, 8033 Zürich, bezogen werden. Der Einsendeschluss für den Rezeptwettbewerb ist der 1. Mai 1969.

Es ist dies das erste Mal in der Schweiz, dass Gerichte aus der Hotel- und Restaurations- sowie aus der Gemeinschaftsküche an einer Fachmesse in Schauküchen, vor den Augen der Besucher, angefertigt und in Vitrinen ausgestellt werden.

Wir laden alle Leiter und Leiterinnen von Gemeinschaftsverpflegungsbetrieben sowie die Küchenchefs der gastgewerblichen Betriebe ein, an diesem Wettbewerb teilzunehmen. Der IGEHO-Kochwettbewerb sowie die Kochausstellung «Köche an der Arbeit» sollen Zeugnis ablegen vom beruflichen Können der schweizerischen Köchenschaft, wobei dem Besucher ein Eindruck vom neuzeitlichen Kochen in der Hotel- und Restaurations- sowie in der Gemeinschaftsküche vermittelt wird. SVG

Kommission für die Neukonzeption der Hotelfachschule Lausanne gebildet



Am 20. Februar trafen sich in Lausanne erstmals die Mitglieder der Spezialkommission, die mit der Aufgabe betraut ist, das grundsätzliche Ausbildungskonzept der Hotelfachschule zu überprüfen und den Erfordernissen der Zukunft anzupassen. Entsprechend der Wichtigkeit dieser Aufgabe war das Programm der ersten Zusammenkunft gestaltet: Nach der Vorstellung der Kommissionsmitglieder durch Marcel Burri, Gstaad, hielt Dr. J. Krippendorf vor sämtlichen Studenten und Lehrern der Schule sowie in Anwesenheit der Kommissionsmitglieder und der Presse ein erfrischendes und wegweisendes Referat zum Thema «Que désire l'hôte de demain?». Die Besichtigung der Fachschule zeigte eindrücklich, dass grosse Anstrengungen gemacht werden müssen, um die Schule den neuesten pädagogischen und vor allem technischen Erkenntnissen anzupassen. Erste Appelle an die Industrie haben bereits zu erfreulichen Ergebnissen geführt. Nach einem leichten Mittagessen fand in Anwesen-

heit des «Comité de Direction» die erste Aussprache über die zukünftige Gestaltung der Fachschule statt. Unter Leitung von Direktor E. Gerber wurden die Anforderungen erarbeitet, die ein Absolvent der Fachschule im Jahre 1980 und später in der schweizerischen und in der internationalen Hotellerie erfüllen muss. Ist einmal diese Zielsetzung formuliert, fällt es in den weiteren Sitzungen leichter, das zukünftige Stoffprogramm zu erarbeiten.

Mitglieder der Kommission sind aus Hotellerie/Restauration: M. Burri, Gstaad; E. Glattfelder, Lausanne; C. Claus, Losone; H. Hilli, Zürich; H. Holz, Flims; A. Ineichen, Lenk; A. Jaeger, Genf; R. A. Lendi, Genf; C. de Mercurio, Dachsen; P. Mudry, Crans; B. Theus, Ilanz; P. Tresch, Amsteg; E. Warkmann, Basel; von der Wissenschaft: Dr. J. Krippendorf, Bern; vom SHV Bern: F. Dietrich, Dr. P. Kühler; von der Hotelfachschule Lausanne: E. Gerber, Direktor; jeweils ein Lehrer für bestimmte Fachgebiete; ein Student (mit beratender Stimme); P. H. Jacard, ADIL. PK

Placement des stagiaires

Selon le règlement de l'Ecole, approuvé par la Commission scolaire, le stage est obligatoire et fait partie intégrante de chacun des trois cours dont il est le complément indispensable pour l'obtention du diplôme final.

On reproche souvent à l'Ecole sa politique en matière de placement des stagiaires. C'est pourquoi il nous a paru utile d'exposer aux hôteliers l'un des aspects de ce problème délicat, nous réservant de revenir plus tard sur les obligations réciproques des parties en présence. Afin de pouvoir déterminer le nombre des étudiants qui désirent effectuer leur stage en Suisse (un seul des trois stages pouvant être fait à l'étranger), l'Ecole prie les étudiants de remplir un questionnaire. L'étude du dernier en date de ces questionnaires, celui du cours actuel, qui ne diffère pas des précédents, montre les résultats suivants:

Sur 292 étudiants, 173 désirent faire leur stage en été pour autant qu'ils n'aient ni échoué, ni abandonné,

soit:	44 étudiants du cours de service, sur un effectif de	82
	44 étudiants du cours de cuisine, sur un effectif de	63
	62 étudiants du cours d'administration, sur un effectif de	121
	23 étudiants du cours aides-gouvernantes, sur un effectif de	26
Total	173	292

De ces 173 étudiants, 87 désirent faire leur stage en Suisse romande, pour les raisons suivantes: candidats de langue maternelle allemande qui désirent parfaire leurs connaissances du français; candidats étrangers dont l'absence quasi totale de connaissance de l'allemand rendront le placement problématique et qui, à notre avis, risquent de ne pas donner pleine satisfaction à leurs employeurs. La répartition par langue maternelle de ces 173 candidats stagiaires est la suivante: français 57; hollan-

dais 9; anglais 12; scandinaves 8; allemand 76; autres 11.

Sur ces mêmes 173 candidats stagiaires, 63 ont exprimé le vœu de faire leur stage dans un grand hôtel, 62 dans un hôtel moyen, 11 dans un petit, 16 dans un restaurant et 21 n'ont pas de désir spécial.

Quant aux 119 étudiants qui ont renoncé au stage en Suisse, il nous paraît nécessaire d'en énumérer les motifs: 79 ont le droit de faire le stage à l'étranger, 13 doivent accomplir des obligations militaires, 7 sont inscrits aux cours d'été 1969 (il s'agit de candidats ayant effectué leur stage avant d'entrer à l'Ecole et qui ont réussi leur cours avec la «mention bien»), 5 candidats mariés, éventuellement pères de famille, et 15 ne désirent pas faire leur stage pendant la saison d'été.

Nous croyons avoir ainsi démontré qu'il nous est impossible de satisfaire une demande plusieurs fois supérieure à l'offre. C'est ce qui explique que nous n'envoyons des offres de stagiaires qu'à un nombre limité d'hôteliers choisis en fonction des possibilités que nous avons de les satisfaire.

Une tout autre possibilité consisterait à laisser aux étudiants le libre choix de leurs stages tant en Suisse qu'à l'étranger, étant bien entendu que les deux stages obligatoires en Suisse devraient être accomplis chez les membres de la SSH.

La conséquence possible serait alors que certains établissements, bénéficiant d'une cote moins favorable à la «Bourse des étudiants» que d'autres, risqueraient par là-même, de n'obtenir que peu, voire pas de stagiaires du tout. Par contre, des établisse-

ments exemplaires, à ce point de vue, c'est-à-dire ceux où l'on s'occupe des stagiaires, de leur formation, en un mot où l'on se soucie de leur apprendre quelque chose, bénéficieraient d'une offre accrue et seraient favorisés. Il va de soi qu'aucune surenchère ne serait tolérée et que le tarif de rémunération des stagiaires, fixé par notre Commission scolaire, devrait être uniformément et strictement respecté. Une telle manière de faire en matière de placement des stagiaires correspondrait aux lois qui régissent l'économie libre. Qu'en pensent nos estimés lecteurs?

Mais il ne s'agit là que de l'un de nos nombreux problèmes, dont nous nous permettons de citer les principaux:

– L'hôtelier engage l'étudiant sans en référer à l'Ecole, ce qui est contraire à son règlement.

– La durée minimum du stage étant de 5 mois, rares sont ceux qui acceptent de prolonger leur stage, ce qui n'arrange pas les hôteliers exploitant un établissement d'avril à octobre.

– Par contre, la saison d'hiver est trop courte (15 décembre-fin mars, en général), le temps manquant (un mois et demi) devant être accompli durant les vacances d'été en juillet et août dans le même établissement si possible.

– Le nombre des étudiants désireux de mettre à profit les vacances d'été pour accomplir une partie de leur stage baisse régulièrement. Ces mêmes étudiants préfèrent s'engager comme sommeliers ou cuisiniers et gagnent ainsi trois fois plus que comme stagiaires. D'autres prennent des vacances pour se reposer. A titre d'exemple, il y avait en 1964, 60 stagiaires en juillet et août alors qu'en 1968, seuls 43 s'y sont intéressés.

Il en résulte que l'Ecole est presque contrainte d'envoyer ses stagiaires dans les établissements qui les engagent aussi bien en été qu'en hiver. De plus, il est difficile de donner à un hôtel de ville, ouvert toute l'année, un stagiaire en hiver et le lui refuser en été, ce qui perturberait le plan de travail de toute entreprise bien organisée.

Pour conclure, nous prions les entreprises de la SSH qui nous demandent six à huit stagiaires de prendre en considération les motifs exposés ci-dessus et de réduire en conséquence leurs demandes, car nos efforts tendent à répartir nos stagiaires d'une manière aussi équitable que possible. Bd/Bt

Vient de paraître

Les vins suisses

Les Editions générales S.A. à Genève viennent de faire paraître un ouvrage sur les vins suisses, ouvrage de conception nouvelle, d'une très haute qualité, utile, complet, attrayant et abondamment illustré. Cet ouvrage a été rédigé par M. Georges Duttweiler, ancien directeur de l'Ecole hôtelière de la SSH à Lausanne, en collaboration avec d'importantes personnalités du monde vitivinicole. On y trouvera de précieux renseignements sur les cépages, le choix des vins, la dégustation, le savoir-boire, le service et ses traditions, le mariage des vins et des mets, etc.

Il peut être obtenu à la centrale du matériel et des imprimés de la Société suisse des hôteliers, Montbionstrasse 31, 3011 Berne, au prix de fr. 46.50. Des prix spéciaux peuvent être consentis en cas de fortes commandes.

Bulletin de commande:

Nom et prénom

Adresse exacte

Date et signature

(prière d'écrire lisiblement)

Avis

Agence de voyages en faillite

Une publication parue dans la «Feuille officielle suisse du commerce» nous apprend que l'agence de voyages Fairvoyage Inc., 3, rue du Temple, Genève, est en faillite. Le dernier délai pour la production des créances à l'Office des faillites, 1200 Genève, a été fixé au 11 mars.

Auskunftsdiens

Reiseagentur in Konkurs!

Gemäss einer Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt ist die Reiseagentur Fairvoyage Inc., 3, rue du Temple, Genève, in Konkurs geraten. Die Frist für die Eingabe von Forderungen an das Office des faillites, 1200 Genève, läuft bis 11. März 1969.

ASCO teilt mit:

Die Berechnung des Teilerienanspruches ist recht einfach. Wir geben nachstehend zwei Beispiele:
a) bei einem Ferienanspruch von 14 Tagen im Jahr Dauer des Dienstverhältnisses (zum Beispiel Saison) = 4 Monate;
14 Tage : 12 = 1,166 Tage pro Monat;
4 Monate = 1,166 x 4 = 4,66 oder 4 2/3 Tage Ferien.
b) bei einem Ferienanspruch von 21 Tagen im Jahr Dauer des Dienstverhältnisses (zum Beispiel Saison) = 4 Monate;
21 Tage : 12 = 1,75 Tage pro Monat;
4 Monate = 1,75 x 4 = 7 Tage Ferienanspruch.
Diese Berechnungsbeispiele wurden unsern «Direktiven zur Anwendung des eidgenössischen Arbeitsgesetzes» entnommen.

Zum Tode von Hans Trog

Erst noch mit guten Wünschen ins neunte Jahrzehnt hinübergetreten, ist in Kandersteg, nach kurzer, schwerer Krankheit, doch unerwartet, am 18. Februar 1969, Hans Trog, Besitzer des Hotels Schweizerhof in Kandersteg, in die Ewigkeit abberufen worden. In seinen 55 Jahren beruflichen Wirkens in diesem aufstrebenden Kurort, hat der Entschlafene zusammen mit seiner vielbesorgten Lebensgefährtin ein seltenes Beispiel gegeben, was gepflegte Gastlich-

keit im traditionsbewussten Gastgewerbe bedeutet. Mit unermüdlicher Tatkraft hat er sein Haus durch die schweren Kriegsjahre erfolgreich hindurchgeführt. Seine fundierten beruflichen Kenntnisse und sein für den weltweiten Fremdenverkehr offenes Wesen kamen ihm dabei wohl zustatten; so auch sein eh und je selbstverständliches Bemühen um das Wohl seiner Gäste. Damit hat der Verstorbene auch für die Förderung des Fremdenverkehrs in Kandersteg seine besonderen Verdienste erworben. Sein Bestreben, der sich wandelnden Zeit und den neuen Ansprüchen des Tourismus, im Rahmen des Möglichen, gerecht zu werden, war für ihn täglicher Arbeit. Deshalb auch sein mit Gleichgültigkeit entfallender Pionier-Einsatz, als es galt, Kandersteg durch Sportbahnen neuen Auftrieb zu sichern. So war Hans Trog einer der Mitbegründer der 1948 dem Betriebe übergebenen Sesselbahn Kandersteg-Oeschinen. Doch schon in den zwanziger Jahren war er Mitkonzessionär für den Bau einer Stockbahn, die allerdings erst in späterer Zeit verwirklicht werden konnte. E.

† Ernest Ansoorge, ancien directeur d'hôtel

Une foule nombreuse parmi laquelle il faut noter la présence de très nombreux représentants de l'Ecole hôtelière, a rendu le mercredi 12 février 1969 les derniers devoirs à M. Ernest Ansoorge, décédé à l'âge de 80 ans.

Né en Autriche, fils d'une famille de 14 enfants, M. Ansoorge fit toute sa carrière dans l'hôtellerie. Arrivé à Lausanne en 1908, M. Ansoorge y obtint la bourgeoisie en 1928. Il dirigea successivement l'hôtel Cecil, puis l'hôtel Royal pendant une vingtaine d'années. Puis il entra au service de l'Ecole hôtelière où chacun appréciait sa gentillesse. C'était un homme de bien, dont le charme et l'urbanité n'avaient d'égalé que sa grande bonté d'âme. Il y laisse un grand vide.

Il était le père de l'excellent cinéaste Ernest Ansoorge et de Mlle Gertrude Ansoorge, professeur au Collège du Belvédère.



Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Verstorbenen in Kenntnis zu setzen, dass unsere Sektion Thun und Umgebung Mitte Februar innerhalb von drei Tagen folgende Mitglieder durch Tod verloren hat:

Fritz Steinmann-Schlappi

Hotel Niesenblick, Heiligenschwendi, im Alter von 63 Jahren.

Karl Gerber

Hotel Schönaun, Hilterfingen,

Fritz Röthlisberger-Gerber

Hotel Guntenmatt, Gunten,

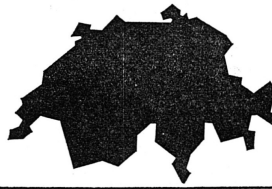
beide im Alter von 60 Jahren.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, den Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes:

Der Zentralpräsident
Ernst Scherz

Schweiz Suisse



Der Schweizer Fremdenverkehr 1968

Befriedigende Ergebnisse

Im Jahre 1968 nahm der Fremdenverkehr in der Schweiz bei unterschiedlicher regionaler, örtlicher und saisonaler Entwicklung einen befriedigenden Verlauf.

Die Hotelbetriebe verzeichneten insgesamt 30,58 Millionen Logiernächte, das sind 291 000 oder ein Prozent mehr als 1967.

(vorläufige Ergebnisse). Obschon vermutlich mehr Schweizer ihre Ferien im Ausland verbrachten als im Vorjahr, erhöhte sich die Frequenz aus dem Inland um 2 Prozent auf 12,04 Millionen.

Die Logiernächtezahl der Ausländer blieb mit 18,54 Millionen (+ 0,2 Prozent) sozusagen unverändert.

Lässt man die stark gestiegenen Hotelaufenthalte tschechoslowakischer Staatsangehöriger mit meist noch ungeklärten Wohnsverhältnissen ausser acht, so ging die Ausländerfrequenz leicht zurück, im eigentlichen Reiseverkehr stand der empfindlichen Einbusse an Uebernachtungen britischer (-13 Prozent) und französischer Touristen (-5,5 Prozent) sowie der Abschwächung des Besuches aus Italien (-2,5 Prozent) und den USA (-2 Prozent) eine Zunahme der Frequenz aus Deutschland (+ 2 Prozent), den Benelux-Staaten (+ 6 Prozent) und vor allem aus den aussereuropäischen Einzugsgebieten (+ 18 Prozent), ausgenommen die Vereinigten Staaten, gegenüber.

Unter den Ausländern dominierten auch 1968 die Deutschen mit 4,81 Millionen oder 26 Prozent der Ausländeruebernachtungen.

Für die Franzosen wurden 3,25 Millionen (Anteil 18 Prozent), für die Engländer 2,06 Millionen (11 Prozent), die Nordamerikaner 1,8 Millionen (10 Prozent), die Belgier und Luxemburger 1,42 Millionen (8 Prozent), die Italiener 1,23 Millionen (7 Prozent) und für die Holländer 1,12 Millionen (6 Prozent) Aufenthalte gebucht.

Von den einzelnen Regionen meldeten das westliche Mittelland, das Wallis, das Tessin, die Genfer Seesegegend, Graubünden und das nordöstliche Mittelland einen Zuwachs an Uebernachtungen (+ 1 bis 3 Prozent). Etwa gleich stark besucht wie im Vorjahr waren die Ostschweiz und die Juragegend. Ein-

bussen erlitten das Berner Oberland (-2 Prozent), die Waadtland-Alpen (-3 Prozent) und die Zentralschweiz (-5 Prozent).

Die durchschnittliche Bettenbesetzung sank im Landesmittel von 44 auf 43 Prozent, weil das Bettenangebot erneut vergrössert wurde (+ 2 Prozent).

In den Kurbetrieben dauerte die leicht rückläufige Tendenz im Berichtsjahr an.

Die Zahl der Uebernachtungen verringerte sich im Vergleich zu 1967 um 27 000 oder 1,5 Prozent auf rund 1,84 Millionen, von denen 23 Prozent auf ausländische Patienten entfielen.

Die der Schweiz zugute gekommenen Aufwendungen der ausländischen Besucher für Ferien-, Kur-, Geschäfts-, Studien- und Tagesaufenthalte, für Bahn- und Flugbillette usw., die für 1967 auf etwas über 3 Milliarden Franken veranschlagt worden waren, dürften im Berichtsjahr nochmals leicht gestiegen sein, ebenso die 1967 auf annähernd 1,3 Milliarden Franken geschätzten Ausgaben der Schweizer Gäste im Ausland.

Rekord im Dezember

Im Dezember hat der Tourismus aus Grossbritannien erneut an Umfang eingebüsst. Stark zurückgegangen ist auch der Besuch aus Italien und aus Frankreich, das am 25. November die Devisenbeschränkung für ins Ausland reisende Touristen in Kraft setzte. Diese Verluste wurden indessen mehr als wettgemacht durch eine kräftige Zunahme der Frequenz aus dem Inland, aus Deutschland, den Beneluxstaaten, Skandinavien, den USA und den meisten übrigen nichteuropäischen Ländern.

Die Gesamtzahl der Hotelaufenthalte stieg gegenüber dem gleichen Monat des Vorjahres um 51 000 oder 3 Prozent auf einen neuen Dezemberhochstand von 1,67 Millionen.

Rund 641 000 (+ 6 Prozent) entfielen auf einheimische Gäste, 1 027 Millionen (+ 1 Prozent) auf ausländische Besucher. Wie stets im Dezember, wenn auch bedeutend weniger zahlreich als vor einem Jahr, hielten sich die Franzosen an der Spitze der Ausländer, hinter ihnen die Deutschen, die Belgier, die Nordamerikaner, Briten, Italiener und Holländer.

Normierungsbestrebungen im Mineral- und Süsswassersektor

Die meisten Quellen und Fabrikanten von alkoholfreien Getränken verwenden eigene Flaschentypen für ihre Produkte. Daraus entsteht ein Flaschenwarr, der auf allen Verteilungsstufen sehr viel Sortierarbeit verursacht.

Nachdem die Brauereien und Mostereien ihren Flaschenpark weitgehend standardisiert haben, und auch auf dem Weinsektor die Normierung angelaufen ist, scheint es höchste Zeit, dass sich auch die Quellen und Fabrikanten im Mineral- und Süsswassersektor zu einer Rationalisierung bereit- und zusammenfinden.

In der Gastro-Norm existiert im Gastgewerbe in Zusammenarbeit mit den Herstellerfirmen für Kühl- und Heissgetränke und Schüßlingen sowie bei aller Art, Buffetanlagen und Schüßlingen sowie alle anderen Schrankeneinheiten usw., bereits eine sehr wirksame Rationalisierung der gesamten gastgewerblichen Produktion und des Serviceablaufes. Genormte neue Flaschengrößen müssen daher unbedingt mit der Gastro-Norm in Uebereinstimmung gebracht werden.

Um eine solche koordinierte Standardisierung auch im Mineral- und Süsswassersektor voranzutreiben, haben sich kürzlich die Vertreter der Verbraucherverbände, Schweizerischer Wirtvereine, Schweizer Hotelier-Verein und Schweizerischer Fachverband für Gemeinschaftsverpflegung, sowie der Mineralquellen, Süsswasserfabrikanten und Flaschenproduzenten, zu verschiedenen Sitzungen getroffen.

Die Vertreter der gastgewerblichen Verbände haben das Postulat aufgestellt, für den Haushalt und den Öffenschaubank eine einheitliche Literflasche und als Konsumeinheit für den einzelnen Gast eine 1/2-Literflasche zu schaffen.

Diese beiden Flaschentypen müssten je austauschbar sein und in ihrer Dimensionierung die Forderungen der Kunststoffkastennorm der Gastro-Norm erfüllen. Bei der Literflasche dürfte es wünschbar sein, wenn der Bügelverschluss durch einen Schraubkapselverschluss ersetzt wird. Bei der kleinen Flasche sei dagegen am Kronenverschluss festzuhalten.

Flugpauschalreisen USA—Europa

Mitteilung des Eidgenössischen Luftamtes

Nachdem die zuständigen Behörden in den USA den sogenannten «Supplemental Carriers» auch die Durchführung von Flugpauschalreisen USA—Europa und Europa—USA gestatten, ist bereits ein derartiges Gesuch eingetroffen. Dieses Programm ist inzwischen bewilligt worden. Gemäss den amerikanischen Bedingungen für die Organisation solcher Flugreisen müssen in Europa drei verschiedene Städte bzw. Länder besucht werden, so dass im Rahmen dieser Programme teilweise auch die Schweiz berührt wird.

Wir haben die Absicht, unsere liberale Haltung solchen Flügen gegenüber soweit als möglich beizubehalten. Wir prüfen, auch im Rahmen der europäischen Zivilluftfahrtkonferenz die Frage, ob und

allenfalls bis zu welchem Ausmass diese neueste Entwicklung auf dem Nordatlantik die Interessen der Linienverkehrsunternehmen beeinträchtigt. Je nach dem Ergebnis wird diese Tätigkeit zu beurteilen sein. Gleichzeitig wird auch das bilaterale Verhältnis betreffend den Linienverkehr zwischen der Schweiz und den USA berührt. Wir machen deshalb darauf aufmerksam, dass wir unsere Politik betreffend Flüge, die ab 1970 vorgesehen sind, noch nicht festgelegt haben. Es kann nicht damit gerechnet werden, dass wir sämtliche Begehren für die Durchführung von Nordatlantikausflugsreisen werden bewilligen können. Feste Abmachungen für das Jahr 1970 und später sollten deshalb nur eingegangen werden, wenn die verantwortliche Luftverkehrsunternehmung die Landgenehmigung aller zuständigen Luftfahrtbehörden vorweisen kann.

Premier bilan comparatif du tourisme vaudois

Les premiers chiffres provisoires qui commencent à affluer donnent une idée d'ensemble intéressante, surtout lorsque l'on peut comparer les résultats du canton avec ceux de l'ensemble du pays.

263 938 nuitées de plus ont été enregistrées l'année dernière en Suisse, portant le total à 32 412 272. L'augmentation est de 0,82 %. Pour le canton de Vaud, 43 164 nuitées ont été gagnées par rapport à 1967 sur un total de 3 505 720 (+ 1,25 %). Lausanne et ses environs immédiats s'en sont attribués la plus grande part avec 43 809 nuitées de plus sur un total de 990 784 (+ 4,4 %); Montreux et environs annoncent un meilleur résultat aussi: 4058 nuitées de plus sur un total de 695 481.

Pour l'ensemble du pays, les nuitées suisses ont passé de 13 211 560 à 13 448 118, soit 236 558 nuitées de plus (+ 1,8 %). Pour le canton de Vaud, 41 769 nuitées helvétiques supplémentaires ont été dénombrées sur un total de 1 197 117 (+ 3,6 %). Pour l'ensemble de la Suisse, les nuitées étrangères

ont progressé de 18 936 774 à 18 964 154 (+ 0,14 %). Occupent le premier rang des nuitées étrangères, les Allemands ont amélioré leur position pour l'ensemble du pays: 77 677 nuitées de plus sur un total de 5 047 273 (+ 1,56 %). Pour le canton de Vaud, les nuitées allemandes ont progressé de 5,02 %, pour Lausanne de 19,7 % et pour Montreux de 4,88 %. On s'attendra sans doute du résultat photographique, en juillet 1968, avait amené dans la capitale vaudoise un nombre très important de participants allemands. Pour l'ensemble du pays, les nuitées françaises ont subi une perte de 181 366 nuitées (- 5,21 %). Pour le canton de Vaud, cette perte a été moins sensible: 30 019 nuitées (- 3,68 %). Mais elle a été ressentie avant tout à Montreux: -10 748 nuitées (- 8,61 %) tandis que Lausanne s'en est tirée sans perte: + 2013 nuitées (+ 1,14 %). Situation assez semblable pour les nuitées anglaises: Pour la Suisse: 266 270 nuitées de moins sur un

total de 2 083 017 (- 11,33 %). Pour le canton de Vaud, perte de 15 721 nuitées (- 5,67 %). Pour Montreux perte de 15 157 nuitées (- 10,17 %), mais pour Lausanne, qui décidément se singularise cette année, gain de 5734 nuitées anglaises (+ 12,55 %). Dans ce dernier cas, ce sont les séjours à forfait contractés par les agences britanniques qui expliquent cet heureux résultat.

Montreux prend sa revanche avec les nuitées en provenance des Etats-Unis. Elles ont augmenté de 4560 (+ 11,28 %) dans la grande station de la Riviera vaudoise, Lausanne devant se contenter d'une maigre progression de 1021 nuitées (+ 1,53 %) tandis que pour l'ensemble du pays, il y a une perte de 32 269 nuitées américaines (- 1,75 %).

Des gains ont encore été enregistrés, tant pour la Suisse que les stations vaudoises, sur le total des nuitées belges et néerlandaises tandis que des pertes sont intervenues dans le décompte des nuitées italiennes. Il n'en demeure pas moins que les deux principales stations vaudoises peuvent se déclarer satisfaites d'une année touristique dont on n'osait trop espérer, compte tenu des circonstances économiques et politiques. jd.

Une école romande ?

L'éducation de l'homme, plus que jamais à la base de toute entreprise moderne quelle qu'elle soit, pose des problèmes de plus en plus difficiles à résoudre, non seulement dans son cadre linguistique, mais aussi dans son contexte sociologique (voir notre Editorial de cette semaine).

Sur le plan strictement technique et pédagogique, le domaine scolaire, par exemple, a de la peine à trouver des éléments d'homogénéité, de coordination et d'harmonisation. Il s'agit notamment du début de l'année scolaire (pour les uns en automne, pour les autres au printemps), de l'âge d'entrée à l'école (six ou sept ans), de la durée de la scolarité obligatoire, de la répartition des vacances, etc. A ces problèmes, s'en ajoutent d'autres, certainement plus intéressants: l'harmonisation des programmes et par conséquent du matériel d'enseignement, et la formation du corps enseignant.

Etalement des vacances et enseignement des langues

Une tendance se dessine également en matière de vacances pour planifier leur étalement: on prévoit notamment de fixer pour tous les cantons romands une période de vacances d'hiver (au cours du mois de février), système encore inexistant dans certaines régions.

Il est inutile de relever, à cet effet, le bien-fondé des vacances d'hiver pour l'enfant, comme il est superflu d'en tirer les avantages pour le tourisme suisse, pour son hôtellerie en particulier.

L'enseignement des langues, qui intéresse évidemment l'hôtellerie, revêt une grande importance.

Il nous paraît utile d'introduire cet enseignement, pour la deuxième langue nationale en tout cas, dans le degré scolaire, et non seulement dans le secondaire.

Surtout si l'on songe à la facilité d'assimilation de l'enfant à l'adolescent, grâce à la médiation audio-visuelle qui est appelée à rendre d'éminents services.

Une éducation nationale ?

On pourrait penser que les soucis qui animent les responsables de l'enseignement primaire et secondaire en Suisse romande tendent à créer une éducation «nationale», une «école suisse», ainsi que le proposent certains milieux. Si l'on nous a prouvé, électroniquement même, qu'il existe un «Suisse moyen», indépendamment de toute question linguistique ou religieuse, l'idée de résoudre le problème scolaire à l'échelon national est vivement combattue, au nom de l'autonomie culturelle et linguistique. Les termes «coordination» et «harmonisation» n'auraient en effet guère de sens dans un pays qui doit insuffler au minimum trois cultures à ses enfants, si l'on excepte le romanche!

Soucieuse de pouvoir compter sur un personnel avant tout bien éduqué et bien instruit, l'hôtellerie suisse appuie en tout cas de tout cœur les efforts qui sont actuellement accomplis dans le but d'assurer une meilleure efficacité à l'enseignement en Suisse romande. J. S

L'exposition nautique du Salon de l'auto

Fidèles au rendez-vous des années impaires, les bateaux prendront une fois de plus une place importante au pavillon de l'Automobile, des «deux-roues» des véhicules de sport et compétition, du camping-caravaning.

Un peu partout dans le monde, la navigation de plaisance, génératrice de calme et d'évasion, connaît une vogue croissante. La Suisse n'échappe pas à ce phénomène ainsi que l'attestent les quelques chiffres suivants: On y compte plus de 50 000 bateaux, plus simple et plus facile à entretenir, semble l'emporter sur les bonnes coques de bois traditionnelles, plus belles sans doute, mais combien plus exigeantes en soins permanents.

Bref, en visitant au 39ème Salon de l'Auto (du 13 au 23 mars) l'exposition nautique, toujours pittoresque et esthétique, c'est bien à un inventaire de tout ce que les constructeurs navals de Suisse et de l'étranger produisent en matière de bateaux de sport et de plaisance, que le visiteur pourra procéder.

Notre interview:

Aujourd'hui: M. J.-J. Monnard, secrétaire général de l'Office du tourisme du canton de Vaud, secrétaire de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers: Le canton de Vaud face aux nouvelles tendances du tourisme moderne.

Hôtel-Revue: L'aérodrome d'Etagnières sera probablement construit, malgré le vote négatif du peuple vaudois qui, en 1966, ne s'était pas opposé à l'aérodrome proprement dit, mais bien à une participation financière du canton. Quelle est la position du tourisme vaudois face à cette réalisation, notamment en fonction du trafic charter et des congrès ?

M. Monnard: Pour tout le trafic régulier international de grandes lignes, la voie d'accès aérienne à notre canton est et demeurera sans doute l'aéroport international de Genève-Cointrin. Il n'est donc pas question de créer une concurrence dans ce domaine. Nous devons plutôt mettre toutes nos forces à la réalisation d'une liaison directe «de la sortie de l'avion à l'entrée de l'hôtel».

Nous connaissons en Suisse quelques vols réguliers entre grandes villes, qui toucheront un jour d'autres centres de notre pays. Avoir un aérodrome sera es-



sentiel pour une ville comme Lausanne qui, tant au point de vue pratique que psychologique, ne pourra plus se satisfaire de l'existence d'un aéroport dans une grande ville voisine. Ce même raisonnement est valable en fonction de l'organisation de congrès, qui joueront un rôle de plus en plus important pour l'économie lausannoise et vaudoise. Demain, les appareils utilisés pour le trafic charter seront tous des «jets». Pour Etagnières, il est prévu en première étape une piste de 1500 mètres, qui serait actuellement insuffisante pour accueillir de tels appareils. Je crois donc que les charters à destination de notre canton attireront encore pendant longtemps à Cointrin. C'est un problème lorsqu'on sait que le tourisme évolue de plus en plus vers le transport et le séjour de groupes, constitués ou non.

Hôtel-Revue: L'équipement touristique est-il prêt à faire face à la demande résultant de ce trafic futur ?

M. Monnard: Si la situation politique et économique n'emprunte pas l'évolution qui se dessine, cette demande sera de plus en plus importante. Je pense aussi à l'introduction des «jumbo-jets» mais, contrairement à certains enthousiastes, j'estime qu'il faut attendre les premiers résultats pour juger sainement. En ce qui concerne l'équipement d'accueil — parcs, distractions etc. — nous sommes en bonne position. Les réalisations se succèdent et la nouvelle loi vaudoise sur le tourisme permettra d'accélérer encore le mouvement... si l'Etat le veut bien!

Je suis moins affirmatif pour l'hébergement, surtout pour l'hôtellerie. La structure de notre hôtellerie, qui comprend beaucoup d'établissements petits et moyens, correspond de moins en moins à l'évolution de la demande. Hier, un hôtel de 150 lits était un grand hôtel dans notre optique. Aujourd'hui, c'est déjà un petit hôtel si l'on considère le nombre de lits qu'il peut effectivement mettre à disposition pour l'accueil de groupes et de congrès. Il faut donc approuver les efforts faits actuellement dans notre canton, notamment à Lausanne et à Montreux, pour provoquer la construction d'hôtels de 300 à 500 lits. Je suis cependant persuadé que l'avenir des autres établissements n'est pas compromis, à la condition qu'ils soient modernes et qu'ils permettent une exploitation rationnelle. Mais qui peut se vanter de connaître l'avenir?

Hôtel-Revue: Vous rentrez d'un voyage de prospection en Allemagne où vous avez offert des prix à forfait fixes, valables toute l'année, pour des séjours dans le canton de Vaud. Pouvez-vous nous donner quelques explications ?

M. Monnard: Dans nos contacts avec les agences de voyages et avec les particuliers, nous nous sommes rendu compte, au cours de ces dernières années, que le système des prix minimum et maximum présentait de graves inconvénients en ce sens que même l'agent de voyage ne sait pas quel est le prix applicable à un moment précis de l'année. Quant au client individuel, il est évidemment désorienté et doit poser la question à l'hôtelier. Dans le monde moderne, ceci représente un assez grand temps perdu et beaucoup de complication au moment où les gens (je pense aux Allemands, mais aussi à d'autres) se voient offrir des séjours à forfait avec voyage à prix déterminés sur prospectus d'agences ou de clubs.

Nous avons essayé de nous adapter à cette mentalité moderne et avons proposé aux hôteliers, aux particuliers (mais pas du tout en le rendant obligatoire nous n'en avons d'ailleurs pas le pouvoir) de faire un essai: 7 jours de pension complète ou de demi-pension pour une personne à des prix valables toute l'année. Le prix de base s'applique à une personne dans une chambre à deux lits très simple. Ensuite, on a un supplément pour la chambre à un lit, un autre pour le bain ou la douche, un autre pour la ou les hautes saisons avec dates précises. Ainsi, par un simple calcul, n'importe qui est en mesure de déterminer à l'avance le prix de son séjour, à n'importe quel moment de l'année.

Nous sommes saufs erreur les premiers en Suisse à tenter cet essai. Nous venons de présenter en Allemagne des nouveaux prix, qui ont d'ailleurs été très bien accueillis. Nous espérons que cela nous en ce qui concerne le minimum et le maximum dans chaque catégorie et je suis sûr avec plaisir qu'ils ont obtenu un très grand succès.

Hôtel-Revue: M. Monnard, nous vous remercions.

Handel und Wirtschaft Commerce et Economie

«Zauberwährung» – Kreditkarte

-UCP- Der bargeldlose Verkauf ist an sich nichts Neues, doch erlangte er in der jüngeren Zeit eine besondere Bedeutung durch die dynamische Entwicklung der Kreditkarten. Dieses offensichtlich für viele Situationen brauchbare internationale Zahlungsinstrument – man spricht da und dort von Zauberwährung – wird als Kreditkarte bezeichnet. An einer Studientagung des Gottlieb-Duttweiler-Instituts im Park im Grünen, Rüschlikon, trafen sich rund 200 Fachleute aus dem In- und Ausland, um den vielschichtigen Fragenkomplex zu beraten. Das Thema wurde von anerkannten Fachleuten aus Wirtschaft, Dienstleistung und Handel sowie aus dem Bankfach und der Hotellerie von vielen Seiten beleuchtet.

Heute gibt es bereits eine grosse Anzahl bargeldloser Zahlungsformen, wie Scheck, Postcheck, Scheckgarantiekarte, Scheckausweiserte, Spezialkreditkarte, Universalkreditkarte, Bankkreditkarte usw.

Wesentliches Merkmal ist, dass sich eine «unabhängige Drittororganisation», also die Kreditorganisation, die Bank oder Firmengruppen, zwischen Käufer und Verkäufer einschalten und diesen beiden Handelspartnern ihre Dienstleistungen anbieten. Diese Dienstleistung kann recht vielfältig sein, wie etwa die Übernahme des Delcredere-Risikos, Gewährung von Zahlungsgarantie sowie Leistungen und Zahlungen auf Sicht gegenüber dem Verkäufer.

Zweifelloser wird auch ein gewisser Werbeauftrag erfüllt und die Karte als Verkaufsförderungsangebot. Den Preis für diese Dienstleistungen bezahlt der Verkäufer in Form einer Kommission auf den Umsatz. Die Kreditorganisation bzw. der Kartenherausgeber stellt dem Karteninhaber monatlich Rechnung, gleichgültig, in welchem Land oder in welcher Währung gekauft wurde. Der Karteninhaber hat nur eine

Rechnung mit einer einzigen Zahlung zu begleichen. Dem Karteninhaber steht der Vertragspartner, das Unternehmen gegenüber, das bereit ist, die Kreditkarte als bargeldloses Zahlungsmittel zu akzeptieren. Dem Inhaber der Universalkarte, wie etwa Diners Club und American Express, stehen in allen Ländern rund 350 000 Vertragsunternehmen zur Verfügung, die praktisch alle Wünsche zu befriedigen vermögen.

Von den Tagungsteilnehmern wurde ganz eindeutig der Wunsch nach einem einzigen internationalen bargeldlosen Zahlungsmittel ausgedrückt. Die Vielzahl von Kreditkarten führt für den Karteninhaber zu Unzulänglichkeiten, weil dann immer gerade die unrichtige Karte zur Hand sei und man also wieder auf die Barzahlung angewiesen sei.

Die den Organisationen angeschlossenen Unternehmen zeigen jedoch nicht immer die Bereitschaft, die Zahlungsmittel zu akzeptieren – und sie orientieren dem Kunden bei Barzahlung bestimmte Prozentschnässe, mit der Bemerkung, dass daran beide verdienten.

Von einzelnen Vertragspartnern wurde dargelegt, dass die Kommissionen, die an die Unternehmen abgeführt werden müssen, zu hoch seien und dass sie zu lange auf das Geld warten müssten.

Die Hotellerie etwa wäre den Kreditorganisationen dankbar, wenn sie sich bemühen würden, die Vor- und Nachsaison durch entsprechende Massnahmen zu fördern.

Diese erste Tagung war in erster Linie der Standortbestimmung dienlich. Um zu einer einzigen, universellen Kreditkarte mit internationaler Gültigkeit zu kommen, in die alle bestehenden Systeme integriert werden können, bedarf es noch vieler Abklärungen.

Der Absatz sollte keine unlöslichen Probleme aufgeben, es sei denn, das Importventil werde vornehmlich geöffnet. Zur Ergänzung des Sortiments an roten Sorten bewilligte der Fachausschuss Obst ab 17. Februar die Einfuhr von 2000 Tonnen Jonathan der Klasse I, davon sind 500 Tonnen mit der Leistungspflicht verbunden; das bedeutet, dass die Importeure für diese 500 Tonnen eine gleich grosse Menge inländische Ware (Sorten Starking und Franc Roseau) übernehmen müssen.

Bereits mit Wirkung ab 31. Januar war die Einfuhr von Birnen in unbeschränkter Menge bewilligt worden (1. Phase), nachdem vorherige Importgesuche mit Rücksicht auf die noch vorhandenen Vorräte aus der Walliser Ernte 1968 hatten abgewiesen werden müssen. Anfangs Februar befanden sich in den Kühlhäusern aber immer noch 250 Tonnen Birnen, davon 140 Tonnen Gute Luise. LID

Tabakbesteuerungsgesetz: Ein wichtiger Entscheid der Gruppe Handel des SGV

Die Gruppe Handel des Schweizerischen Gewerbeverbandes, die über 50 Berufsverbände des gewerblichen Detailhandels umfasst, behandelte auf Antrag verschiedener Sektionen des Tabakwarenhandels an einer ausserordentlichen Sitzung vom 6. Februar 1969 in Zürich

Art. 16, Abs. 1, lit. a des Entwurfes zum neuen Tabakbesteuerungsgesetz.

Dieser sieht eine gesetzliche Vorschrift des Preisaufdruckes auf Tabakwaren vor. Nach einem Einführungsreferat von A. Oggier, Sekretär der Gruppe Handel des SGV, beschloss die Versammlung einstimmig, die Streichung der erwähnten Gesetzesvorschrift zu beantragen. Nachdem das Schweizer Volk den befristeten Preisschutz auf Tabakwaren in der Abstimmung vom 19. Mai 1968 abgelehnt hat, ist auch die gesetzliche Verpflichtung des Preisaufdruckes auf Tabakwaren fallen zu lassen,

um so mehr die aufgedruckten Preise in Zukunft nur noch fiktive Werte darstellen werden.

Die im Tabakhandel durch den Souverän beschlossene Preisliberalisierung muss nach Auffassung der Gruppe Handel des SGV auch zur Folge haben, dass nicht der Gesetzgeber, sondern die Industrie, der Detailhandel und die Konsumentenschaft darüber entscheiden, ob eine Preisaufschüttung auf Tabakwaren noch wünschbar ist oder nicht.

Liberté d'expression

Des experts de divers pays réunis dans l'une des plus belles villes du monde discutaient de la conservation des vieilles villes et des beaux bâtiments antiques isolés. Chacun était unanime pour déclarer que la conservation des témoins de l'architecture ancienne nécessitait une action beaucoup plus efficace qu'aujourd'hui. D'autre part, il existe des quartiers isolés ou même des parties de ville dont l'état des constructions ne justifie certes aucune protection, mais qui possèdent une configuration essentielle à l'image de la ville.

Les experts furent alors conduits en car sur une belle rue conservée en situation d'un quartier minable promis à la reconstruction. Avec fierté l'on déplaça donc des plans du futur ensemble. Cependant les hôtes étrangers furent soudain saisis d'étonnement: une telle somme de brutalité envers le caractère de la ville, un tel manque d'égards pour l'image de la ville, pour les propriétaires fonciers et pour les locataires des immeubles voisins sont-ils possibles?

Dès lors, le thème de la conversation allait dévier. Que fait-on de la liberté d'expression dans les autres pays? Plusieurs experts de différents pays – occidentaux, il faut le souligner – se plaignirent amèrement du manque d'intérêt ou de la contrainte qu'ils ressentent chez les responsables de l'information. Les discussions publiques sur des questions aussi importantes que la transformation de toute une partie de ville sont donc inexistantes ou du moins peu courantes dans certains pays.

Les Suisses purent en revanche affirmer avec soulagement qu'il en va tout autrement dans leur pays. Les experts peuvent s'y exprimer librement. La presse leur ouvre ses colonnes et ils ont tout loisir de défendre des opinions opposées aux conceptions du gouvernement ou de l'administration sur les ondes de la radio ou de la télévision. Parfois, ils parviennent même à imposer leurs avis. En outre, maints gouvernements et administrations sont disposés à revoir des décisions si la discussion publique en a prouvé le besoin.

Aussi, les experts helvétiques rentrèrent-ils au pays animés de sentiments de profonde reconnaissance envers les défenseurs de la liberté d'expression et à l'égard des autorités qui considèrent la libre discussion d'aménagements concrets et d'avant-projets de constructions publiques ou d'édifices privés importants comme une réelle aide pour la prise d'une décision objective et juste. Aspan

Révolution dans la commercialisation du lait

Les problèmes de l'emballage et de la conservation du lait pour la consommation privée n'étaient pas résolus jusqu'aujourd'hui, les emballages perdus proposés jusqu'à maintenant ne donnaient pas satisfaction, pour une raison ou une autre (forme incommode, fragilité, etc.).

C'est pourquoi, il y a quelques années, une importante compagnie laitière de Genève avait confié à une fabrique de machines de la même ville, la mission de réaliser un emballage mécanique répondant à des prescriptions très sévères de fabrication, d'hygiène, de manutention, de transport et d'utilisation.

Erfreuliche Qualitätsverbesserungen beim Käse

si. Der Anteil der Spitzenqualität an Emmentaler und Greyzer Käse hat eine beachtliche Zunahme erfahren. So erreichten von den im Juni/Juli 1968 hergestellten Emmentaler Partien 63,30 Prozent 18 bis 20 Taxationspunkte (in den Vergleichsmontaten 1967 betrug der Anteil der Spitzenqualität nur 50,4 Prozent und 1968 60,39 Prozent). Aus der Produktion der Monate August/September konnten sogar 69,23 Prozent mit 18 bis 20 Punkten taxiert werden (1967 60,94 Prozent bzw. 63,38 Prozent im Jahre 1966).

Auch beim Greyzer Käse gelang es, das Wellental zu überwinden. 83,73 Prozent der aus den Monaten Mai/Juni 1968 stammenden Produktion des hauptsächlich in der Westschweiz hergestellten Käses erreichten 18 bis 20 Taxationspunkte (1967 waren es 75,97 Prozent und 1966 88,32 Prozent). Für die Monate Juli und August lautet der Vergleich mit 96,14 Prozent erreichte die Oktoberproduktion die höchste Punktzahl. Die vergleichbaren Durchschnittszahlen der Jahre 1967 und 1966 lagen bei 85,46 bzw. 82,10 Prozent.

Auffallendsten ausser sich die allgemeine Qualitätssteigerung beim Tilsiter Käse, wo der Anteil der mit 18 bis 20 Punkten eingewogenen Partien seit dem Frühjahr des vergangenen Jahres nicht mehr unter 90 Prozent gefallen ist. Mit 96,14 Prozent erreichte die Oktoberproduktion die höchste Punktzahl. Die vergleichbaren Durchschnittszahlen der Jahre 1967 und 1966 lagen bei 85,46 bzw. 82,10 Prozent.

Finanzhilfen für Hotel- und Gaststättengewerbe

Die Bundesregierung in Deutschland soll prüfen, ob die finanziellen Hilfen für die Modernisierung und zum Ausbau des Hotel- und Gaststättengewerbes im Rahmen der mittelfristigen Finanzplanung verstärkt werden können. Zur Begründung eines entsprechenden Antrages der Regierungsparteien wird von der CDU/CSU darauf verwiesen, dass im Bereich des Fremdenverkehrs die mittelständischen Unternehmensformen dominieren. Sie ständen in einem harten Konkurrenzkampf mit neuen Formen der Touristik wie Feriendörfern, Apartmenthäusern, der Aktion «Ferien auf dem Bauernhof» und Erholungsprogrammen auf gemeinnütziger Basis. Diese Bemühungen der mittelständischen Fremdenverkehrswirtschaft verdienten öffentliche Förderung, weil sie insgesamt die Leistungskraft dieses Wirtschaftszweiges durch Erhöhung der Vielfalt und der Qualität des Angebotes stärkten. S. 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

Gedanken zum neuen Arbeitsvertragsrecht

GPD. In dieser sechsten mehrtägigen Sitzung der nationalrätlichen Kommission für die Revision des Arbeitsvertragsrechtes wurden die bundesrätlichen Anträge gemäss Botschaft vom 25. August 1967 und die bislang gefassten Beschlüsse einer zweiten Lesung unterzogen.

Die Tatsache, dass eine vorberatende parlamentarische Kommission eine Vorlage zweimal durchberät, ist ein Indiz sowohl für die Gründlichkeit ihrer Arbeit als auch für die Kompliziertheit und die Bedeutung des zu behandelnden Stoffes.

Jeder Arbeitgeber und Arbeitnehmer weiss um die arbeitsrechtliche, aber auch gesellschaftspolitische und persönliche Bedeutung des «Dienstvertrages» gemäss bisher geltendem Obligationenrecht. Seit der Gesamtrevision des einschlägigen Titels im OR im Jahre 1911 sind verschiedene Änderungen und Ergänzungen vorgenommen worden. Es mag deshalb einer Verbesserung der Uebersichtlichkeit dienen, wenn die für das «Dienstverhältnis» massgebenden Bestimmungen einer gründlichen Revision unterzogen werden.

Schon allein die Tatsache, dass der Begriff «Dienstvertrag» in «Arbeitsvertrag» – nach Antrag Bundesrat – abgeändert wird, lässt auch einen Sinneswandel sichtbar werden. Der «Dienst» des Arbeitnehmers und seine Stellung im «Dienst» des Arbeitgebers sollen abgelöst werden durch ein «Arbeits-Verhältnis».

Der «Dienst» soll auch nach aussen den Charakter

der Unterwerfung und Abhängigkeit nach Möglichkeit abstreifen. An seine Stelle tritt die «Arbeit», also eine mehr abstrakte Leistung und ökonomische Grösse. Es wird mit diesem Begriffswechsel eine Versäglichung des Verhältnisses Arbeitnehmer – Arbeitgeber ausgedrückt. Dieser Wechsel entspricht, so geht die Meinung, der in den letzten Jahren und Jahrzehnten eingetretenen gesellschaftspolitischen Änderung.

Diese Feststellung lässt jedoch die Frage offen, ob eine auch vom Gesetzgeber dokumentierte Versäglichung der Beziehungen Arbeitnehmer – Arbeitgeber das persönliche Verhältnis zwischen diesen beiden Partnern tangiert, dergleichen nüchterner, sachlicher werden lässt – dort, wo zum wirtschaftlichen und gesellschaftlich-persönlichen Nutzen beider Teile mehr als klugbare Rechte und rechnerische Werte auf dem Spiele stehen.

Hält man dafür, dass es in unserer modernen, versälichten Gesellschaft weiterhin an den menschlichen, von den Werten der Persönlichkeit bestimmten Beziehungen mangelt (was zur Entfremdung und zur Vermassung beiträgt), bleibt gerade bei einer Gesetzesrevision wie der besprochenen darauf zu achten, dass diese Werte nicht noch mehr verlorengehen, sondern umgekehrt zum Tragen gebracht werden. Bedauerlich wäre, wenn sich der Gesetzgeber ihr nicht unterzöge und es lediglich bei einer Ausmarbung bewenden liesse, bei der die augenblickliche parlamentarische Stärke den Ausschlag gäbe.

Stabile Nahrungsmittelpreise

wf. Im Konsumentenpreisindex kommt den Nahrungsmitteln mit einem Anteil von 31 Prozent an den Gesamtausgaben unter allen Hauptbedarfsgruppen das grösste Gewicht zu. Indessen war die von Ende 1967 bis Ende 1968 registrierte Erhöhung des Landesindex von 2,2 Prozent nur zu einem Zehntel durch sie bedingt. Mit 0,7 Prozent betrug die Teuerung im Nahrungsbereich letztes Jahr nur noch gut die Hälfte derjenigen von 1967.

Der sich darin äussernde Trend zur Preisstabilität ergab sich jedoch nicht aus einer einheitlichen Entwicklung, sondern aus gegenläufigen Preisbewegungen bei den einzelnen Warengruppen.

Im Bereich der eigentlichen Agrarerzeugnisse standen Indexrückgänge bei Fleisch und Fleischwaren (-1,4 Prozent) sowie bei Milch und Milchprodukten (-0,5 Prozent) als Folge der Hauptbedarfsgruppen und Käseverbilligung (mit Bundesgeldern) Preiserhöhungen bei Eiern (+9,8 Prozent), Kartoffeln (+6,2 Prozent), Gemüse (+5,8 Prozent) und Früchten (+4,6 Prozent) gegenüber.

Die Aufschläge hielten sich im Rahmen der bei die-

sen Erzeugnissen üblichen witterungs- und produktionsbedingten Markt- und Preisschwankungen.

Während 1967 unter dem Einfluss grosser Früchte-, Gemüse- und Kartoffelernten und einer eigentlichen Überproduktion an Eiern die Verkaufspreise gesunken waren (-0,6 bis -6,6 Prozent), bewirkten im vergangenen Jahr geringere Angebote eine Umkehr der Preisbewegung.

Daneben verteuerten sich auch die auswärts konsumierten Mahlzeiten weiter um 2,5 Prozent, nachdem sie schon 1967 um 5,0 Prozent aufgeschlagen hatten.

Die gegenwärtige Entwicklung zeigt sich bei den industriell verarbeiteten Nahrungsmitteln, die im vergangenen Jahr zur Preisstabilität neigten.

Diese für den Konsumenten vorteilhafte Entwicklung ist teils auf rationellere Fertigung und die Ausbreitung moderner durchrationalisierter Vertriebsformen mit entsprechend verschärftem Wettbewerb, teils aber auch auf gesunkene Rohstoffpreise (Zucker, Speisefette und Speiseöl) zurückzuführen.

Die vom Schweizerischen Obstverband per Ende Januar ermittelten Vorräte an Tafeläpfeln belaufen sich noch auf 15 350 Tonnen gegenüber 21 520 Tonnen einen Monat zuvor und 21 114 Tonnen Ende Januar 1968. Diese Lager sind rund 4000 Tonnen kleiner als im Januardurchschnitt der letzten fünf Jahre.

6640 Tonnen (davon 4750 Tonnen im Wallis) theoretisch für fünf Monate. Die Lager verringerten sich in den beiden letzten Monaten um 2790 Tonnen, wobei 400 Tonnen exportiert werden konnten. Der Inlandverbrauch belief sich somit auf etwa 1200 Tonnen im Monat. Am meisten Sorgen bereiten im Augenblick die Schwarzwurzeln, obschon «nur» noch 50 Tonnen gemeldet sind.

Die Versorgung mit Gemüse und Obst

Auf dem Gemüsemarkt ist der Absatz nach wie vor gut. So bezeichnet die Schweizerische Gemüseunion gestützt auf eine per 1. Februar durchgeführte Lagerbestanderhebung den Ausstoss an Kohlräten befriedigend; erfreulich gut sei der Verkauf von Rotkabis. Die Karottenvorräte verringerten sich im Dezember/Januar um 4710 Tonnen gegenüber einem mehrjährigen Jahresmittel von 3650 Tonnen. Der Konsum an Rindfleisch entspricht dem Durchschnitt: die Lager betrugen am 1. Februar noch 1260 Tonnen (plus Importe), d. h. mehr als einen Monatsbedarf. Mit 1800 Tonnen sind hingegen die Kollensellerievorräte noch beträchtlich und genügen für die Versorgung bis in den Sommer hinein. Auch bei den Zwiebeln, dem heurigen «Sorgenkind» der Gemüseproduzenten, reichen die noch vorhandenen

Le problème est maintenant résolu grâce à la création de la bouteille «Mécapack» mise depuis peu à l'essai sur le marché de Genève. La machine automatique, de conception et de construction entièrement suisses, se compose essentiellement d'un carrousel sur lequel, au cours d'une seule révolution, la bouteille est fabriquée par injection de polyéthylène à 200°C et soufflage consécutif, puis remplie de lait pasteurisé sans interruption de la marche du carrousel, enfin scellée et acheminée sur un transporteur où elle est finalement datée et d'où elle passe directement dans des paniers spéciaux en acier inoxydable et de là sur des palettes et dans les camions de distribution. Tout le travail est fait dans des conditions d'asepsie très strictes, puisque les bouteilles sont moulées à 200°C et sont immédiatement remplies et fermées.

En outre, les llacons sont assez résistants pour pouvoir être remplis sans dégâts jusqu'à une certaine hauteur et leur forme permet une manutention, un emballage et un transport rationnels; ils peuvent être facilement saisis d'une seule main sans se déformer, vides sans qu'aucune goutte ne se répande à côté; la bouteille peut être facilement ouverte et l'ouverture reste protégée par un capuchon empêchant la pollution du contenu.

Il n'est plus nécessaire de stocker des emballages vides et la matière première prend quarante fois moins de place que les bouteilles pleines.

La machine «Mécapack», entièrement automatique et à commande électronique est très facile à nettoyer et fonctionne sous la surveillance d'un seul homme.

Les loyers et le renchérissement

De fin décembre 1965 à fin décembre 1966, l'indice suisse des prix à la consommation avait enregistré une hausse de 4,6 pour cent; de fin décembre 1966 à fin décembre 1967, le taux de renchérissement s'affaiblit pour tomber à 3,5 pour cent; enfin, au cours de l'année 1968 (fin décembre 1967 à fin décembre 1968), l'indice n'a plus progressé que de 2,2 pour cent.

Jamais, depuis 1961, le renchérissement annuel n'a été aussi faible que l'année dernière.

On constate ainsi que les loyers ont été en 1968 le facteur de renchérissement le plus important. Cette observation doit cependant être nuancée. D'une part, leur taux de progression a diminué par rapport à l'année précédente, ce qui, en partie, reflète un meilleur équilibre sur le marché du logement. D'autre part, la hausse des loyers a des causes intrinsèques qui jouent un rôle décisif: augmentation des logements récents, hausse de l'indice provoquée par l'augmentation des loyers des anciens logements, etc.

La bière est bonne

Un communiqué de la Société suisse des brasseurs nous précise que le prix de la bière ne sera pas augmenté, contrairement aux bruits qui courent. Les brasseurs helvétiques n'ont donc pas l'intention d'abandonner la traditionnelle politique des prix avantageux et cela, précise-t-on, malgré la hausse des frais. La bière, elle, n'en sera que meilleure!

Ausland Dans le monde



Tourismus in Dänemark stark angestiegen

Was die Steigerung des Tourismus in den letzten Jahren betrifft, steht Dänemark eindeutig an der Spitze in der Welt.

So war im Jahre 1967 gegenüber dem Vorjahr eine Steigerung der Deviseneinnahmen von 18 Prozent zu verzeichnen. Noch einmal um etwa den gleichen Prozentsatz erhöhten sich diese Einnahmen 1968, nämlich um 0,3 Milliarden Dänekronen gegenüber dem Vorjahr auf 1,8 Milliarden Dkr.

Laut Statistik überschreiten jährlich etwa 9 Millionen Deutsche (einschließlich kleiner Grenzverkehr) die Grenze nach Dänemark. Schätzungsweise sind hiervon knapp 10 Prozent «echte» Touristen (die sich wenigstens drei Tage im Lande aufhalten). Zum erstenmal in der Geschichte des dänischen Fremdenverkehrs haben die dänischen Fremdenverkehrsämter in Frankfurt und Hamburg die Genehmigung erhalten, klassische Anzeigenwerbung in der Bundesrepublik und Westberlin zu betreiben. Hierfür wurde ein grosser Geldbetrag zur Verfügung gestellt.

Neben anderen Urlaubsmöglichkeiten sollen durch die Anzeigenwerbung besonders die Ferien auf dem Bauernhof herausgestellt werden.

Das Interesse hierfür ist sehr gross, und man hat sich — obwohl es noch keine zentrale Buchungsstelle gibt — auf lokaler Ebene auf Preis und Leistung der Ferien auf dem Bauernhof abgestimmt. Derzeit stehen etwa 500 Bauernhöfe mit 2000 Gästebetten zur Verfügung. Diese Zahl lässt sich bei entsprechender Nachfrage bei den örtlichen Touristenvereinen jedoch noch erheblich erhöhen.

Grossen Anklang finden auch die seit einigen Jahren in steigendem Masse angebotenen Sommerhäuser.

Diesem Trend haben sich die zuständigen örtlichen Verkehrsvereine angepasst. Im Gegensatz zu 1966, als nur 1200 Sommerhäuser zur Verfügung standen, werden in der Saison 1969 immerhin bereits 2500 Ferienhäuser angeboten.

Bonn will Fremdenverkehr im Inland fördern

Der deutsche Bundestag debattierte über die Förderung des Fremdenverkehrs innerhalb der Bundesrepublik. Alle Fraktionen waren sich darüber einig, dass versucht werden müsse, einen stärkeren Strom ausländischer Touristen in die Bundesrepublik zu lenken. Dazu gehörte auch eine intensivere Werbung im Ausland.

Es sei unbefriedigend, dass der Anteil der Ausländer am innerdeutschen Fremdenverkehr zurzeit nur 8 Prozent ausmache und 80 Prozent der Ausländerübernachtungen nur auf Geschäftsreisen entfielen.

Bundeswirtschaftsminister Schiller versprach, die Bundesregierung werde alles tun, um das Angebot im Bereich des Fremdenverkehrs zu fördern. Jede Art von staatlichem Dirigismus lehnte er jedoch ab.

Es komme hier allein auf die Initiative der einzelnen Unternehmer und die Güte ihrer Leistungen an.

Im übrigen zähle die deutsche Fremdenverkehrswirtschaft zu den Wachstumsindustrien. Wie sich aus der Statistik ergibt, unternimmt immer noch nur ein Drittel der Bevölkerung der Bundesrepublik Deutschland eine Urlaubsreise, im Gegensatz zu Grossbritannien, wo dieser Anteil bei 80 Prozent liegt.

Schiller bedauerte, dass für kinderleichte Familien und Arbeiter das Angebot der Fremdenverkehrsinstitute immer noch nicht attraktiv genug sei.

Bevorzugt würden kinderlose Paare und junge Men-

schen. An den Bauern sei die Reisewelle völlig vorbeigegangen.

Schiller rechnet damit, dass bis 1973 die Arbeitszeit um 3 Prozent verkürzt werden wird. Die Frage, ob die zusätzliche Freiheit zu einem verlängerten Wochenende oder zu verlängertem Urlaub verwendet werden solle, er persönlich plädierte für einen verlängerten Urlaub.

Die langfristigen Aussichten in der Fremdenverkehrsindustrie seien so günstig wie kaum in einem anderen Wirtschaftszweig.

Bei normalem technologischem Fortschritt und normaler Arbeitszeitverkürzung werde 1980 das Durchschnittseinkommen der Bevölkerung um 50 bis 60 Prozent höher sein als heute. Und an diesem Zuwachs werde das Fremdenverkehrsgewerbe mehr profitieren als manche andere Bereiche.

«Wir haben eine Wettbewerbsverzerrung: das ist die fehlende Sonne», sagte Schiller. Wir sollten uns freuen, dass wir durch den starken Strom deutscher Urlauber in südliche Gefilde zum Ausgleich unserer Zahlungsbilanz beitragen könnten. Ökonomisch seien das zwar Importe, aber dieser Urlaubserstrom werde zugleich für «deutsche» Industrieartikel. Die Bundesregierung will einen «Arbeitskreis Fremdenverkehr» schaffen, dem die Fremdenverkehrsverbände, das Bundeswirtschaftsministerium, das Bundesverkehrsministerium, der Deutsche Industrie- und Handelsktag, Vertreter der Gewerkschaften und andere angehören sollen.

Italiens Einnahmen aus dem Reiseverkehr

In den ersten elf Monaten 1968 beliefen sich die Deviseneinnahmen Italiens aus dem Ausländerreiseverkehr auf 866,9 Milliarden Lire. Sie lagen damit um 2,4 Milliarden Lire oder 2,4 Prozent höher als für den vorjährigen Vergleichszeitraum. Allerdings verzeichnete man in 1967 gegenüber 1966 einen Rückgang der Deviseneinnahmen um 15,7 Milliarden Lire oder um 1,8 Prozent auf 846,7 Milliarden Lire. Trotzdem weist der Aktivsaldo der Reiseverkehrsbilanz 1968 mit 656,2 Milliarden Lire gegenüber 1967 einen Rückgang um 16,2 Milliarden Lire oder um 2,4 Prozent auf, denn die Ausgaben der Italiener für Auslandsreisen erhöhten sich 1968 um weitere 20,9 Prozent auf 210,7 Milliarden Lire.

Sizilien baut Fremdenverkehr aus

UCP. Auf Sizilien ist man dabei, die Fremdenverkehrseinrichtungen zügig auszubauen, damit die Insel den immer grösseren Touristenströmen gewachsen ist, die sich in den äusseren Süden Italiens ergiessen werden, wenn die entsprechenden Autobahnverbindungen erst einmal fertiggestellt sind. Dazu gehören nicht nur moderne Hotels, Gaststätten, Sportanlagen und Badeanstalten, sondern auch die Infrastrukturen, die gerade in vielen Teilen Siziliens noch unzureichend sind. Die römische Regierung, die Südkasse und die Region Sizilien haben gemeinsam einen Plan zur Schaffung zeitgemässer Fremdenverkehrseinrichtungen finanziert, der neben dem Bau von Hotels, Autobahnen und Strassen auch die Verbesserung der Elektro- und Wasserversorgung, eine Ueberholung der sanitären Anlagen und die Errichtung neuer Krankenhäuser vorsieht. Wer auf Sizilien im Fremdenverkehrsgewerbe investieren will, erhält vom Staat weitreichende Unterstützung und zinsgünstige Darlehen (1,5 Prozent) mit 10- bis 20jähriger Laufzeit.

Deutsche Hotelgesellschaft für Entwicklungsländer

Eine Tochter der DEG, die Deutsche Hotelgesellschaft für Entwicklungsländer (DHG), wurde unter Beteiligung führender deutscher Hotel- und Reise-gesellschaften sowie der Lufthansa 1967 gegründet und hat im abgelaufenen Jahr ihre Tätigkeit weiter ausbauen können. Aufgabe der DHG als einem «gebündelten» Know-how-Partner ist insbesondere die Errichtung und der Betrieb von Hotels und sonstigen Einrichtungen zur Förderung des Tourismus in Entwicklungsländern auf privatwirtschaftlicher Grundlage.

Im Geschäftsjahr 1968 konnte die Beteiligung an einem Hotelprojekt in Kenia durchgeführt werden. Die «Voi-Lodge» im Tsavo-Nationalpark ist bereits

seit dem 1. Dezember 1968 in Betrieb; die «Ngulia-Lodge» wird im Februar 1969 ihre Pforten öffnen. Die Verträge für eine Hotelkette in der Türkei, den Bau eines Stadthotels in Antalya und eines Ferien-dorfes bei Belek-Köy, wurden abgeschlossen. E.S.

8 Prozent mehr Ausländerübernachtungen im November

dzf. Im November 1968 wurden von rund 2780 Berichtsgemeinden der Bundesrepublik Deutschland 7,2 Millionen Fremdenübernachtungen in Beherbergungsbetrieben und Privatquartieren gemeldet, davon 6,5 Millionen in Inlandgästen und 661 000 von ausländischen Besuchern. Gegenüber 1967 bedeutet dies eine Zunahme von insgesamt 4 Prozent und bei Auslandsgästen von 8 Prozent; das gab das Statistische Bundesamt bekannt. Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer blieb im Vergleich zum selben Monat des Vorjahres mit 3,3 Tagen — Auslandsgäste 2,1 Tage — unverändert, die Betten in Hotels und anderen gewerblichen Gastbetrieben waren zu einem Viertel (24,6 Prozent) belegt. In den Monaten Januar bis November 1968 sind 147,5 Millionen Inländer- und 13,3 Millionen Ausländerübernachtungen registriert worden, was ungefähr dem Vorjahresstand entspricht.

Neue Hotels in Deutschland

dzf. Das Hotel «Terminus» in Düsseldorf wird nach Erweiterung und Umbau verwöhnten Ansprüchen gerecht. Die 55 Zimmer mit 80 Betten sind mit Bad oder Dusche, Radio und Fernsehen ausgestattet und besitzen Klimaanlage und Schallisolierung. Ein Hallenschwimmbad, eine finnische Sauna, Kosmetik- und Massagesalon sind ebenfalls vorhanden. — Das Hotel «Rhein» in Wuppertal-Elberfeld mit 26 Betten, meist in Doppelzimmern, wird als Hotel ganz geführt. Jedes Zimmer ist nach einer Stadt im Bergischen Land benannt und entsprechend dekoriert, alle Zimmer besitzen Dusche. — Bis zum Sommer 1971 wird das Hotel «Graf Zeppelin» in Stuttgart einen grosszügigen Erweiterungsbau erhalten, der 110 Zimmer mit 200 Betten, Bar und Weinsteube sowie zehn Konferenzräumen erhalten wird, von denen vier zu einem grossen Saal verbunden werden können. Durch den Neubau wird die Kapazität des Hauses mehr als verdoppelt.

Brücken-Restaurants über der Autobahn

In Bayern wird in der Nähe der Stadt Hof eine Autobahnbrücken-Raststätte erbaut. Der Boden des Restaurants, in dem 300 Gäste Platz finden werden, liegt in einer Höhe von 7,50 Meter über der Autobahn. Diese Autobahnbrücken-Raststätte «Franken-

wald» liegt über der Autobahn, die von München nach Berlin führt, nur 600 Meter vom Grenz-übergang der DDR. Auch die Küche der Raststätte «Frankenwald» wird sich im Brücken-Restaurant befinden. Betriebsräume, Konditorei und Fleischerei werden in einem Anbau neben einem Pfeiler eingetragelt. Innerhalb der Pfeiler werden auch Personalliften einmündet. Die Betriebseröffnung soll im Sommer erfolgen. Ausserdem wird in der Bundesrepublik Deutschland bereits eine zweite Autobahnbrücken-Raststätte erbaut. Diese wird im Herbst eröffnet werden und in Niedersachsen zwischen Bremen und Osnabrück am «Dammerberg» liegen.

Deutsche Scheck-Karte in 14 Ländern

Bis Mitte April und damit rechtzeitig zur Urlaubssaison werden über 100 000 Zahlstellen europäischer Kreditinstitute im Besitz der Einlösungsrichtlinien für die deutsche Scheckkarte sein. Wie vom Bundesverband Deutscher Banken zu hören war, können dann deutsche Auslandsreisende in den mit dem Erkennungszeichen «Eurocheque» versehenen Instituten gegen Vorlage ihrer von der heimischen Geschäftsbank, Sparkasse, Volksbank oder Raiffeisenbank ausgestellten Scheckkarte Schecks bis zu einem Höchstbetrag von jeweils 200 DM zur Einlösung vorlegen. Von der neuen Möglichkeit der Geldbedarfsdeckung werden die deutschen Touristen in folgenden 14 Ländern Gebrauch machen können: Belgien, Dänemark, Finnland, Frankreich, Grossbritannien, Irland, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Schweden, Schweiz und Spanien.

Reisebüro rechnet mit «Super-Saison»

Die Bürger der Bundesrepublik sind reiselustiger denn je zuvor. Wie ein Sprecher des Deutschen Reisebüros (DER) in Frankfurt am Main erklärte, liegen die Buchungszahlen für die kommende Saison derzeit je nach Zielgebiet, Beförderungs- und Urlaubsart um 40 bis 110 Prozent höher als im Vergleichszeitraum des Vorjahres. Wenn die Wirtschaftslage stabil und die politische Lage in einigen Hauptreise-ländern ruhig bleibe, werde das Reisejahr 1969 eine «Super-Saison» bringen.

KLM eröffnet Fluglinie nach Ostafrika

Die KLM, pünktlich im kommenden Frühjahr einen wöchentlichen Dienst mit DC-8-Maschinen nach Entebbe in Uganda, Nairobi in Kenia und Dar-es-Salaam in Tansania auf. Die Flugzeuge, die zwischen-landen in München und Kairo, fliegen montags von Amsterdam und dienstags aus Dar-es-Salaam ab. Damit führt die KLM den erstmalig regelmässige Flüge nach Ostafrika durch.

Die KLM misst der neuen Verbindung, im Hinblick auf den zunehmenden Touristenverkehr nach Ostafrika, Bedeutung bei.

Seereisen auch für Automobilisten

Mehr als 10 000 «wettersichere Parkplätze» auf hoher See bieten die im «Seepassage-Komitee Deutschland» zusammengeschlossenen 46 Reedereien auf insgesamt 420 Schiffen für die Sommerreise 69 für Autotouristen an, die auf einer Seereise nicht auf ihr Gefährt verzichten wollen. Viele der Schiffe sind mit sogenannten «roll on — roll off» — Einrichtungen versehen, die den Motortouristen während der Liegezeiten in einem Hafen individuelle Ausflüge mit dem eigenen Wagen gestatten.

Perturbation de la stabilité en France: à qui la faute?

Si la stabilité en France est perturbée, on pourrait se poser une question: à qui la faute? Aux hôteliers ou aux technocrates de la planification «à la française»?

Le système actuel du contrôle des prix dans les restaurants français dits «de liberté surveillée» est sans doute plus surveillé que libre.

Les textes de l'arrêté du 28 décembre 1968, qui les réglemente, comprend non moins de 8 chapitres. S'agit donc comme d'habitude d'une ré-codification compliquée; elle étend la paperasse administrative aux moindres détails de l'exploitation culinaire et de l'accueil de la clientèle.

Dans ces conditions on comprend pourquoi M. Julien François, président de l'Union nationale de restaurateurs (qui occupe actuellement le fauteuil de président de la FNHR) salue l'année 1968 dans l'éditorial du mois de janvier de l'industrie hôtelière du commentaire assez sceptique que voici: «Nous avons pu constater combien les autres pays européens avaient mieux supporté la confrontation printanière, grâce à leur réalisme économique. L'explosion des revendications juvéniles, aussi bien que celle des salariés, due au trop long blocage général, n'ont pas provoqué, chez nos voisins, d'incidents monétaires. Nous souhaitons que notre économie soit réaliste et ne demande pas aux commerçants de garder leurs prix stables en majorant la TVA de 20 % lorsque celle-ci était déjà de 30 % plus élevée que la TVA allemande.

D'autre part, la majoration de 30 % de nos impôts municipaux, ainsi que celle des prestations nationales, ne facilitera pas notre compétitivité dans le cadre du Marché Commun. C'est pourquoi nous de-

Trans-Atlantic Travel Congress

«L'European Travel Commission» organisera à Amsterdam, du 12 au 14 mars 1969, un vaste congrès sur le thème «Growth and Profitability in the Superjet Age», en collaboration avec les organisations touristiques du Canada, du Mexique et des Etats-Unis. De nombreux représentants des milieux du tourisme, de l'hôtellerie, des agences de voyages, des transports et des gouvernements y participeront. L'accroissement du trafic trans-Atlantique rend impératif la discussion de multiples problèmes qui, sous le vocable voyage, concernent le transport, les arrangements, la rentabilité, les distractions, la propagande, la promotion vente, etc. La présence d'experts en provenance d'Europe et d'Amérique du Nord permettra de traiter ces différentes questions, de brûlante actualité, en examinant les caractéristiques des problèmes des deux côtés de l'Atlantique.

L'expansion des Sheratons en Europe

Les plans d'expansion de la Sheraton Hotel Corporation, groupement contrôlé par l'International Telephone and Telegraph Corporation (ITT), comprennent, pour le moment, deux hôtels de luxe, l'un à Lisbonne, l'autre à Stockholm. Le Sheraton de Lisbonne dont l'inauguration est prévue pour le mois d'octobre de l'année prochaine.

Le groupement Sheraton possède et exploite actuellement 158 hôtels et motels dans 14 pays, totalisant quelque 40 000 chambres. E. A.

Vins et alimentation à Dijon

Le Salon international des vins et de l'alimentation (SIVA) se déroulera à Dijon du 18 au 24 avril prochain. Capitale de la Bourgogne viticole, Dijon a accompli un effort tout particulier, afin de grouper un nombre important de firmes de valeur internationale pour une présentation encore jamais égale. Seront aussi à l'honneur la bière, les eaux minérales et les boissons sans alcool. Une dizaine de pays participeront également au Salon italien. Quant à l'alimentation, elle fait l'objet d'une très vaste présentation de produits, de matériel et de fournitures.

Planning pour la prochaine décade

La FUAUV (Fédération Universelle des Associations d'Agences de Voyages) nous informe que son 3e Congrès mondial aura lieu à Hong Kong, du 26 septembre au 1er octobre.

Le thème qui a été choisi pour ce congrès est «Planning pour la prochaine décade». Il a été choisi en fonction des importants changements qui sont prévus dans le domaine des transports aériens et hôteliers pour les années 70. En effet, le transport de masse par air, suite à la mise en service d'appareils de grande capacité, fera entrer le tourisme dans une ère nouvelle.

D'autre part, l'introduction de l'automatisation dans la réservation des places avion, l'établissement des tickets et la réservation des chambres d'hôtel, sont autant de sujets importants que la FUAUV va évoquer au congrès de Hong Kong. Cette fédération mondiale se propose donc de déduire plusieurs sessions de travail à tous les aspects du tourisme auxquels peuvent s'appliquer le thème «Planning pour la prochaine décade».

40 000 touristes en Sardaigne

L'aménagement de la Costa Smeralda, en Sardaigne, par les soins de Karim Aga Khan, a permis, l'année dernière, à 40 000 touristes de fréquenter les 55 kilomètres de plages qui ont été équipées de villas, d'appartements «clés en main» et d'hôtels de luxe. Le projet complet, intégralement planifié, s'étend sur plus de 15 ans, mais, selon la Revue Capital (RFA), il restait qu'une infime partie de l'empire industriel contrôlé par le 498me imam qui englobe 70 firmes et 200 000 employés. Pour ne parler que des projets touristiques, citons encore celui d'une chaîne d'hôtels en Afrique orientale, qui fait également partie d'une des cinq sociétés de promotion industrielle (IPS).

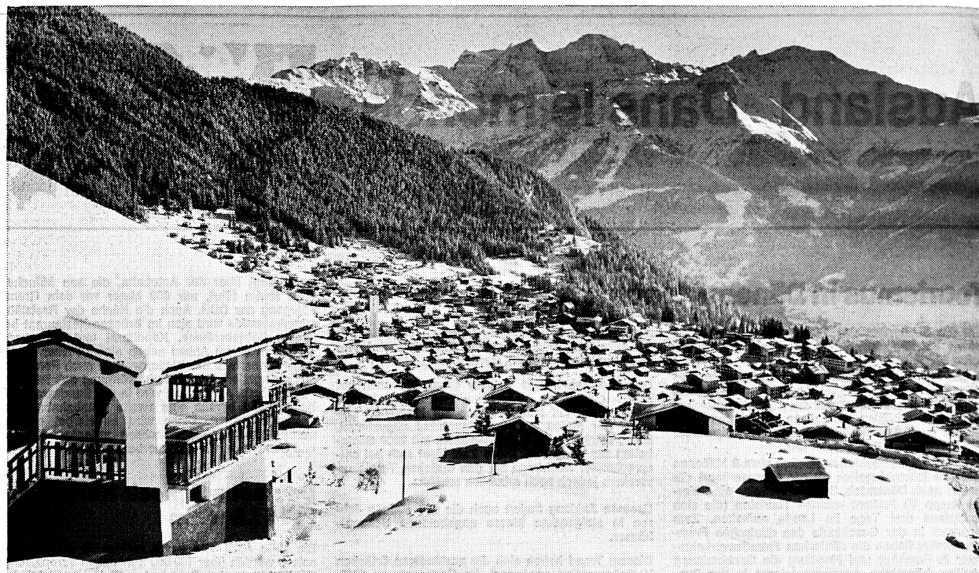
mandons à nos économistes de descendre sur terre et formons le vœu que 1969 soit une année de véritable dialogue pour l'avenir de notre jeunesse, le fonctionnement de nos entreprises et l'expansion de notre économie, sans laquelle il ne peut y avoir de progrès humain.

Tout en souhaitant que l'optimisme du président François se réalise, nous croyons qu'il est utile de rappeler que selon les déclarations du chef du Gouvernement Français devant l'Assemblée Nationale «des contraintes pèsent aussi sur l'industrie et le commerce, que ce soit sous la forme du contrôle ou que ce soit sous la forme de toutes espèces d'interventions administratives, dont le besoin, sinon la nécessité, n'apparaît pas toujours à l'évidence.» Et le président François avait donc le droit et même le devoir d'attirer, dans un autre éditorial du mois de février, l'attention de son gouvernement sur les «méfaits» qui sont la conséquence forcée de ce dirigisme exagéré. «Nous connaissons», écrit-il, certaines villes dans la région du Nord, où ce sont les villaines entre deux manifestations qui vérifient les prix dans nos établissements. Plus près de Paris, ce sont les gendarmes. Tout cela doit faire partie de la campagne nationale pour la relance de l'accueil et du tourisme...»

Comment peut-on croire qu'une liberté «surveillée» par des étudiants contestataires ou des gendarmes armés puissent rétablir, dans les hôtels et restaurants français, la stabilité des prix, si profondément perturbée par une série d'erreurs économiques et sociologiques, commises non par les commerçants et les hôteliers, mais uniquement par les technocrates d'une planification à outrance?

Walter Bing

VERBIER



Où se situe Verbier?

Non loin de l'importante ligne du Simplon, qui relie Paris à Milan; non loin de la route du Grand Saint-Bernard, menant à Aoste et Turin, Martigny (en allemand Martinach), gare active de la ligne du Simplon, située au coude du Rhône, carrefour de nombreuses routes alpines, constitue le point de départ de la plus importante d'entre elles: la route du Grand St-Bernard, par le val d'Entremont, que l'on emprunte dans sa partie inférieure pour se rendre à Verbier. Après une vingtaine de km, peu après le val de Bagné, la route et la voie de chemin de fer bifurquent vers le sud-est, vers Sembrancher et Le Châble. Une automobile postale relie alors Le Châble à Verbier; en hiver pourtant les habitués préfèrent s'installer dans le car postal à Martigny déjà, qui les y conduira en peu de temps. Une excellente route tracée depuis 1939, ne comportant que 9 km de grimpée effective, est ouverte toute l'année aux voitures particulières.

loges, les efforts dynamiques d'une poignée d'hôteliers, d'hommes d'affaires et d'ouvriers. L'essor de Verbier fit son premier grand bond en avant lorsqu'avec la vogue croissante des sports d'hiver fut construit en 1951/52, le chemin de fer Martigny, Sembrancher, Le Châble, puis la route carrossable reliant Le Châble à Verbier. Avec un modeste capital de départ de 200 000 francs, mais avec beaucoup d'enthousiasme, sous l'intelligente impulsion de Me Rodolphe Tissière, conseiller national, les gens de Verbier tendirent les câbles d'un téléphérique parmi les plus élevés qui soient, celui des Attelas, à plus de 3000 m d'altitude. Aujourd'hui il y a 26 remontées mécaniques, skilifts, télésièges, téléphériques, qui permettent de vaincre les parois les plus abruptes et les plus élevées. Or 90 pour cent du capital investi provient des gens de Verbier qui ont réussi, depuis quelques temps, à investir chaque année un million de francs dans de nouvelles installations.

Sports d'hiver et d'été

Si le ski reste de loin le sport le plus pratiqué durant la saison d'hiver, du 15 décembre au 30 avril, on trouve dans la région même du village une patinoire ensoleillée pour l'exercice du curling et du hockey sur glace, et le moyen de se livrer à l'équitation et au skijoring. En été, la patinoire se transforme en piscine chauffée pour les joies de la natation au cœur d'un site alpestre grandiose, à moins que l'on préfère entreprendre quelques escalades avec le concours de guides de montagne réputés. Verbier vous propose également le dernier sport à la mode: le ski en parachute, riche en émotions fortes, aux concours dotés de très beaux trophées. Avec ses 26 remontées mécaniques, sa patinoire et une importante voirie, Verbier, village de chalets, très dispersés, utilise une main-d'œuvre abondante: surveillants de pistes, mécaniciens, contrôleurs, artisans spécialisés: ils sont plus de 220, issus du pays, à gagner leur vie chez eux, si bien que le problème de la désertion de la montagne au profit des villes ne se pose pas à Verbier. Les jeunes trouvent sur place les moyens d'organiser leur avenir.

Verbier n'est pas ce qu'on appelle une station de luxe; si elle ne possède ni palace, ni hôtels en forme de building, elle compte d'excellents hôtels de tout premier ordre, très confortables et respectueux du style valaisan. D'ailleurs Verbier cherche à préserver un style authentique et sobre dans ses constructions - le style chalet avec un toit est exigé - et

Vue générale de Verbier. Les toits à deux pans sont de rigueur, sauf à l'église!

Paradis valaisan de ski et de vacances



Le téléphérique des Attelas au cœur d'un cadre grandiose.

Chalet ou villa, mazot ou maison de campagne, la résidence secondaire est à l'honneur à Verbier.

Climat et ensoleillement.

Verbier est réputée pour son soleil; protégée des vents froids du Nord par un cirque imposant de montagnes de plus de 3000 m de haut, elle est idéale pour les asthmatiques, le brouillard en effet y est fort rare. L'ensoleillement qui est en janvier de 7 heures 31 minutes, augmente à la cadence d'une heure par mois, pour atteindre en juillet 11 heures 43 minutes quotidiennes. La saison d'hiver s'étend de décembre jusqu'après Pâques; celle d'été, du début juillet à fin septembre.

Historique

Au début de ce siècle, le Valais était un canton passablement méconnu; lorsqu'en 1912 parut le roman du poète zurichois J. C. Heer, «An heiligen Wassern» (près des sources célestes), il éveilla d'un seul coup l'intérêt du public pour ce territoire neuf. Jusqu'en 1927, Verbier ne fut qu'un petit village inconnu, niché dans la région du Mont Blanc et du Grand Combin, au pied de merveilleuses pentes neigeuses, alpages clairsemés de quelques chalets rustiques, devenus aujourd'hui l'un des plus beaux paradis de ski du monde. C'est en 1927 en effet que s'ouvrit, modestement, la première pension, celle de la Rosa Blanche, suivie de l'Hôtel des Sports qui constitue aujourd'hui encore le centre géographique du village; ils abritaient, durant l'été, les amateurs d'excursions venus à pied de Sembrancher. Timidement, les pionniers de l'hôtellerie valaisanne jetaient les bases d'une saison d'été, ne songeant guère à l'hiver. Il fallut attendre 10 ans, jusqu'en 1937, pour voir se créer l'Office du Tourisme de Verbier qui sut promouvoir avec une activité absolument digne d'é-

Les hôtels

Verbier compte 20 hôtels de plus de 20 lits, quelques-uns avec 80 lits au maximum; 12 hôtels encore de moindre importance. Le prix forfaitaire pour un séjour de trois jours minimum va de 23 à 40 francs par jour (plus 10 francs avec bains); les hôtels garnis demandent de 15 à 34 francs par jour.

36% des hôtes de Verbier sont suisses
26% des hôtes de Verbier sont français
16% des hôtes de Verbier sont belges
8% des hôtes de Verbier sont allemands
5% des hôtes de Verbier sont anglais

Location et construction de chalets

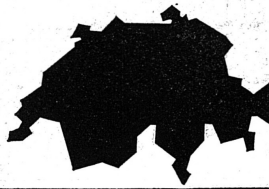
Depuis l'essor formidable de 1959, une branche nouvelle s'est considérablement développée à Verbier. Celle de la construction immobilière: de 1957 à 1962 il s'est construit annuellement environ 40 chalets, qui sont à vendre, en bloc ou par appartement, ou à louer. L'office du tourisme de Verbier tient à jour la liste des offres dans ce domaine des chalets, très prisées des familles amoureuses de séjours prolongés. En effet, le grand air, le calme de la nature, les possibilités de ski, une piscine chauffée, des tennis et un minigolf ainsi que de nombreuses promenades parfaitement balisées constituent des pôles d'attraction intéressants.

Verbier vous offre tout ce que vous attendez d'une vraie station de montagne: le grand air, l'espace, la liberté, le soleil qui vous rendent forces et joie de vivre.

Prof. Paul Hedinger



Schweiz Suisse



Que désire l'hôte de demain?

Sous ce titre, nous publions une série d'articles de M. Jost Krippendorf, vice-directeur de la Fédération suisse de tourisme, sur l'avenir du tourisme en général et de l'hôtellerie en particulier. Certains sujets ont déjà été traités en allemand, mais nous pensons qu'ils doivent faire l'objet des méditations constantes de ceux qui ont pour tâche d'harmoniser le développement de ces secteurs si importants et si prometteurs. (Rééd.)

Type, catégorie et style d'hôtel

Pourquoi est-il si important pour nous de savoir ce que désire l'hôte d'aujourd'hui et l'hôte de demain? Chaque manuel nous le dit. Pour avoir du succès, il convient d'adapter notre offre aux vœux des clients. Le client est roi! Nous connaissons tous cette réponse, mais nous aimerions examiner d'un peu plus près son sens véritable et les éléments qui la composent.

«The future development of tourism will call for modern but simple and low-priced accommodations. Demand for first and luxury class will continue to exist but the future tourist type of hotel will need our principal attention.» Nous partageons l'opinion de l'auteur de ces lignes et croyons également, qu'à l'avenir aussi, les hôtels de luxe et de 1er rang continueront à être recherchés.

En revanche, nous pensons que les hôtels moyens relativement chers, qui existent spécialement en Suisse, seront obligés de réduire leurs prestations afin de pouvoir soutenir la concurrence sur le plan des prix, même à un niveau de prix plus bas.

Les petites entreprises – pour autant qu'elles soient encore exploitées par le propriétaire ou le fermier et toute sa famille – continueront à avoir droit à l'existence et demeureront concurrentielles, même au temps des concentrations et des chaînes d'hôtels.

Abordons brièvement la question de la construction de nouveaux hôtels qui est actuellement discutée avec véhémence dans tous les pays touristiques. La Suisse aura aussi besoin de nouveaux hôtels, spécialement en raison des perspectives qu'offre le trafic aérien (Jumbo Jets). Cela ne concerne pas seulement les villes, mais également les régions de villégiature proprement dites, car l'afflux croissant de touristes ne s'arrêtera pas aux villes. Il est prouvé que de nouveaux hôtels exercent une

grande force d'attraction sur les touristes et, selon le dicton «le trafic appelle le trafic», les hôtels existants en profiteront également. La construction de nouveaux hôtels stimule aussi les efforts de rénovation des hôtels existants, ce qui produit un effet favorable en vue du maintien de la capacité concurrentielle de l'hôtellerie suisse.

Disons un mot encore du style d'hôtel. On déclare très souvent que le «International Business Style» devra s'implanter davantage en Suisse. Nous partageons cette opinion en ce qui concerne les villes. L'homme d'affaires qui y séjourne surtout apprécie beaucoup un hôtel absolument fonctionnel, bien que l'expérience prouve que, dans les villes aussi, les hôtels d'atmosphère soient également très recherchés, à condition que cette atmosphère ne soit pas réalisée au dépens de la fonctionnalité.

Pour nos régions de villégiature, nous aimerions pourtant dire que le «International Style» n'est pas du tout justifié. Pour tenir compte de la constante dans l'évolution du tourisme que nous avons formulée plus haut, soit la recherche du «différent», des caractères typiques d'un pays, nous pensons qu'un nouvel hôtel ou qu'un hôtel de villégiature existant doit adapter son style à celui de la région environnante, tant en ce qui concerne la construction que l'exploitation.

En bref il doit refléter le paysage, ses habitants et leurs coutumes, sans que cette adaptation se fasse aux dépens du confort et des autres besoins des hôtes. Le compromis qu'il conviendra d'adopter se dessine nettement. En tout cas il convient de créer une atmosphère authentique et sans goût, et non une atmosphère artificielle et sans goût. Nous disposons en Suisse, plus peut-être que dans tout autre pays, d'un patrimoine culturel qui facilite la création de cette vraie atmosphère.

J. Krippendorf

A Genève, le B.I.T. a 50 ans

C'était au lendemain de la guerre de 1914-1918. Le monde avait besoin que s'installe une paix durable. On avait fait dans le principe de la sécurité collective. Les négociateurs des traités de paix jetèrent non seulement les bases de la Société des Nations, que la guerre de 1939-1945 a fait disparaître dans la tourmente, mais celles aussi du Bureau international du travail qui, en raison de son activité de caractère technique, a survécu, lui, à la dernière guerre, après s'être exilé au Canada, pour devenir alors une institution spécialisée des Nations Unies et poursuivre, en l'intensifiant considérablement, notamment dans le domaine de l'assistance aux pays sous-développés – ou en voie de développement – l'effort pour améliorer sans cesse les normes dans le domaine du travail et promouvoir toujours davantage la justice sociale, sous tous les cieux, qu'ils soient.

Le problème du nouveau siège du Bureau international du travail a pu être résolu dans un sens favorable à Genève. En effet, selon un protocole d'accord, qui fut signé il y a deux ans, entre le Bureau international du travail et la Fondation immobilière pour les organisations internationales, il fut convenu que le bâtiment actuel, au bord du lac, est racheté par l'Etat de Genève, pour le prix de 18 millions de francs, et que le B.I.T. peut construire le nouvel immeuble qui lui est nécessaire, la Fondation immobilière pour les organisations internationales.

L'alphabet de l'hôte parfait

Soyez donc pour le touriste un copain...
Courtois, cela ne vous coûte rien, et pas plus que si vous ne l'étes pas. Vous ferez simplement votre devoir dans l'intérêt général, car, ne l'oubliez pas, nous avons besoin de lui.
Oui, courtoisie partout à l'égard des touristes: sur la route, à l'hôtel, au magasin, sur les pistes, ça, c'est de la bonne politique!
 Et si l'on y ajoute une dose de...



Dynamisme, alors notre vieux pays se sentira...
 rajeunir! N'est-ce pas un programme séduisant? Appel est donc fait à la jeunesse pour qu'elle marque de sa fraîcheur et de ses idées le tourisme de chez nous.
 Nous avons une grosse carte à jouer tout de suite, car nos atouts sont cotés à la bourse des valeurs touristiques.
 (à suivre)

campes de vol-à-voile s'y sont également déroulés. La question a été soulevée de la création d'un aéroport de grand tourisme, pouvant accueillir des avions moyens (40 à 60 passagers). Cette réalisation serait à mettre en parallèle au développement des stations fribourgeoises. Le projet est à l'étude technique et financière. Sous l'emblème de la grue, la proposition est de bon augure!

Echos valaisans

Carême et ski

Succédant infailliblement aux joyeux instants de Carnaval et de Mardi gras, le temps du Carême, temps de pénitence s'il en fut, est aussi prétexte – et les providentielles conditions atmosphériques en sont les causes – à de merveilleuses parties de ski et d'après-ski dans toutes les stations valaisannes. Ski, skibob, curling et luge, tous les sports connaissent, en cette période très ensoleillée, un magnifique succès.

Nouvelle piscine ouverte

L'actualité vaudrait pourtant que nous prenions nos avances pour parler de la piscine couverte de «Mon Moulin» qui va judicieusement compléter le petit complexe touristique de Charraz qui comprend déjà un restaurant, un camping-caravaning et un hôtel. L'ouverture de ce nouveau fleuron de l'équipement de la région rhodanienne est prévue pour Pâques.

Tourisme alpin et aviation

Une convention passée entre la compagnie ATA (Air-Tourisme Alpin), Air-Glaciers et Air-Zermatt va permettre de favoriser le développement du tourisme alpin, ceci de connivence avec les autorités, les milieux du tourisme, des agences de voyages et de l'hôtellerie. Les dirigeants d'ATA ont, entre autres, créé une agence de voyage plus particulièrement vouée au tourisme réceptif, et située à Sion, dans le but de développer non seulement l'aviation moyenne de transport, mais aussi pour promouvoir un apport de clientèle dans les stations. D'autre part, l'aérodrome de Bex, situé à proximité des stations des Alpes vaudoises et valaisannes, est susceptible de prendre de l'envergure, grâce à la présence d'ATA et à son excellente situation à l'entrée de la plaine du Rhône. On projette d'y mettre sur pied un service d'avions-taxis et de vols réguliers à destination de Cointin et Kloten. En particulier, ce qui permettrait de relier par la voie aérienne les stations de la région et du Valais aux grands centres urbains européens.

Befriedigende Winterfrequenzen in Gstaad

(P.V.) Die bis 31. Januar 1969 erzielten Uebernachtungen in Hotels und Chalets dürfen als befriedigend angesprochen werden. Es wurden in den Hotels sogar 768 Logiernächte mehr erzielt als in der gleichen Zeitperiode des Vorjahres: 1968/69 28 634, 1967/68 27 868 Uebernachtungen.

Die neuen Reka-Schecks bewähren sich

Der Reka-Führer 1969/70 der Schweizer Reisekasse ist soeben in einer Gesamtauflage von 300 000 Exemplaren erschienen. Er wird gegenwärtig an die 250 000 Reka-Mitgliederfamilien, die ihn kostenlos ins Haus zugesandt erhalten, verteilt. Der alljährlich die neue Ferienaison ankündigende Führer ist ein allgemein beliebter und geschätzter Helfer bei der Ausarbeitung von Ferien- und Ausflugsplänen. Auf über 200 Seiten enthält er eine Vielzahl von Ferienmöglichkeiten in Hotels, Pensionen, Ferienheimen und Ferienwohnungen, die alle mit Reka-Schecks oder Reiseschecks bezahlt werden können. Ferner gibt er Auskunft über alle mit der Reisekasse zusammenarbeitenden öffentlichen Transportunternehmen, Reisebüros und privaten Autocarfirmen, für deren Leistungen ebenfalls Reka-Zahlungsmittel angenommen werden. Eine besondere Seite des Führers enthält nähere Angaben über die Gültigkeit und die Verwendungsmöglichkeiten der Reisekarten. Nachdem die neuen Reka-Schecks zu 5 und 10 Franken als moderne und zweckmässige Vospard- und Zahlungsmittel bei den Reka-Mitgliedern in sehr kurzer Zeit grossen Anklang gefunden haben, konnte der Verkauf der traditionellen Reisekarten früher als erwartet auf den 1. August 1968 vollständig eingestellt werden. Die noch vorhandenen Reisekarten beklebten Reiseschecks behalten ihre Gültigkeit als Zahlungsmittel jedoch weiterhin bei. Um das Aufbrauchen der Marken zu erleichtern, können im Jahre 1969 sogar Reiseschecks, die nur teilweise mit Marken beklebt sind, an Zahlung gegeben werden.

Der alljährlich die neue Ferienaison ankündigende Führer ist ein allgemein beliebter und geschätzter Helfer bei der Ausarbeitung von Ferien- und Ausflugsplänen. Auf über 200 Seiten enthält er eine Vielzahl von Ferienmöglichkeiten in Hotels, Pensionen, Ferienheimen und Ferienwohnungen, die alle mit Reka-Schecks oder Reiseschecks bezahlt werden können. Ferner gibt er Auskunft über alle mit der Reisekasse zusammenarbeitenden öffentlichen Transportunternehmen, Reisebüros und privaten Autocarfirmen, für deren Leistungen ebenfalls Reka-Zahlungsmittel angenommen werden. Eine besondere Seite des Führers enthält nähere Angaben über die Gültigkeit und die Verwendungsmöglichkeiten der Reisekarten. Nachdem die neuen Reka-Schecks zu 5 und 10 Franken als moderne und zweckmässige Vospard- und Zahlungsmittel bei den Reka-Mitgliedern in sehr kurzer Zeit grossen Anklang gefunden haben, konnte der Verkauf der traditionellen Reisekarten früher als erwartet auf den 1. August 1968 vollständig eingestellt werden. Die noch vorhandenen Reisekarten beklebten Reiseschecks behalten ihre Gültigkeit als Zahlungsmittel jedoch weiterhin bei. Um das Aufbrauchen der Marken zu erleichtern, können im Jahre 1969 sogar Reiseschecks, die nur teilweise mit Marken beklebt sind, an Zahlung gegeben werden.

Kritika meint heute:

Hier ein Fränkli, dort ein Fränkli...

In einem bekannten Kurort beschlossen wir mit der Luftseilbahn auf den ebenso berühmten Gipfel zu schweben. Gutgelaunt, bei einmalig schönem Wetter, fuhren wir mit unserem Wagen auf den zur Luftseilbahn gehörenden Parkplatz. Wir kamen nicht dazu, unsere Beine auf den Asphalt zu stellen, als auch schon ein mit Block, Bleisitz und Geldtasche bewaffnetes Wesen vor uns stand. Ein Franken bittel Verwundert wollten wir wissen, für was dieses Fränkli rollen sollte. Für unseren Vierplätzer wurden wir belehrt. So etwas passierte uns zum erstenmal. Der gleichen Gesellschaft bezahlten wir für den Transport zwischen Himmel und Erde auf den berühmten Gipfel pro Person 22 Franken. Warum, fragten wir, sollte diese Bahn nicht den Fahrpreis um einige Rappen erhöhen, dann käme kein einziger Gast auf den Gedanken: Hier ein Fränkli...

Aux quatre jeudis...

Par Paul-Henri Jaccard

Vers le printemps...

Après sa violente offensive du mois de février, l'hiver bat en retraite sur tous les fronts... Un petit air printanier accueille ces jours-ci à leur retour en plaine les innombrables skieurs qui ont profité des brèves vacances du mardi gras. Il y a eu du monde dans tous les hôtels de montagne et l'on se serait cru revenu aux plus beaux jours des fêtes de fin d'année.

Est-ce à dire que la saison est déjà finie? Ce serait trop tôt pour la plupart de nos stations qui comptent précisément sur un beau mois de mars pour compenser quelques pertes enregistrées en janvier; et Pâques, en avril, n'est plus très loin non plus, pour tenter de finir en beauté cette saison d'hiver.

Saison principale

Une saison qui s'avère de plus en plus la principale des quatre saisons helvétiques... Car il paraît bien que la mode des sports d'hiver et l'engouement qu'ils suscitent dans tous les milieux a définitivement rompu l'équilibre de jadis. Ce qui est vulnérable, aujourd'hui, c'est bel et bien la saison d'été... Et l'on éprouve déjà des craintes quant à la prochaine, si l'on en croit les rapports peu optimistes qui nous arrivent de Londres ou de Francfort... Pour l'été, ce sont les séjours sur les plages qui s'ensuivent à un rythme record. Il faut avouer que les programmes des agences de voyages sont particulièrement attrayants, avec leurs mers bleues, leurs belles filles en bikini et leur soleil doré. On paraît moins tenté en revanche par nos verts pâturages.

Et vivent les congrès...

Pour parer à cette menace, il faut chercher à tout prix une autre clientèle; mais là encore le marché devient très encombré. Quelle est la station qui ne se présente pas comme un grand centre de congrès et de conférences internationales? Tous les mois, une ville européenne inaugure un somptueux palais des congrès; les grands hôtels ajoutent à leurs étages de chambres de vastes halls pour assemblées et expositions.

Il semble que le tourisme international qui connut il n'y a pas si longtemps la fièvre des festivals, se tourne résolument vers les congrès, non plus seulement pour meubler les entre-saisons mais pour se disputer les réunions en pleine période de ce qui était autrefois la «haute-saison». Seulement voilà... Il n'y a plus de «haute-saison» depuis quelques années durant l'été et l'on est bien heureux de faire l'appoint avec des congressistes.

Qui sont en général des gens fort bien élevés, payant le bon prix et capables de participer à un nombre record de banquets et de cocktail-parties durant la période de la «Convention». Ce n'est donc pas sans raison que l'hôtellerie tend à se substituer souvent aux pouvoirs publics quand il s'agit de construire de nouvelles salles de congrès. Bon nombre de nos hôtels suisses l'ont compris et sont à même de défendre leurs chances dans cette vaste compétition. Et l'on comprend d'autant mieux l'espoir exprimé la semaine dernière dans ce journal par le Dr. Bruno H. Anderegg, directeur de l'Office du tourisme de Zurich, qui rêve depuis si longtemps de faire figurer dans ses prospectus de nouveaux hôtels et un très moderne «Kongresshaus».

Ailleurs aussi...

A Nice, l'autre semaine, j'ai visité le vaste chantier ouvert au rez-de-chaussée du «Negresco»: 1000 m² de surface et sept mètres de hauteur de plafond. M. Paul Augier, président-directeur général de la société, qui est certainement la personnalité la plus dynamique du tourisme méditerranéen, a décidé de créer un vaste palais privé des congrès. Quatre salles de conférences, bâties en mezzanines, pourront accueillir plus de quatre cents personnes; un système de parois coulissantes permettra de donner à chaque réunion l'espace nécessaire. Traduction simultanée et secrétariat seront à la disposition des congressistes qui bénéficieront de tarifs spéciaux pour la pension dans l'hôtel... On s'active pour tout terminer pour le premier mai. N'est-ce pas en effet la fête du travail!

Strassenhilfe: Ueber 100 000 Notrufe

Die Strassenhilfenzentralen des von TCS und ACS gemeinsam organisierten Pannenhilfsdienstes registrierten im vergangenen Jahr 104 000 Bitlen um Hilfe, was gegenüber 1967 eine Zunahme von 23 344 Pannenfällen entspricht (28,9 Prozent). Die fünf Zentralen bedienen nunmehr die ganze Schweiz: seit dem Juni 1968 ist auch das Gebiet von Basel der Zentrale Bern angeschlossen. – Wie bereits in den Vorjahren war das Versagen der elektrischen Anlage die häufigste Ursache der Pannen (42 Prozent aller Fälle!).

WIR ENTLASTEN SIE WIR HELFEN IHNEN

Sorgen mit der Buchhaltung? Mit dem Abschluss? Probleme mit den Steuern?

Berichten Sie uns für alle Treuhänderarbeiten – wir sind im Gastgewerbe spezialisiert!



**TREUHANDSTELLE SHV
FIDUCIAIRE SSH**

1820 Montreux:	18, rue de la Gare
Dr. K. von Büren	(021) 61 45 45
3000 Bern:	Länggassstrasse 36
dipl. Bn. F. Woen	(031) 23 56 64
6000 Luzern:	Mühlentplatz 9
Dr. J. Bossart	(041) 23 57 44

Schweiz Suisse



Heutige Tendenzen im Tourismus und mögliche Entwicklungsziele

Aus dem Referat von alt Ständerat Gabriel Despland, gehalten an der Arbeitstagung über Probleme der Kurortplanung in Leukerbad:

Strukturwandel im Fremdenverkehr

Die Entwicklung verlief nicht nur im quantitativen Bereich, sondern auch die Formen des Tourismus haben sich unter dem Ansturm der Massen geändert. So haben vor allem die Anforderungen an die Fremdenverkehrseinrichtungen ihre Gestalt gewechselt, und was vielleicht vor zwanzig Jahren noch als modern galt, erfüllt heute die Aufgabe nicht mehr.

Dieser wandelnde Nachfrage stellt aber ein noch weitgehend gleiches Angebot gegenüber, das man nicht von einem Tag zum anderen auswechseln kann.

Es wäre in diesem Zusammenhang am Thema vorbeigesprochen, wenn man nicht die Auswirkungen des modernen Massentourismus erwähnen würde, wie sie sich an immer mehr Kurorten zeigen und die Verkehrsdirektoren vor ein eigentliches Dilemma stellen. Die Vorteile für den Verantwortlichen liegen im rapiden Ansteigen der Logiernächte, die sich nicht nur auf einige Spitzenwochen beschränken, sondern von der Ferienorganisation über einen längeren Zeitschnitt verteilt werden. Vorteile sehen auch alle direkten Nutznießer des Fremdenverkehrs, wie die Hoteliers, Skiflößbesitzer, Detailgeschäfte usw., die von diesen Mehrfrequenzen am Kurort auch Mehreinnahmen in ihren Betrieben erwarten.

Wer sich gegen diesen Massenbesuch in Feriengästen wendet, sieht verständlicherweise die Gäste selbst, das heisst die Gäste, die schon vorher einen friedlichen Kurort suchten, sich darin wohlfühlten, vielleicht schon etliche Male wiederkehrten und sich nun plötzlich in ihrer Treue betrogen fühlen. Sie werden sich nach anderen Plätzen umsehen, diese um so eher als nicht selten den Angehörigen von Ferienorganisationen erhebliche Preisnachlässe gewährt werden, die in den Augen der Stammgäste als ungerechtfertigt erscheinen. Das Gesetz der grossen Zahl darf ihrer Meinung nach nicht stärker ins Gewicht fallen als eine jahrelange Anhänglichkeit an den Kurort.

Diese Abwanderung bedeutet für den Kurort in jeder Beziehung einen Verlust; denn es sind ja nicht «billige» Gäste, die ausziehen, sondern Gäste, die einen Konjunkturschwung vermutlich besser überstehen als die «Newcomers» und somit auch bei veränderten Wirtschaftsverhältnissen noch auftauchen würden.

Diese lange Liste von Vor- und Nachteilen präsentiert sich den verantwortlichen Instanzen einer Station, als da sind die Kurverwaltung, Gemeindebehörden und Gemeindeversammlung.

Sie haben sich für eine der Lösungen zu entscheiden oder zumindest zwischen den beiden Alternativen des An- und Abwanderens der beiden Ferienformen zu entscheiden.

– ein Zusammenleben auf dem gleichen Raum wird von den Anhängern des Individualismus meist abgelehnt. Noch sind die Erfahrungen in unserem Land klein, was nicht heissen will, dass man nicht schon von solchen Auseinandersetzungen und Übernahmepunkten berichten könnte.

Wenden wir uns nun den Auswegen zu, wie sie diese kollektive Ferienart auf die Reiseveranstalter und die Transportmittel hat.

Letztere sind natürlich in hohem Masse an einer Ausweitung der Verkehrsströme interessiert, ja bilden für die kommenden Riesenflugzeuge eine absolute Vorbedingung.

Die Luftverkehrsgesellschaften rechnen mit eigentlichen Völkerwanderungen und scheuen dabei auch keine Mühe, ihren Gästen neben dem Flugbillet auch gleich das Hotelbillet zu verkaufen, wofür sie allerdings zuerst ganze Hotelketten aufbauen müssen. Es zeigt sich auch hier eine Zusammenballung des Angebots, das die Transport- und die Aufenthaltskomponente in der gleichen Hand behalten möchte.

Wenn wir erwähnen, dass der heutige Mensch vor der Masse flüchtet, in die Arme der Masse gerät, so dürfen wir doch annehmen, dass der auch in den Ferien von der Masse geplagte Mensch schliesslich weiter flieht, bis er seine ihm zusagende Urlaubsform findet, eine Urlaubsform, die ja nach all dem Gesagten wieder individualistische Züge tragen wird. Diese Ableitung macht prima vista den Eindruck, also einfach zu sein, oder – ein noch grösserer Einwand – deren Lösung liege nun eben in der Linie des Werbekonzeptes der SVZ.

Die letzte Feststellung stimmt nun in dem Sinne, als unser langfristiges Programm in der Tat auf einen Rückkehr zum Individualismus setzt, zumindest was seine Formen am Ferienort betrifft.

Es lagen eben schon bei seiner Ausarbeitung gültige Anhaltspunkte vor, die auf einen kommenden Wandel des Fremdenverkehrs schliessen liessen, bevor der Massentourismus seinen Höhepunkt erreicht hatte. So propagiert Deutschland «Ferien im Kloster» und «Ferien auf dem Bauernhof». Deren zunehmende Beliebtheit zeugt von der Richtigkeit des Konzepts, des deutschen wie des schweizerischen. Diese Propaganda in eigener Sache muss man verzeihen, doch zeigt das Beispiel des «Reise durch Europa – raste in der Schweiz», dass man sich eben bei der SVZ schon seit geraumer Zeit Gedanken über die zukünftigen Formen des Tourismus machte. Langfristig rechnen wir also mit der schon eingeleiteten Rückkehr zum Individualismus, dieweil der kurzfristige Trend noch der anderen Richtung den Vorzug gibt.

Wir bauen auf die echte Flucht des einzelnen vor der Masse und darüber hinaus in der Schweiz auch auf das vielfältige Angebot, das eine solche Flucht zu sich selbst ermöglicht.

Bei aller Bewunderung für das französische Ausbauprojekt in Languedoc-Roussillon, dessen «Entwicklung» allein schon etliche Millionen erfordert, kann nicht verborgen bleiben, dass die dortigen Ferienmöglichkeiten eben doch beschränkt bleiben.

Der Gast findet die Vergnügen mit Wasser, Sand und Sonne, doch fehlen alle weiteren Sportmöglichkeiten und im Winter scheinen die Investitionen brach zu liegen. Nicht anders sieht es an den spanischen Küstenstrichen aus, ja im Grunde genommen reihen sich einfach die im wesentlichen gleichen Badeeinrichtungen von Gibraltar bis Neapel und wenn dies nicht genügt, baut sich Aga Khan ein Ferienzentrum auf Sardinien.

Zukünftige Gestaltung des Fremdenverkehrs

Dürfen wir aber nur auf die langfristige Entwicklung setzen? Wie gross wird die Umkehr zum Individualismus sein? Wird es nicht auch weiterhin Schichten geben, die bisher von Ferienreisen nichts wussten, die aber mit der Zeit die touristische Schwelle erreichen und zuerst einmal eine organisierte Reise unternehmen werden? Dürfen wir dann und schliesslich dürfen wir auch jetzt solche Organisationen schlechter behandeln als den einzelnen Touristen?

Die Entwicklung zum Massentourismus ist noch in vollem Gange und es gilt nach wie vor, sich auf ihn einzustellen, wenn auch nicht in einer absoluten und definitiven Art. Es gilt auch, die dauernden Vorteile der jetzigen Ferienform zu erkennen und sich für die anderen Urlaubsmöglichkeiten zu nutzen zu machen.

Beginnen wir bei der Transportkomponente, so kommen wir nicht umhin, diese schnellen und komfortablen Verkehrsmittel zu begrüssen, die Arbeits- und Ferienort virtuell zusammenrücken. Früher verbanden sich mit der Einführung der Jumbo-Jets Hoffnungen auf Preisreduzierungen, die aber nach den

neuesten Prognosen eher minim ausfallen werden, so dass dieser Anreiz fehlen wird. Begrüssen wir den Massentourismus für den Transport, so wollen wir indessen versuchen, seine Auswirkungen am Zielort in Schranken zu halten; denn es geht ja auch um darum, dem Einzelnen den Weg zu geruhensamen Ferien zu zeigen.

Geruhig heisst nun aber nicht etwa, dass der müde Tourist am Zielort sich nur kontemplativ oder überhaupt nicht betätigen soll, nein, er kehrt nur dann bereichert zurück, wenn er auch in den Ferien etwas erlebt, ja möglichst selber unternommen hat, so dass er ein persönliches Souvenir nach Hause bringen kann.

Es stellt sich somit die Aufgabe, die breiten Touristenströme im Lande selbst wieder zu entzerren und als kleine Flusssäle in die Kurorte zu leiten. Erstens wäre es gar nicht möglich, diesen Massenansturm in den Flughafenstädten längere Zeit unterzubringen und andererseits brächte eine solche Konzentration auf wenige Ausgangsorte die Verstockung der übrigen Feriengenden. Einer solchen Entwicklung muss aber aktiv entgegengeteuert werden, da Reiseveranstalter nicht selten dazu neigen, sie zu begünstigen, weil sie ihnen weniger Umtriebe beschert.

Wir müssen den persönlichen Stil aber auch in der Landschaft erhalten, um auf diese Weise unsere Gäste einzuladen, auch hier das Besondere zu suchen.

Gewiss sind diese Postulate an die Adresse des National- und Heimatschutzes, der ja nicht nur konservierend, sondern auch konstruktiv tätig sein will. So begnügen sich diese Organisationen nicht mehr mit dem blossen Erhalten, sondern greifen aktiv in die Mitformung der Landschaft ein. Eine besonders schöne Aufgabe für das Neugestaltende an Kurorten bieten die zahlreichen neu geschaffenen Ferienorte, die noch nicht durch Bauten und Servitute in ein enges Korsett gepresst worden sind. Hier können die Planer zeigen, dass sie es durchaus verstehen, die Anforderungen des Komforts mit den Anforderungen der Landschaftspflege in Einklang zu bringen.

Eidgenössisches Allerlei

Leicht abgeschwächte Januarfrequenz in Arosa

Für die Arosener Hotels und Pensionen würden im Januar 1969 total 92 354 Übernachtungen gezählt. Gegenüber dem Januar 1968 bedeutete dies einen Rückgang von 5803 Einheiten oder 6,25 Prozent. Da die Frequenzen der Schweizergäste, die nach wie vor das grösste Kontingent stellen, im Vergleich zum Vorjahr fast unverändert geblieben sind, liegt die Einbusse beim Besuch aus dem Ausland. Fünf Sechstel dieses Verlustes gehen auf Rechnung der Reiseneinschränkungen von Frankreich und Grossbritannien, indem die Logiernächte der Franzosen von 7677 um 41,2 Prozent auf 4513 und jene der Briten von 9074 um 28,4 Prozent auf 6493 zurückgefallen sind. Zusammen mit einer leichten Einbusse von 1027 auf den Übernachtungen der deutschen Gäste (total 26 896) und von 325 bei den Gästen aus Belgien und Luxemburg (total 7863), denen zahlenmässig ebenfalls nicht stark ins Gewicht fallende Mehrfrequenzen aus den Niederlanden (total 9351 Logiernächte), den USA und Skandinavien gegenüberstehen, ergibt sich für die Auslandsgäste ein Rückgang um 9,5 Prozent. wg.

Aktualitäten aus St. Moritz

pl. Im Kulm Hotel in St. Moritz wurde ein Anlass spezieller Art durchgeführt. Den Gästen der «Rötserie des Chevaliers» wurden die berühmten Spezialitäten von Parma serviert, und zwar in der echten Zubereitungsart, wie sie in Italien vorkommt. Giancarlo Gandini, Exekutiv- und Chef des Restaurants Sant'Ambrogio in Parma, war persönlich anwesend, um gemeinsam mit dem Küchenchef des Kulm Hotels, P. Gilgen, die Zubereitung zu überwachen. Auf der Speisekarte befanden sich die bekannten Köstlichkeiten dieser Gegend.

pl. Die unter dem Patronat des Staates Mexiko auftretende, allgemein als «singinge Bootschafterin» bekannte Maria de Lourdes, trat während dreier Tage in St. Moritz auf. Sie sang dabei, in Begleitung eines kostümierten mexikanischen Trios, in den vollbesetzten Räumlichkeiten der «Chesa Veglia», einige Volkslieder ihres Landes. In ihrer Begleitung befanden sich der ehemalige mexikanische Staatspräsident und heutige Präsident der staatlichen mexikanischen Verkehrszentrale, Miguel Aleman, sowie der Vorsteher des mexikanischen Verkehrsbüros in der Schweiz, Boris Litwin, Zürich.

Rückläufiger Fremdenverkehr im Thurgau 1968

fb. Der verregnete Sommer 1968 liess erwarten, dass sich der Fremdenverkehr im Thurgau wie in der übrigen Schweiz nicht voll entfalten werde. Das ist denn auch eingetroffen, was die Zahl der Logiernächte betrifft. Nach den Angaben des Eidgenössischen Statistischen Amtes wurden in Hotels und Gasthöfen insgesamt 1 763 Ankünfte registriert. Das ist das Maximum der letzten zehn Jahre. Hinsichtlich der Gästezahl ist die Entwicklung also positiv gewesen, wenn auch in den letzten sieben Jahren eine Stagnation eingetreten ist. Anders verhält es sich bei den Logiernächten. Hier zeigt sich seit 1962 ein steter Rückgang. Im Jahre 1962, wurden total 406 600 Übernachtungen im Thurgau gebucht, 1967 341 000 und 1968 nur noch 331 785. Rechnet man die Logiernächte der berufstätigen Dauergäste ab, so ergibt sich gegenüber dem Vorjahr nur noch ein Manko von 1683 Übernachtungen, die man gut dem Wetter

zuschreiben darf. Immerhin gibt es Ortschaften im Thurgau, die keinen Rückschlag erlitten haben. Die Zahl der Schweizergäste stieg um 400 auf 48 526, diejenige der Ausländer um 500 auf 43 237.

Degustation der neuen Weine in Ligerz

Kennen Sie die Eigenschaften des Weines? Kennen Sie die Eigenschaften der Ligerzer und Schaffiser Weine des Jahres 1968? Liebig, fruchtig, rein, blutig, körperlich, vollmundig, kräftig, harmonisch, elegant, das ist eine Auswahl der Bezeichnungen, wie sie die drei Experten an der Weindegustation vom 19. Februar in Ligerz gebraucht haben.

Eine Zahl von etwa hundert Ehrengästen, Presseleuten und Rebbaupersonen dürfte der Präsident des Verkehrsvereins von Ligerz zu der gut organisierten und wohlgeleiteten Degustation begrüssen. Aus dem Munde des Gemeindepräsidenten vernahmen wir, dass die Gemeinde Ligerz etwa 55 Hektaren Rebland aufweist. Davon können 36 Hektaren bewässert werden. In 32 Kleinbetrieben werden 500 000 Liter Wein eingekellert. Im benachbarten Schafis, das politisch zur Gemeinde La Neuveville gehört, werden nochmals 270 000 Liter Wein hergestellt.

Zwanzig Weissweine, zwei Johannisberger- und vier Rotweine wurden vorgestellt und durch die drei Experten kommentiert, die diese aus etwa neunzig Weinen auslesenen hatten. Schon heute weisen diese Weine auf eine vorzügliche Qualität ab, obzwar sie erst im nächsten April oder Mai ganz fertig ausgebaut sein werden. Zum Abschluss der Veranstaltung durften die Gäste noch eine kulinarische Spezialität des Bielersees geniessen: Treberwurst. «Treber» ist der Presserückstand auf der Traubenpresse. Aus ihm entsteht im Brennhafen der «Marc». «Treberwurst» entsteht, wenn eine gute Fleischwurst im Brennhafen auf dem «Treber» gekocht wird. rt

Bern grüsst Venedig

Die Zeit vom 22. Februar bis 2. März steht im Hotel Schweizerhof in Bern unter dem Motto: Settimana Venezia. Natürlich steht im Vordergrund die kulinarische Verbindung mit der Sehenswürdigkeit so vieler Menschen. In einer Art Lizenzbetrieb produzieren die «Taverna La Fenice», die «Trattoria al Grapo de Ua», die «Trattoria della Madonna» und das Grand-Hotel Bauer Grünwald ihre kulinarischen Leckerbissen, die – wie die «carta» zeigt – vielfältig und vielsprechend sind. Doch nicht nur auf dem Teller wird der Duft der Basilica San Marco, des Dogepalastes und der Gondolieren serviert. Der Sänger-Gitarist Gianni Lazzarini ergänzt die Genüsse aus Küche und Keller, in den farbenfrohen Kulissen mit Sujets der Lagenstadt. Sind Magen und Ohr verzehnt gesättigt, empfiehlt sich ein Gang in die Bel-Étage, um in der gediegenen Ausstellung prächtiger Murano-Kristalle auch noch dem Auge Genugtuung zu verschaffen.

Schalldämpferanlage für Kurzstreckenflugzeuge

Die Swissair hat auf ihrem Werftareal in Zürich-Kloten eine zweite Schalldämpferanlage für Kurzstreckenflugzeuge eingerichtet, die am 15. März in Betrieb genommen wird. Sie verfügt nun mit einer analogen Vorrichtung für die Langstreckenflugzeuge über insgesamt drei Installationen zur Ausschaltung des Staufflärms. Die neuesten Schalldämpfer für die DC-8s, die als «Schweizer» bezeichnet werden, sind gänzlich der Schweiz hergestellert worden, erfordern einen finanziellen Aufwand von rund 200 000 Franken und sind noch wirksamer als die ersten Dämpferohre.

Carnet

Personelle Nachrichten

Sous ce titre évocateur, nous publierons, au gré des informations que nous recevons, les plus importantes mutations et nominations qui se produisent dans le tourisme et l'hôtellerie suisse d'une part, parmi les anciens élèves de l'Ecole hôtelière d'autre part. Le chroniqueur de cette petite rubrique «mondaine» sans prétention adresse d'ores et déjà ses plus vives félicitations aux personnes qui, par leur promotion, nous permettront de leur décerner un «entrefilet».

M. Ivan Falésitch est nommé directeur général de l'hôtel Maeva à Tahiti, un établissement de l'Union touristique et hôtelière. Il quitte ainsi la Sardaigne où il dirigeait le Romazzino Beach Hotel sur la Costa Smeralda.

M. Paul Koster a été promu Resident Manager de l'hôtel Intercontinental Manila, aux Philippines.

Monsieur G. J. Cleypool occupe désormais les fonctions de directeur général des hôtels Huis ter Duin, Rembrands et Palace, à Noordwijk-sur-Mer, en Hollande.

Mademoiselle Monique Dubois-Ferrière a quitté le Musée du Petit-Palais, à Genève, pour se charger du service des relations extérieures de l'hôtel Intercontinental de la cité du bout du lac.

M. Roger Beuchat sera le nouveau directeur de l'Office neuchâtelois du Tourisme, installé depuis peu au 2, de la rue St-Honoré, à Neuchâtel.

M. Christen, auparavant adjoint de direction de l'Office du tourisme d'Engelberg, vient d'en être nommé Directeur, en remplacement de M. Höchli, promu à l'Office national suisse du tourisme.

Der Verwaltungsrat der «Intercontinental Hotel Corporation» hat Ernst Etter zu seinem Präsidenten und zugleich Generaldirektor des Pariser Sitzes gewählt. Bei seinem Abschied in Beirut hat ihm der Präsident der Republik Libanon den Orden «Du Cédre» überreicht.

Für die am 2. März bevorstehende Ersatzwahl in die Bündner Regierung wurde Kurdirektor Otto Largiadier, von der Demokratischen Partei, präsentiert. Bereits 1948 wurde er zum Kur- und Verkehrsdirektor von Pontresina berufen.

Anlässlich der letzten Generalversammlung des Hotelvereins von Chur erfolgte der Wechsel im Präsidium. Dasselbe hatte während der letzten 20 Jahre E. Taverna vom Hotel Stern inne. Zu seinem Nachfolger wurde Direktor Albert P. Urscheler gewählt, der letzten Herbst aus Paris zurückgekehrt ist und die Leitung des Hotels City übernommen hatte.

Richard E. Handl, gebürtiger Appenzeler, wurde zum Generaldirektor des Berlin Hilton ernannt. Die gleiche Funktion hatte er im Rama Hilton in Bangkok inne.



Sie freut sich...

Frau Berta Weggler erhielt letzte Woche das 10.000. Altersabonnement, das in Zürich gekauft worden ist. Bahnhofsinspektorenstellvertreter Eggenberger konnte dieses Jubiläum mit einem kleinen Geschenk der SBB und einem Blumenstrauß feiern. Mit Frau Weggler haben in der ganzen Schweiz schon über 140 000 Abonnemente ihre Bezüger gefunden. Sie alle freuen sich zu Recht über die Idee der SBB und über die weiteren Vergünstigungen, über die wir demnächst berichten werden. (Photopress)

Geschäftsmitteilungen

An einer kürzlich abgehaltenen Pressekonferenz bei der Firma Haco AG wurde die erste industrielle Anlage für Gefrierrocknung in der Schweiz vorgestellt und erklärt. Die Entwicklung auf dem Gebiet der Gefrierrocknung für die Konservierung von Lebensmitteln, wie Kaffee-Extrakt, Früchte, Gemüse und Fleisch sowie die damit verbundenen Qualitätsvorteile dieses Konservierungsverfahrens haben die Firma Haco AG, Winterthur, ihre in diesem Sektor gemachten Anstrengungen in die Tat umzusetzen. Das an sich komplizierte Verfahren bedingt eine kostspielige Anlage und eine durch Fachkräfte ausgeführte Bedienung. Das hohe Qualitätsniveau des durch die neue Methode fabrizierten Kaffees wird bereits von vielen Kaffeebeibehaltern anerkannt. er

Rédaction, annonces et abonnements

La millimètre sur une colonne 53 centimes, réclame 2 francs. Abonnements: douze mois 36 francs, six mois 23 fr., trois mois 13 fr. Pour l'étranger: abonnement direct: douze mois 48 fr., six mois 28 fr., trois mois 17 fr.

Abonnements à la poste: se renseigner auprès des offices de poste étrangers.

Imprimerie: Fritz Pochon-Jent SA, Berne
Rédaction et administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Berne
CCP 30-1674, Tél. (031) 25 72 22

Responsable de la rédaction et de l'édition: P. Köhler
Rédaction allemande: P. Köhler, H. J. Saager
Rédaction française: J. Seydoux
Direction technique et administration des annonces: P. Steiner

Abidjan

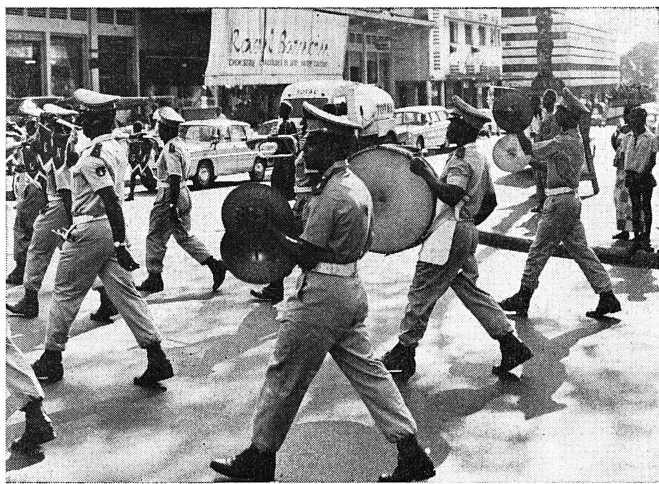
Aufstrebender Tourismus an der Elfenbeinküste

und Antiquariat zugleich. Drei, vier Restaurants haben ihre Tische auf die Strasse hinausgestellt. Das «Pam-Pam» ist den «St-Germain-des-Prés»-Vorbildern am nächsten und daher nahezu Tag und Nacht vollbesetzt. Die weisse Jugend gibt sich hier, in Kleidung und Haltung «Quartier-latin»-treu mit Sportwagen und knatternden Motorrädern, ein Stelldichein. Ehepaare verzehren mit ihren Sprösslingen ein Steak mit Frites. Da nur teurer Markenwein ausgeschrieben wird, geben die meisten dem Coca-Cola und dem deutschen oder holländischen Bier den Vorzug. Die umliegenden Spezialgeschäfte pflegen Chic und Charme. Das Angebot ist oft reicher als in einem europäischen Land, denn da die Elfenbeinküste ein reines Agrarland ist, importiert sie Lebensmittel, Schuhe, Kleider und alle übrigen Verbrauchsgüter aus ganz Westeuropa und aus Amerika. Am «pariserischsten» wirken jedoch die alten grünen Autobusse mit den roten Dubonnet-Reklamen. Sie kommen aus der einstigen Metropole und sind das einzige öffentliche Verkehrsmittel der über 250 000 Einwohner zählenden Stadt.

So wenig wie Paris Frankreich ist, ist Abidjan die Elfenbeinküste. Die Stadt ist vielmehr ein Aushängeschild, aber ein Aushängeschild, das sich sehen lassen darf. Seine Lage in einem System von Wasserstrassen und Landungen, nur knapp zehn Kilometer vom bis an den Ozean vorstossenden Urwald entfernt, könnte nicht reizvoller sein. Mit Recht nennt sich Abidjan die «Perle der Lagunen».

Das «Plateau» ist eine erhöhte Halbinsel. Es ist das einstige Europäerviertel, das auch heute noch nahezu ausschliesslich von Weissens bewohnt wird. Ihre Zahl ist seit der Unabhängigkeitserklärung von 10 000 auf 25 000 gestiegen. Diese Tatsache spricht für die Politik der offenen Tür der frankophilen Regierung Houphouët-Boigny. Moderne Wohnblöcke und Hochhäuser kennzeichnen diesen Stadtteil. Sie sehen den neueren Bauten in den europäischen Vorstädten ähnlich, doch die «brise-soleil», denen in diesen Breiten eine effektive Funktion zukommt, bieten vielfältige Möglichkeiten der Fassadengestaltung. Die flachen Dächer sind zu üppigen Gärten ausgebaut. Eine zentrale Klimaanlage ersetzt die früher unvermeidlichen Reihen von triefenden «Taubenschlagen» unter den Fenstern. Das «Plateau» ist aber auch das Regierungsviertel. Hier stehen

pan. Die Elfenbeinküste ist seit 1960 politisch unabhängig, doch das einstige Mutterland ist das grosse Vorbild des in knapp drei Jahrzehnten vom Dorf zur modernen Hauptstadt gewachsenen Abidjan geblieben. Es sind natürlich vor allem die zahlreichen Franzosen, die alles daran setzen, um hier an der westafrikanischen Küste eine möglichst echte Pariser Atmosphäre zu schaffen. Sie haben dazu das Herz der Stadt, den Kern des «Plateau» gewählt. Gegenüber dem Hotel du Parc, dem zentral gelegenen Erstklasshotel, stehen die grauen Blechkästen der Bouquinistes. Sie gehören einer grossen Buchhandlung und sind Zeitungs- und Zeitschriftenkiosk



der von Soldaten in kakifarbener Uniform und rotem Beret bewachte Präsidentenpalast und das «Hotel de Ville», vor dem sich in blaugekachelten Teichen überdimensionierte Schildkröten tummeln. Das eben vollendete Gebäude der Nationalversammlung fällt durch seine eigenwilligen Luftschlitze, seine dreieckförmigen Türmchen und die farbigen Wände auf. Der grosszügig angelegte «Pont Houphouët-Boigny» verbindet das Plateau mit der in der Ebiré-Lagune gelegenen Insel Petit-Bassam. Nach der Brücke weitet sich die Strasse zu der von der Hauptpost und dem Hauptzollamt flankierten Place de la République. Westlich davon liegt der Bahnhof der Abidjan-Niger-Linie, und dahinter beginnen die ausgedehnten Schuppen und Lagerplätze des berühmten «Parc à bois», des Holzhafens. Er ist eine der Sehenswürdigkeiten von Abidjan, aber wenn die Patronne des offenen Bahnhofbuffets mit ihren Stammkunden bei einem Glas billigem «vin ordinaire» oder einem einheimischen Bier die neuesten Sportnachrichten bespricht, wähnt man sich mit einem Schlag in Marseille. Auf der anderen Seite des Platzes liegt der Busbahnhof. Die geschäftigen Strassen hier unten am Wasser tragen die Bezeichnung «Abidjan-Commerce». Die Büros der Holzexportfirmen grenzen an die Garagen der europäischen Autofabriken. Es versteht sich, dass französische Wagen das Stadtbild beherrschen, der offizielle Staatswagen dagegen ist der Mercedes. Eine ebenso wichtige Rolle wie die Autovermietungen spielen die Niederlassungen der Kühlschränke- und Klimaanlagefabriken. Nirgends fühlt man das Zusammenarbeiten von Schwarz und Weiss, das friedliche Nebeneinander zweier Welten so gut, wie hier. Zwischen den Bürohäusern liegen offene Tuchhallen, auf der Strasse sitzen zwei, drei Mohammedaner hinter altväterischen Tretnämaschinen. Die Negerbatiks unterscheiden sich allerdings kaum von dem, was westeuropäische Kunstgewerberinnen tragen, und der Verdacht, dass sie tatsächlich samt und sonders aus St. Gallen stammen, liegt nah. Echt afrikanisch ist dagegen der zentrale Markt auf dem Plateau selbst. Er heisst zwar «Marché européen», aber nur, weil die Weissens dort einkaufen. Die Märkte in den teils weisstöckigen Betonhallen in den Vorstädten dagegen leben ausschliesslich von den Schwarzen. Das Angebot ist gross und farbenfroh: Tomaten, Salat, Radieschen, Aubergines, Bohnen, Melonen, Zitronen, Pampelmusen, Ananas, Kokosnüsse, geflochtene Körbe, amerikanische Zigarettens. Grosse weisse Emailschüsseln voll getrockneter, roter, verteuft scharfer Pfefferkörner. Fremde, verlockende Blumen, grün-violette Lilienarten, kühle Porzellanrosen und kurzlebige Lotusblüten.

Keine der schwarzen Verkäuferinnen besitzt eine Waage. Man kauft nicht ein Kilo, man kauft ein Häuflein. Der Reis und die Erdnüsse werden mit Büchsen verschiedenster Grösse ausgewogen. Das Mass der Couscous-Verkäuferinnen, die den ganzen Tag vor ihren geflochtenen Körben hocken und in der gelblichen Masse wühlen, ist die Hand, ihr Einwickelpapier das Bananenblatt. Gebratener Fisch und Couscous sind die Nahrung der Marktfahrerinnen, die meist schon in der Nacht zu Hause aufgebrochen sind und zu Fuss, das Gemüse und die Früchte auf dem Kopf und nicht selten ein Kind auf dem Rücken tragend, viele Kilometer zurückgelegt haben.

Abidjan übt seiner spektakulären Moderne wegen auf die Bevölkerung der Elfenbeinküste und der umliegenden Länder eine grosse Anziehungskraft aus, für uns Weisses aber liegt der Reiz der Stadt im Nebeneinander zweier Kontinente und in der Vielfalt ihrer natürlichen Umgebung.

Bildbericht: L. Bezzola



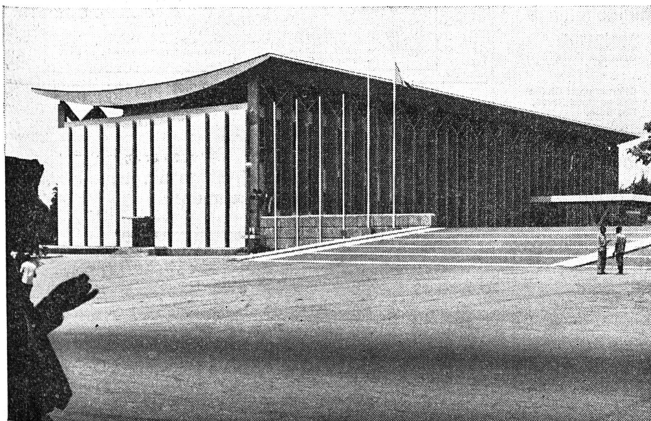
▲ Eine Militärparade in hundertprozentig französischem Stil im Zentrum von Abidjan

▲ In den Galerien vor den besten Geschäften – die direkt aus Paris verpflanzt scheinen – bieten fliegende Händler Zeitungen, Früchte und Süßigkeiten an

◀ Moderne Hochhäuser schiessen im Zentrum von Abidjan-Plateau wie F:ize aus dem Boden. Ganz im Hintergrund, durch einen Meeresarm vom Stadtzentrum getrennt, das Hotel Ivoire

◀ Das Palais des Präsidenten der Elfenbeinküste Houphouët-Boigny

▼ Eine Lagunenlandschaft zwischen der Stadt und dem Flughafen

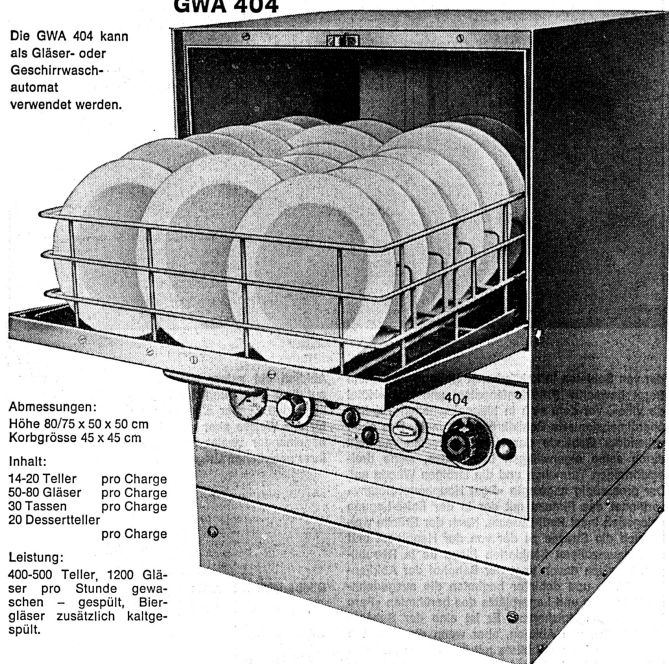


LIBO-BERN

LIBO bietet immer mehr!

GWA 404

Die GWA 404 kann als Gläser- oder Geschirrwash-automat verwendet werden.



Abmessungen:
Höhe 80/75 x 50 x 50 cm
Korbgrösse 45 x 45 cm

Inhalt:
14-20 Teller pro Charge
50-80 Gläser pro Charge
30 Tassen pro Charge
20 Dessertteller pro Charge

Leistung:
400-500 Teller, 1200 Gläser pro Stunde gewaschen - gespült, Biergläser zusätzlich kaltgespült.

Vertretungen, Verkaufs- und Servicestellen

BASEL: L. Roloff, Bern, Tel. (031) 42 02 28
GOLDAU: U. Bieri, Tel. (041) 81 84 92
GENÈVE: H. Meier, Tel. (022) 42 09 28
LAUSANNE: Edm. Steinmann, Bern, Tel. (031) 41 19 07
LUGANO: H. Ramel, Tel. (021) 24 25 42
T. Bolla, Tel. (091) 3 82 25

ST. GALLEN: P. Huber, Tel. (071) 24 04 17
ZÜRICH: P. Schöch, Gossau, Tel. (071) 85 27 92
THUN: F. Bernet, Tel. (031) 35 46 01
W. Grütter, Tel. (033) 45 23 38
SPIEZ: R. Vogel, Tel. (033) 54 29 23
CHUR: H. Eugster, Tel. (081) 22 88 66
VISSP: E. Ghezzi, Tel. (028) 6 28 22

LIBO BERN Geschirrwashautomatenfabrik

Gewerbestrasse 10, 3000 Bern, Tel. (031) 23 83 56 / 23 64 21

Ein sensationelles Erfolgs-Rezept



570 mal in der ganzen Welt erprobt.

Ein Restaurant / Snack-Bar / Tea-room / Glacier Café / in zentraler Lage in einer Schweizer Stadt.



Ein Restaurateur / Cafetier, der dynamisch denkt und für moderne Ideen aufgeschlossen ist und ausserdem mehr verdienen will.



Eine Idee, die sich in über 570 Snack-Bars (davon bisher 2 in der Schweiz) in der ganzen Welt bewährt hat.



Ein System, welches das Problem der fehlenden Arbeitskräfte auf rationellste Weise löst.



Ein Produkt, welches sowohl billig als auch qualitativ erstklassig ist und welches über 65 Millionen mal jedes Jahr in der ganzen Welt gegessen wird.

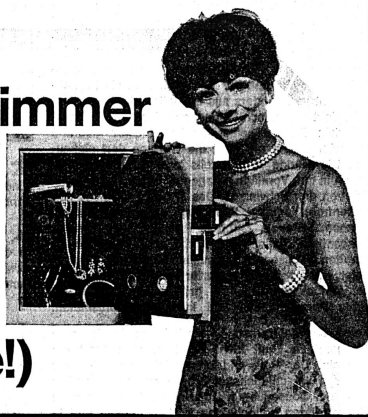
Dies sind die wichtigsten Bestandteile unseres Erfolgs-Rezeptes...

Bitte schreiben Sie oder telefonieren Sie uns. Gerne unterrichten wir Sie über alle Möglichkeiten eine **WIMPY** Snack-Bar zu eröffnen.

WIMPY SA, Genf, 9, quai des Bergues, tél. 31 69 50

In jedes neue Hotelzimmer gehört ein

CPT-Safe (world-wide!)



Ein CPT Hotel-Safe im Zimmer erlaubt dem Gast, Schmuck, Wertgegenstände und Dokumente in sicherem Gewahrsam und trotzdem stets zur Hand zu haben.

* CPT Hotel-Safes können nach Belieben ganz oder teilweise eingemauert oder auf Mauern und Holzwände geschraubt werden; auch in bestehenden Gebäuden. Geringer Platzbedarf; Aussenmasse nur 40 x 30 x 17 cm.

* Neben dem eingebauten Schloss kann mit einem einzigen Handgriff ein zusätzliches Doppelbartschloss in die CPT Hotel-Safes eingefügt werden. In der Regel wird dieses von vielen Gästen selber mitgebracht, da durch dieses persönliche Schloss eine bisher nie gekannte Sicherheit erreicht wird.

Regionalvertretung für Graubünden:

J. Gestle AG
Büromöbel- und Kassafabrik
Pulvermühlestrasse 4
7001 Chur
Telefon 081/22 05 55

* Deswegen werden CPT Safes in führenden Hotels von ganz Europa - bald rund um die Welt - eingebaut. Immer mehr Gäste werden mit dem eigenen CPT Schloss reisen.

CPT Hotel-Safe mit Montagematerial und Montageplan nur Fr. 305.-.

Wenn Hotel-Safe, dann CPT-Safe!

Für anspruchsvolle Reisende wird CPT zum Inbegriff von Sicherheit.

Generalvertretung für Europa und Verkauf in der Schweiz durch:

BAUER AG
Bankanlagen, Tresor- und Stahl-
möbelbau
Flughofstrasse 40, 8153 Rümlang
Telefon 051/83 77 83



...geplant und
ausgeführt
durch

**Möbelfabrik
Gschwend AG**

das führende Generalunternehmen für
rationelle gastgewerbliche Um- und
Neubauten - Spezialfabrik für Innenausbau
Restaurants- und Hotelmöblierungen
- 30 Jahre Erfahrung - beste Referenzen

3612 Steffisburg/Thun
Tel. 033-2 64 68

Zu verkaufen neue,
noch nicht montierte
Minigolfanlage

auch im Selbstbau
erstellbar.
Günstiger Preis.

Offerten unter Chiffre
2662 an Hotel-Revue,
3011 Bern.

Zündhölzer

mit Feuerschutzklappe.
Statt 3.30 nur 2.- p. 100.

Koller, Unt. Graben 5,
St. Gallen.

P 33-301620

Bir. u. Meer ohne Zwischensessel im Bodensee u. Hotel zum Privatbadstrand
HOTEL CARAVELLE 1. Kat.
CATTOLICA - ADRIA - ITALIEN
empfehlen sich als 1. Haus am Platz, durch seine geräumliche Atmosphäre und die herrlich ruh. Lage.
Sehr gut ausgestattete Zimmer m. Bad, Bad u. Dusche, Privatbäder, Kiosk, Bar, 2. Meer,
Zentralheizung, Esszimmer, Kasse, Individualservice, Eise, Parkplatz u. Bootsteg, Veranda,
Inhaltspreise, Wiederaufbau: Seiten bis 31. Oktober.

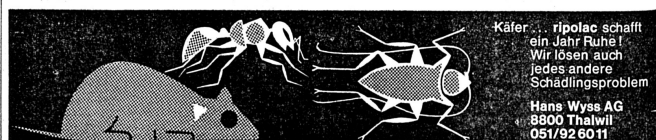
Verkaufsorganisation

mit grossem Vertreterstab, welcher regelmässig die gesamte Schweizer
Hoteller- und Restaurationskundschaft besucht (Fachliteratur),

**hätte die Möglichkeit, noch einige lukrative Artikel in ihr
Verkaufsprogramm aufzunehmen.**

Offerten erbeten an Postfach 3192, 8023 Zürich H. B.

P 320470 U



Käfer... ripolac schafft
ein Jahr Ruhe!
Wir lösen auch
jedes andere
Schadlingsproblem

Hans Wyss AG
8300 Thalwil
051/92 60 11

An alle Lehrmeister Patrons und Kochlehrlinge!

Wir haben uns gesagt: «Es gibt nichts Gutes – ausser man tut es». Und diesen Gedanken haben wir mit unseren Kochlehrlingsprämierungen 1967 und 1968 in die Tat umgesetzt. Unser reeller Beitrag zur Förderung berufstätiger Nachwuchskräfte im Kochberuf hat denn auch in den massgebenden Fachkreisen ein entsprechendes Echo gefunden.

Auch dieses Jahr werden wir auf Grund der Kochlehrlingsprüfungen Herbst 68 und Frühling 69 (Prüfungsperiode 1. Mai 1968 bis 30. April 1969) aus jedem Kanton der deutschen Schweiz denjenigen Kochlehrling speziell auszeichnen, der mit der besten Abschlussnote für sich selbst, für seinen Lehrmeister und dessen Betrieb besondere Ehre eingelegt hat.

Bestimmungen

Die besten Kochlehrlinge werden im Monat Mai 69, zusammen mit ihren Lehrmeistern oder Patrons, zur Prämierung nach Arbon eingeladen.

Sind in einem Kanton mehrere Kochlehrlinge mit gleichen Noten-Bestwerten, so werden alle Betreffenden an der Prämierung teilnehmen können.

Die Einladung der besten Kochlehrlinge und deren Lehrmeister erfolgt direkt durch die Hügli AG. Anlässlich der Prämierung findet wiederum – unter der Leitung einer kompetenten Jury – ein fröhliches Ausstechen statt.

Das sind unsere Preise
(in Depositionen der Schweiz. Bankgesellschaft)

1. Preis Fr. 1000.—	4. Preis Fr. 400.—
2. Preis Fr. 800.—	5. Preis Fr. 300.—
3. Preis Fr. 500.—	6. Preis Fr. 200.—

Alle am Ausstechen teilnehmenden Kochlehrlinge erhalten einen goldenen Erinnerungspreis. Es geht also keiner leer aus.

Hügli-Erzeugnisse sind Qualitätsprodukte ersten Ranges. Fachgerecht rezeptiert und sorgfältig aufbereitet für die vielseitigen Bedürfnisse einer anspruchsvollen Gastronomie. Hügli-Produkte ergänzen sinnvoll das Können des Küchenchefs!

Hügli Nahrungsmittel AG - 9320 Arbon
Telefon 071-463911



Suppen- Sonderangebot

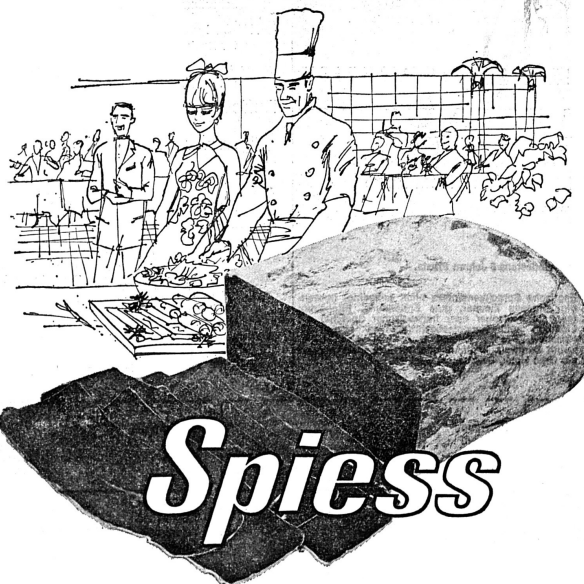
Suppen von Maggi jetzt besonders günstig.
Ihr Maggi-Vertreter bringt Ihnen ein spezielles
Suppen-Sonderangebot – profitieren Sie.

Maggi Rezept-Karte

Die 6. Serie unserer erfolgreichen Rezeptkarten ist soeben neu erschienen.
Verlangen Sie sie gratis beim nächsten Besuch Ihres Maggi-Vertreters.



Erstklassig... das mundet Ihren Gästen



Spiess

Bündnerfleisch
Bündner Rohschinken
Bündner Rohspeck
Salami Spiess
Salami Nostrano

Fr. 22.80
Fr. 19.—
Fr. 10.—
Fr. 14.—
Fr. 14.—

Salami Calanda
Modellschinken
Press-Schinken
Mortadella
Schinkenmortadella

Fr. 10.50
Fr. 10.—
Fr. 9.—
Fr. 5.—
Fr. 6.—

Albert Spiess & Co., Schiers

Grossmetzgerei und Fleischwarenfabrik, Telefon (081) 53 14 53,
Telex 7 41 70

Filialen in: Arosa, Davos, St. Moritz, Klosters, Klosters Dorf, Küblis,
Jenaz, Truns, Lugano, Bad Ragaz, Buchs SG.

OFA 56794003



Ein gepflegter Fussboden macht Eindruck. Weil aber auch Ihre Böden von Tausenden strapaziert werden, schenken...

■ Sie dem Boden grosse Aufmerksamkeit.

Qualität und gutes Aussehen leiten Sie bei der Wahl von Spann- oder Plattenteppich, von Orientteppich oder Kunststoffbelag. Strapazierfähigkeit und leichte Reinigungsmöglichkeit sind weitere ausschlaggebende Kriterien. Und schliesslich spielt die ausgewogene Übereinstimmung zwischen Boden, Tapete und Vorhängen eine wichtige Rolle für die Harmonie eines Raumes. Wie aber können Sie aus der Fülle des Angebots die richtige Wahl treffen?

Besuchen Sie unser Teppich-Informations-Zentrum! Hier können Sie sich praktisch über alle Produkte orientieren, die auf den Boden gelegt, geleimt oder gespannt werden. Hier finden Sie auch die extrastarke Hotelkollektion, speziell auf Ihre Bedürfnisse ausgerichtet. Denn wir sind der Ansicht, dass Fragen über Teppiche, Bodenbeläge, Tapeten oder Vorhänge visuell und qualitativ zugleich gelöst werden sollen.

Lassen Sie sich unverbindlich durch Ihren ortsansässigen Spezialisten oder durch die Fachleute von Hans Hassler beraten.

HASSLER

führend in Raumausrüstung

Hans Hassler AG
Kasinostrasse 19
5000 Aarau
Tel. 064 22 21 85

Bern	Hans Hassler AG	031 233344
Biel	Hans Hassler AG	032 333777
Luzern	Hans Hassler AG	041 220544
St. Gallen	Hans Hassler AG	071 244811
Zug	Hans Hassler AG	042 218622
Lausanne	Hans Hassler AG	021 284007
Neuchâtel	J. Wyss SA	038 82121
Zürich	H. Rüegg-Perry AG	051 236777

K

Stellenangebote Offres d'emploi



TESSIN

Gesucht für Sommersaison
(Ende März bis Ende Oktober)

- 1 tüchtigen, selbständigen
Alleinkoch/Küchenchef
- 1 Commis aus der Lehre
- 1 Kochlehrling
- 1 Saalpraktikantin
- 3 Serviertöchter
- 1 Buffettochter

Offerten mit Zeugniskopien und Foto nebst Ansprüchen an Familie Uffer, Hotel Mirto am See, 6614 Brissago.

2961

Grand Hotel Villa Castagnola au Lac, 6900 Lugano

sucht für Saison März bis Ende Oktober/Anfang November

- Garde-manger
- Demi-chef de rang
- Commis de rang

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion erbeten.

3535

Nach LUGANO auf Ende März gesucht in Hotel mit 100 Betten tüchtiger

Commis de cuisine

Offerten mit Referenzen und Bild an

Carlton-Hotel Villa Moritz
6976 Lugano-Castagnola

3508



Tel. 062 69 23 23

Ein neuzeitlich eingerichtetes
modernes Hotel
eine prächtige Gegend
und ein junges flottes Team
welches noch mit einigen
Mitarbeitern ergänzt werden soll

Wir suchen

JÜNGEREN KOCH

(Saisonstelle)

BUFFETTOCHTER

(auf Frühling)

BÜROPRAKTIKANTIN

Telefonieren Sie uns
verlangen Sie Herrn oder Frau Kälin
wir können Sie orientieren
und mit Ihnen
ein Rendez-vous vereinbaren

Dancing Casino Kursaal Lugano

cherche pour le 1er avril:

- 1 saucier
- 1 chef de partie
- 1 commis de cuisine

Envoyer offre avec certificats à la direction.

3544

Tessin, Ponte Tresa bei Lugano

Neueres Hotel, direkt am Luganersee, sucht für lange Sommersaison Ende März bis Oktober

- Zimmermädchen
- Saal-Restaurationsstüchter
- Buffettochter
(evtl. Anfängerin)
- Lingerie-Angestellte

Guter Verdienst und geregelte Freizeit.

Offerten bitte mit Zeugnis und Fotografie an Familie C. Sormani-Jungi, Hotel del Pesce, 6988 Ponte Tresa.

3547

LUGANO

Gesucht auf 20. März 1969, Saison bis Ende Oktober, in Zweitklasshotel mit 50 Betten, ein versierter, fachkundiger, entremetskundiger

- Alleinkoch/Küchenchef
und ein
- Koch, Chefhilfe

Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsangabe an

Hotel Helvetia, Lugano-Castagnola

3549



Gesucht für lange Sommersaison mit Eintritt März, April oder Mai

Saaltöchter

Barmaid

(Anfängerin)

Zimmermädchen

Officeburschen

(Mädchen)

Kindermädchen

(zur Beaufsichtigung von 3 Kindern, 5/7/9 Jahre)

Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen an

Fam. J. Walser, Hotel Eden au Lac,
6614 Brissago, Lago Maggiore

3550

Gesucht werden

junges Mädchen

zur Mithilfe am Buffet und Zimmer

Zimmermädchen

Saaltöchter-Serviertöchter

Service 15. April

Tel. (027) 7 20 31

Hotel Vieux Valais, Crans-sur-Sierre

3548

Hotel-Restaurant BERNERHOF Gstaad

Gesucht für sofort

Serviertöchter

sprachenkundig.

Hoher Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten mit Bild sind zu richten an
Familie W. Pavan-Aellen
Hotel Bernerhof, 3780 Gstaad
Telephon (030) 4 12 51

3485

Krankenhaus Altstätten/SG

Während der Abwesenheit unseres Koches vom 1. April bis 30. November 1969 (UOS/RS) suchen wir für unsere modern eingerichtete Küche einen selbständigen

Koch oder Köchin

Wir bieten zeitgemässe Anstellungsbedingungen, gute Entlohnung nach kantonalem Reglement und angenehme Unterkunft im neu-renoviertem Personalhaus.

Anmeldungen sind erbeten an die

Spital-Verwaltung,
9450 Altstätten/SG,
Tel. (071) 75 11 22.

3505

On cherche pour entrée de suite ou à convenir

jeune couple

(suisse)

sommelier/sommelière

pour café/tea-room. Station Alpes vaudoises.
Conditions intéressantes.

Offres avec photos sous chiffre PO 22529 à Publications, 1002 Lausanne.

Gesucht nach Cornwall, Südwestküste, England, Talland Bay Hotel, Near Looe

junger, tüchtiger

Alleinkoch

mit mindestens 5 Jahren Praxis.

Englische Sprachkenntnisse nicht unbedingt notwendig. Eigenes Zimmer, gute Entlohnung. Eilangebot (auch in deutscher oder französischer Sprache) mit Lichtbild und Zeugnisschriften an Mr. James Henshaw, Propr., Talland Bay Hotel, Near Looe, South Cornwall, England, oder für schnellere Antwort c/o Gran Hotel, Salamanca, Spanien.

3389

Bad-Hotel Bären, 5400 Baden

sucht in Jahresstelle, Eintritt bald oder nach Ueber-einkunft, erfahrenes

Zimmermädchen

jüngere Saaltöchter oder Saalkellner
womöglich Deutsch und Französisch sprechend.

jüngerer Commis de cuisine

Hausbursche / Portier

Interessante Posten bei guter Entlohnung.

Anfragen mit den üblichen Unterlagen an Familie K. Gugolz.

3392

Gesucht nach Cornwall (Südwestküste), England, vom 15. Mai bis 30. September - Saisonstelle - junge, tüchtige

Serviertöchter

Gute Erfahrungen und Referenzen erforderlich. Englische Sprachkenntnisse erwünscht. Mindestens drei Jahre Praxis. Eilangebote mit Lichtbild, Zeugnisschriften usw. (viereinhalbmonatige Stelle) an

Mr. James Henshaw, Propr.,
c/o Gran Hotel, Salamanca, Spanien.

3390

Hotel in Lugano sucht

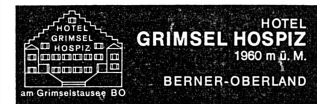
Anfangs-Hotelsekretärin

(mit Hotelerfahrung)

Büropraktikantin

Adler Hotel, 6903 Lugano

3418



Neueröffnung

im Frühjahr 1969

In unserem erstklassigen Berghotel mit grossen Passanten-Restaurants, haben wir für die Sommersaison, an tüchtige Fachkräfte, bei entsprechend hoher Entlohnung, noch folgende Posten zu vergeben:

Büro: Hotelsekretär/ Aide du parson

mit guten Sprach- und Servicekenntnissen

Hotelpraktikant

für Büro, Service und Betrieb, mit Maschinen-schreibkenntnissen.

Service: Kellner/Chef de rang

für Restauration und Hotelgäste

Restaurationstüchter

mit guten und freundlichen Umgangsformen

Buffet: Buffettöchter oder -burschen

mit Praxis und Anfänger

Etage: Zimmermädchen und Portier

mit Berufserfahrung

Lingerie: Lingère

für modernste, automatische Lingerie

Bitte verlangen Sie ein Bewerbungsformular für den gewünschten Posten, das wir Ihnen mit sämtlichen Unterlagen über unseren Betrieb zustellen werden.

R. Manz, Hoteldirektor, Postfach,
CH - 6064 Kerns, Schweiz.

3444

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale
3001 Berne

hier abtrennen	Name Nom Cognome	Vorname Prénom Nome	Geboren am Né le Nato il
	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale		Telefon Téléphone Telefono
	Nationalität Nationalité Nazionalità	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri	
	Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività evlute	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro	
	Wünscht Stelle als Desire place de Desidera place de		
	Bemerkungen Observations Osservazioni	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale

Cristiana Club Hotel Riviera del Conero (Prov. Ancona)

Dieses Grosshotel von 400 Betten an der Adriaküste sucht für die
Sommersaison 1969 (Mitte Mai bis Ende September)

- einen **Empfangschef**
(zugleich Vizedirektor)
- einen **Hotelsekretär**
(zugleich Main-Courantist)
- eine **Hotelsekretärin**
(sprachgewandt)
- einen **Maitre d'hôtel**
(sprachgewandt)
- verschiedene **Commis de rang**
- einen **Patissier**
- eine **Bademeisterin und Masseuse**
(auch für Sauna-Aufsicht)

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind zu
richten an:
BÜRO PROF. HUNZIKER, Fremdenverkehrsunternehmungen GmbH,
Weissenbühlweg 6, 3000 Bern.

3539

Für unser modernes, freundliches Café

ZUR WEITEN FAHRT

an der Dreiländerecke in Basel, welches vorwiegend von Touristen be-
sucht wird, suchen wir per April 1969

- Buffettochter**
(könnte auch angelernt werden)
- Tournante**
für Kiosk und Service, evtl. Ablösung Gerantin
(sprachkundig bevorzugt)
- jüngere, sprachkundige
Serviertochter

Offerten sind zu richten an Frau B. Rebmann, Gerantin, Hiltalingerstr. 3,
4000 Basel, Tel. (061) 32 95 10.

3015

Grosses Stadthotel mit Restaurations- und Bankettwesen sucht sehr
tüchtigen, jüngeren

Küchenchef

mit viel Initiative, guter Rechner und Organisator, in gute Jahresstelle.

Offerten mit Unterlagen und Salärangaben erbeten unter Chiffre 3479
an Hotel-Revue, 3011 Bern.

GESUCHT

für lange

Sommersaison

Anfang April-Mitte
Oktober

Grand-Hotel Territet Montreux

500 Betten, moderne Einrichtung,
5 Monate voll besetzt

GRATIS:
Gelegenheit zum Besuch
von Fachkursen
und Sprachkursen

Eintritt vor Ostern, evtl. Pfingsten

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und
Gehaltsansprüchen erbeten an
H. F. Müller, dir. propr.,
Case 62, Territet.

Kontrolleur Französisch sprechend

Telefonistin Englisch sprechend
Maincourante/Caissière
NCR
Aide-Maincourante evtl. Anfängerin

Chef de partie/Saucier
Commis de cuisine
Commis de rang
Officegouvernante
möglichst Italienisch sprechend
Kaffeeköchin
Küchenburschen
Officemädchen
Buffettochter evtl. Anfängerin

2. Oberkellner

Barmaid Englisch sprechend
Aide-Barmaid evtl. Anfängerin
Commis de rang
Saaltöchter
Stagiaires für Saal und
Etage (Anfängerin)

Generalgouvernante
Englisch und Italienisch sprechend
Hilfsgouvernante
evtl. Anfängerin
Wäscherin evtl. Wäscher
Lingeriegouvernante
Lingeriemädchen
Hausmädchen
Hotelschreiner möglichst sofort
Tapezierer / Polsterer

2165

Welche gutausgewiesene Tochter hätte Lust, bei uns
als

Buffetdame/Gouvernante (selbständiger Vertrauensposten)

in neuerer Bar im Zentrum mitzuwirken?
Eintritt per sofort oder 1. März.
Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten an Herrn H. Kotas,
Café-Snack-Bar «Zum alten Stöckli»,
Barfüsserplatz 1, 4000 Basel,
Tel. (061) 23 60 58.

2940



Gesucht tüchtiger

Commis de cuisine

Gute Arbeitsbedingungen und geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Lohnangaben.

BASEL
Steinenvorstadt 23 Tel (061) 24 55 59

2428 O

Seehotel du Lac, 6353 Weggis

am Vierwaldstättersee

sucht für lange Sommersaison mit Eintritt nach
Uebereinkunft:

Küchenchef (entremetskündig)

Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
(Mithilfe in der Lingerie)

Saalpraktikantinnen
Hausbursche
(Anfangsportier)

Küchenbursche
Officemädchen

Offerten mit Unterlagen erbeten an die Direktion.
Telefon (041) 82 11 51.

3502

Hotel des Alpes,



sucht in Saison- oder Jahresstelle,
Eintritt 1. Mai 1969

- Loge: **Nachtportier**
(sprachkundig)
- Etage: **Gouvernante**
Zimmermädchen
- Restaurant: **Serviertöchter**
Buffettochter
- Bar: **Lehrtochter**
- Küche: **Koch**
in kleine Brigade
Officeburschen
oder -mädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten
an die Direktion, Hotel des Alpes, 7280 Davos Dorf.

3388



Zürich

Erstklasshotel mit grossem Restaurationsbetrieb
Wir suchen:

Chef de service
Demi-chef
Restaurationskellner

Betriebsassistentin/Buffer
Buffetbursche

Lingeriemädchen
Hilfs-/Nachtportier

Eintritt: März/April oder nach Uebereinkunft. Salon
bis Anfang November, eventuell Jahresstelle. Kom-
fortables Zimmer im Haus.

Bewerbungen mit Unterlagen:
Hotel Sonnenberg, 8032 Zürich, Tel. (051) 47 00 47

3398

Bekanntes Hotel-Restaurant in Nähe Zürich sucht in Jahresstelle
tüchtige, versierte

Sekretärin, evtl. Praktikantin

sprachenkundig, wenn möglich Schweizerin.
Wir offerieren sehr guten Lohn. Schichtenbetrieb. Muss schon in Hotel-
büro tätig gewesen sein.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 9867, Postfach 194, 8401 Winterthur.

Betriebsleiterin in Personalrestaurant

Wir suchen für ein SBB-Personalrestaurant in städtischen Verhältnissen im
Tessin und für das Wohlfahrtsheim eines grossen Industriebetriebes in der
Innerschweiz tüchtige Betriebsleiterinnen.

Die Position erfordert eine gründliche hauswirtschaftliche Ausbildung oder
gastgewerbliche Praxis. Die Betriebsleiterin soll kontaktfreudig, selbständig
und vielseitig sein. Sie soll organisieren und Personal führen können und sich
auch in administrativen Arbeiten auskennen. Die neue Leiterin machen wir
gerne in einer Einführungszeit mit der interessanten Aufgabe vertraut.

Wir offerieren eine Verantwortung entsprechendes Salär, geregelte Arbeits-
zeit, unentgeltliche Weiterbildungskurse und fortschrittliche Sozialleistungen.
Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Interessentinnen bitten wir, sich mit uns in Verbindung zu setzen.



Schweizer Verband Volksdienst Soldatenwohl,
8032 Zürich, Neumünsterallee 1,
Telefon (051) 32 84 24.

521

Palace Hotel und National, 3823 Wengen

sucht für Sommersaison:

1. Sekretär(in)
(National-Maschinenkenntnis)
Büropraktikantin

Nachtportier
Telefonist(in)
Logentourant
Chasseur

Barman/Barmaid

Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang

Officeburschen/-mädchen
Küchenburschen/-mädchen

Chefs de partie
Commis de cuisine

Etagenportier
Zimmermädchen

Lingeriegouvernante
(evtl. Jahresstelle)
Glätterin-Näherin
Lingeriemädchen

Offerten bitte mit allen Unterlagen an die Direktion.
Telefon (036) 3 46 12.

3480



Restaurationsbetriebe
der Schilthornbahn AG,
3825 Mürren

suchen auf die Neueröffnung des exklusiven Dreherrestaurants
Piz Gloria-Schilthorn, 2970 m ü. M.
folgendes bestqualifiziertes Personal:

Chef de service
sprachkundig
(Eintritt etwa 15. März 1969, evtl. später)
Restaurations-Hotess
(Eintritt etwa Ende März oder anfangs April)
Serviertöchter
Buffettochter
Saucier
Entremetier
Commis de cuisine
Köchin

Hotel Alpenruhe
(Eintritt nach Uebereinkunft)

Chef de cuisine
(evtl. Saucier)
Köchin
Commis de cuisine
Buffettochter
Serviertochter

Wir bieten: Interessante Jahres- oder Saisonstelle, modern einge-
richteter Betrieb, geregelte Arbeits- und Freizeit, vor-
bildliche Sozialleistungen sowie unentgeltliche Fahrt
mit der Schilthornbahn an freien Tagen. Unterkunft steht
Ihnen zur Verfügung.

Handschriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an:
H. Markstahler, Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren, Tel. (036) 3 43 41.

3110

Gesucht wird nach Uebereinkunft tüchtiger

Küchenchef

eventuell Chef de partie
In Jahresstelle, Basel-Stadt.

Offerten unter Chiffre 3524 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht in Jahresstellen mit Eintritt nach Uebereinkunft:

Kochlehrling

1/2 Jahr Schnupperlehre am Buffet mit freier Kost und Logis, anschliessend Kochlehre von 2 1/2 Jahren

Serviertochter oder Kellner

nur Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung

Aide de cuisine/chef de partie

auch Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung, nicht unter 24 Jahren

Hausmädchen/Lingerie

junge Tochter, kann Ausländerin sein, mit Hotelpraxis.

Offerten an Café-Restaurant Ashof, 4600 Olten, Willy Weick, Telefon (062) 21 38 71.

Mittleres Hotel im Oberengadin sucht ab sofort oder Mitte Monat

jüngeren Alleinkoch

(oder Commis neben Patron)
für Saison oder Jahresstelle.

Anmeldungen an

Hotel Scaletta, 7525 S-chanf
Tel. (082) 7 12 71

Hotel Royal-St. Georges,
3800 Interlaken

sucht für Sommersaison, Anfang April

Sekretärin

Anfangszimmermädchen

Personalzimmermädchen

Demi-chef und Commis de rang

Saaltöchter

Saallehrtochter

(Ausbildung im Schulhotel SHV)

Barmaid oder Bartochter

Kochlehrling

Kaffeekoch

Lingeriegouvernante

Glätterin-Lingeriemädchen

Gesucht in grösseren Betrieb am Lago Maggiore

2. Bürotöchter

neben Sekretärin
auch Anfängerin

Offerten erbeten an

Hotel Brenscino, 6614 Brissago

Gesucht für Sommersaison 1969.
Eintritt April/Mai.

Buffet-Economattochter

Buffetbursche

LINGERE

selbständig

Tournante

für Personalzimmer und Lingerie, Office

Commis tournant

Garde-manger

Kellnerlehrling

Saallehrtochter

Ausführliche Bewerbungen mit Photo an:

Hôtel du Nord, 3800 Interlaken

Hotel Edelweiss, 3825 Mürren BO

sucht ab Mitte Mai (evtl. in Jahresstellen)

Küchenchef

Commis de cuisine

Pâtissier

Office- und Küchenburschen

Saaltöchter oder -kellner

Restaurationstöchter oder -kellner

Zimmermädchen

Sekretärin-Praktikantin

Offerten an Familie Ch. Affentranger,
Hotel Edelweiss, Mürren, Tel. (035) 3 43 12.

LUGANO

Gesucht für Saison 1969 (20. März bis anfangs November):

Saaltöchter

selbständig, sprachenkundig (Deutsch u. Französisch)

Zimmermädchen

Tournante

für Saal und Zimmer (Ruhetagsablösung)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Hotel Helvetia, 6976 Lugano-Castagnola.

Gesucht in erstklassigen Restaurationsbetrieb in Jahresstellen

Serviertochter

(für Restauration)

Commis de rang

(für Restaurant français)

Offerten mit Zeugniskopien und Fotografie erbeten an

H. Reiss, Restaurant Du Théâtre
3000 Bern



Hotel-Restaurant
Nollen,
9501 Hosenruck/TG
(Nähe Wil/SG)

sucht auf anfangs März oder nach Uebereinkunft

Aide du patron/Chef de service

Bewerber, die die nötigen beruflichen Kenntnisse haben und den guten Ruf des Hauses zu pflegen wissen, melden sich bitte mit den nötigen Unterlagen und Lohnansprüchen bei
P. Schätti-Meyer, Hotel-Revue Nollen,
9501 Hosenruck/TG.

Hotel Stadthaus, 3400 Burgdorf

für sofort:

Buffetöchter oder Buffetbursche

Eintritt 1. März

Serviertochter

mit guten Kenntnissen im Spieleservice

Restaurantkellner

Auskunft: Tel. (034) 2 35 55

Gesucht in Stadthotel mit grösserem Restaurationsbetrieb sehr tüchtigen, fachkundigen

Küchenchef

in Jahresstelle. Eintritt im Frühling nach Uebereinkunft. Offerten unter Chiffre 3400 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Hotel
Bühlegg
6353 Weggis

Gesucht für lange Sommersaison

Sekretärin/Praktikantin

(mit Engländeraufenthalt)

Saaltöchter

Saalspraktikantin

Restaurationstöchter

(sprachenkundig)

Restaurationskellner

(sprachenkundig)

junger Kellner

Kellnerlehrling

(Primar- oder Sekundarschulbildung)

Pâtissierfräulein

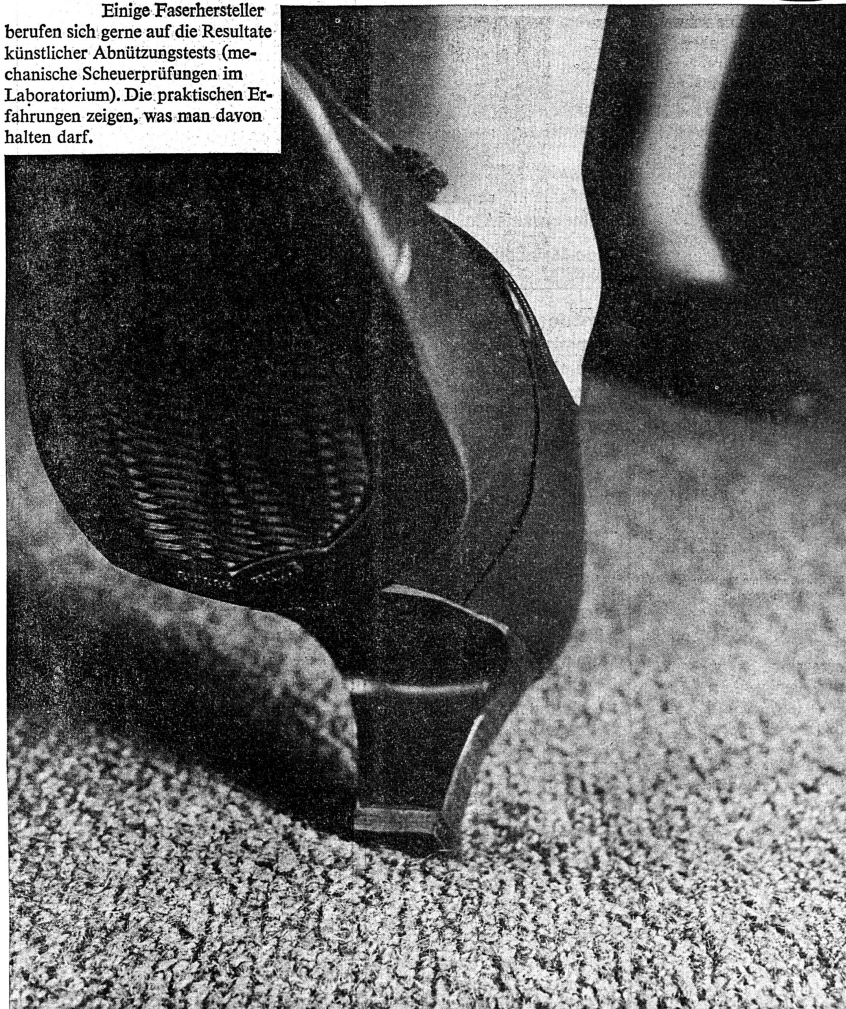
Buffetöchter

Zimmer mit fliesendem Wasser, Wäsche frei, geregelte Freizeit. Der Eintritt kann auf Mitte April oder nach Uebereinkunft erfolgen.

Bildofferten mit Saläransprüchen sind zu richten an Familie H. Weber-Grossmann, Hotel Bühlegg, Weggis, Telefon (041) 82 11 45.

Die Erfahrung

Einige Faserhersteller berufen sich gerne auf die Resultate künstlicher Abnutzungstests (mechanische Scheuerprüfungen im Laboratorium). Die praktischen Erfahrungen zeigen, was man davon halten darf.



L'Hôtel de Strasbourg, Genève

cherche pour de suite ou à convenir

une secrétaire-maincourantière

sachant le français, allemand, anglais.
Place à l'année.

Faire offres à la direction avec copies de certificats et photo.

2887

Das Bezirkshospital Schwarzenburg (Bern) sucht

1 Köchin

oder Tochter mit guten Kenntnissen und

1 Küchenmädchen

Geregelte Freizeit und zeitgemässer Lohn. Schönes Einzelzimmer steht zur Verfügung.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten nimmt entgegen die Oberschwester oder der Verwalter des

Bezirksspitals Schwarzenburg
3150 Schwarzenburg
Tel. (031) 93 01 42

P 0521158

Gesucht per 1. März oder nach Uebereinkunft

Kellner und Serviertöchter

in modernen Betrieb.
Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Anfragen an

Set Espresso-Bar, Poststr. 14,
9000 St. Gallen, Tel. (071) 22 64 17.

OFA 63784002

Caviste

Für unseren gut eingerichteten Betrieb suchen wir einen nüchternen, treuen und zuverlässigen

Er muss selbständig unseren grossen Keller betreiben können. Vertrauensposten. Alter nicht unter 30 Jahren. Wir bieten guten Lohn, geregelte Arbeitszeit und Pensionskasse.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an
W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofbuffet SBB,
401 Winterthur, Tel. (052) 22 13 35.

41-179

Hôtel California, Genève

cherche:

1 commis de bar

bonnes connaissances du bar, capable de travailler seul. Français et anglais désirés.

Faire offre avec curriculum vitae et photo à la direction.

3489

Grand Hotel Regina 3818 Grindelwald

sucht für lange Sommersaison 1969

Etagenportier

Zimmermädchen

Hilfsgouvernante

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an:

Direktion Grand Hotel Regina, 3818 Grindelwald (BE).

3144

Wir suchen für bestrenommiertes Hotel-Restaurant folgende Mitarbeiter:

2 Restaurationstöchter

Buffettochter

Partiekoch

(Stütze des Patrons)

Commis de cuisine

Ehepaar

für Küche und Haus

Zimmermädchen

Es handelt sich um sehr gut bezahlte Saison- eventuell Jahresstellen bei angenehmem Arbeitsklima.

Offerten erbeten an O. Lüthi, Hotel-Restaurant Sonne, 4322 Mumpf am Rhein.

2906

Nach England wird gesucht:

2 Commis-Kellner oder Serviertöchter

Mindestalter 21 Jahre:
von Ostern (spätestens 1. Mai) bis Ende Oktober für 60-Zimmer-Ferienhotel am Meer.
Es werden geboten: gute Verdienstmöglichkeiten und Gelegenheit, Englisch zu lernen. Einige Vorkenntnisse der englischen Sprache sind jedoch notwendig.

Imperial Hotel, Exmouth, Devon

3404

Parkhotel Giessbach
CH-3855 Brienz, Tel. (036) 4 15 12.

sucht auf kommende Sommersaison (Mai bis Ende September)

Chasseur-Telephonist Etagenportier, Zimmermädchen

Lingerie-Gouvernante oder 1. Lingère, Wäscher und weiteres Lingerie-Personal

Saalkellner / Saaltöchter Restaurationstochter

Pâtissier, Saucier Gardemanger, entremetier Commis de cuisine

Küchenburschen Officemädchen und -burschen

Buffettochter

Kioskverkäuferin

Offerten mit den üblichen Unterlagen gefl. an:
A. Berthod, Dir., Chalet Beryll, 3818 Grindelwald.

2368

太白酒樓

Gesucht auf 15. März 1969 qualifizierter, sprachkundiger

Restaurationskellner

In exklusives Spezialitätenrestaurant. Jahresstelle.
Offerten mit Zeugnissen an

China-Restaurant Li Tai Pe
Furrengasse 14, 6000 Luzern
Telefon (041) 22 10 23 oder
Privat 22 95 72

(Betriebsferien vom 10.-20. Februar 1969)

P 4027 Lz

Für Sommersaison nach Davos gesucht

Zimmermädchen

Büropraktikantin

Offerten erbeten an

K. Bill, Hotel Bernina
7270 Davos-Platz

3455

Für mein modernes Restaurant-Bar, Nähe Locarno, suche ich für lange Sommersaison tüchtige, freundliche

Serviertochter-Restaurationstochter

(auch Ausländerin)

Italienischkenntnisse notwendig, guter Verdienst und geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Zeugniskopien, Photo an:
T. Rossi, Propr., Ristorante-Bar ADELE, Sementina (Tessin).

2902

Hotel-Restaurant Bernerhof, Gstaad

per sofort:

Commis de cuisine Chef de partie

Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen sind zu richten an

Fam. W. Pavan-Aellen, Hotel Bernerhof, 3780 Gstaad, Tel. (030) 4 12 51.

3484



Hotel Bellevue,
6356 Rigi-Kaltbad

Gesucht für lange Sommersaison, April bis Ende Oktober (evtl. Jahresengagement)

Anfangsoberkellner Sekretärin Büropraktikantin Saal-Restaurationskellner Serviertöchter Köche

Schriftliche Offerten oder Telefonanruf (041) 83 13 51 erbeten an die Direktion.

3487

Die Schweizerischen Bundesbahnen haben beschlossen, alle Erstklasswagen wieder mit Teppichen aus reiner Schurwolle auszustatten. In Zukunft werden Sie also nicht nur auf reiner Schurwolle sitzen (Polsterüberzüge), sondern auch stehen (Teppiche).

Der Grund: Die Erfahrungen mit synthetischen Teppichen.



Weil synthetische Teppiche anscheinend «das Zugfahren nicht vertragen», werden sie nun durch Teppiche aus reiner Schurwolle ersetzt.

Bis vor einiger Zeit wurden in den Erstklasswagen der SBB vollsynthetische Teppiche gelegt. Nun, die absolut überdurchschnittlichen Strapazen, die ein Zug-Teppich jahraus jahrein über sich ergehen lassen muss, gingen ganz und gar nicht spurlos vorüber.

Die SBB meinen dazu: «Dieses Material wird mit der Zeit speckig und dadurch sehr unansehnlich. Solche Teppiche lassen sich nicht mehr regenerieren.»

Die SBB haben die Konsequenzen gezogen: In Zukunft wieder Teppiche aus reiner Schurwolle. Sie sind schmutzabstossend, antistatisch und deshalb pflegeleicht. Und kaum kleinzukriegen.

Die SWISSAIR ist übrigens (für die Teppiche in ihren Flugzeugen) gleicher Meinung und auch gleich konsequent!

P. S. Auch in Frankreich werden jetzt die Erstklasswagen der SNCF mit Teppichen und Polsterüberzügen aus reiner Schurwolle



REINE SCHURWOLLE
POL: REINE SCHURWOLLE
weltweit Echtes
weltweit Bestes



Information durch:
International Wool Secretariat
Utoquai 55, 8008 Zürich
Tel. (051) 47 46 30

DE

England

Gesucht für lange Sommersaison (März bis Oktober) einige

Saaltöchter

(wenn möglich Englischkenntnisse).

Offerten an die Direktion des
Hotel Metropole Ltd., Llandrindod Wells,
Wales, Grossbritannien.

3168

Hotel Orellihaus

alkoholfreies Restaurant
Arosa

sucht auf kommendes Frühjahr in Saison- oder
Jahresstelle

2 Serviertöchter

für Restaurant - Tea-room

1 Buffettochter

(junge Tochter wird angelernt)

Offerten sind zu richten an die Direktion.

3384



Hotel allerersten Ranges sucht auf Anfang April (Eintritt nach Uebereinkunft) in Jahresstelle erfahrenen, sprachgewandten und bestausgewiesenen

Chef de réception

Initiative, in korrektem Umgang mit einer verwöhnten Kundschaft versierte Bewerber werden gebeten, eine schriftliche Offerte, mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen an die Direktion einzureichen.

2949

Hotel Central am See, Weggis

Gesucht für lange Sommersaison:

Serviertochter

Saaltöchter

Zimmermädchen

Haus- und Officemädchen

Eintritt auf Ostern oder nach Uebereinkunft.

3380



Hotel-Restaurant
Nollen,
9501 Hosenruck/TG
(Nähe Wil/SG)

sucht auf anfangs März oder nach Uebereinkunft

Tournante

Bewerberinnen, die die nötigen Kenntnisse in der Lingerie und Etage haben, melden sich bitte mit Zeugniskopien, Foto und den Lohnansprüchen bei P. Schätti-Meyer, Hotel-Restaurant Nollen, 9501 Hosenruck/TG.

33-3633 G

Privatklinik Bircher-Benner,
Keltenstrasse 48, 8044 Zürich,
Telefon (051) 32 68 90

sucht zu baldigem Eintritt oder nach Uebereinkunft

gut ausgewiesenes Zimmermädchen

Fremdsprachenkenntnisse erwünscht, jedoch nicht Bedingung. Geregelter Arbeits- und Freizeit, sehr guter Verdienst.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion der Klinik.

3227



cherche:

chef saucier
commis cuisinier
apprenti de cuisine
dame de buffet
garçon de buffet
garçon de maison

Places à l'année - Indiquer date d'entrée éventuelle.

Faire offres avec références, curriculum vitae et prétentions de salaire à la direction.

2928

Hotel Viktoria, 6082 Reuti-Hasliberg

Berner Oberland

Auf das Frühjahr sind bei uns folgende Saison- oder
Ganzjahresstellen frei:

1 Hilfsköchin und 1 Küchenhilfe

1 Saaltöchter oder Kellner

zur Führung unseres Hotelservices

1 Hausbursche

auch zur Mithilfe in Küche und Office

3 Zimmermädchen

für Zimmer- und Officiedienst
Möglichkeit zum Erlernen des Services

Bewerbungen mit Zeugnissen und Lohnangaben sind
zu richten an die Direktion, Herrn R. Brühwiler.

2747

Hotel- und Bädergesellschaft
3954 Leukerbad (Wallis)

sucht für seine 6 Badehotels für lange Saison (Eintritt nach Uebereinkunft bis Oktober) noch folgende
Mitarbeiter:

Chef de réception

Sekretärin/Journalführerin
Sekretärin/LohnbuchhalterinConcierge
Nachtportier
Chasseur

Zimmermädchen

Saalkellner
Saaltöchter
Serviertochter

für die Taverne

Garde-manger
Pâtissier
EntremetierBadekassierin
Garderobière
Masseur

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion der Hotel- und
Bädergesellschaft, 3954 Leukerbad.

3434

L'HOTEL BONIVARD, 1842 Montreux-Territet
cherche pour fin mars-début avril

commis de cuisine
apprenti de cuisine
casserolier
garçon de cuisine
filles ou garçon de salle
aide-lingère

3007

Wir suchen eine gutausbildete

1. Buffetdame

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Möglichkeit
zum Beitritt in die Pensionskasse.

Offerten erbeten an W. Frauchiger-Minnig,
Bahnhotbuffet SBB, 8401 Winterthur, Tel. (052) 22 13 35.

179 W



sucht!

per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige

Serviertöchter

Wir bieten:

Ueberdurchschnittlicher Verdienst bei entsprechender
Arbeitsleistung. Gute Sozialleistungen, Schicht-
betrieb, geregelte Freizeit.

Wir wünschen:

Serviceerfahrung, Gewandtheit, gute Zusammen-
arbeit und vor allem Freude am Beruf.

Offerten mit den üblichen Unterlagen oder Telefon-
anruf an

Bahnhofbuffet Olten

Telefon (062) 21 56 31 (Herrn Keller verlangen).

29-438

Gesucht treue, freundliche

Tochter

als Aide-Patron und für Réception.

Fachkenntnisse sowie Sprachen in Wort und Schrift
erforderlich.

Offerten an

F. Rohner, Hotel Regina
Mittelstrasse 6, Bern
Tel. (031) 23 03 05

P 05009081



Gesucht in Jahresstelle

Portier

Nachtportier

Zimmermädchen

Küchen- und Hausbursche

Offerten an:
Fam. W. Schädler, 7000 Chur, Tel. (081) 22 68 44.

13-2857

Tessin
Gesucht für Sommersaison ab 1. März oder 1. April

1 Buffetdame

3 Serviertöchter

(Deutsch und Französisch erwünscht).

Bitte Offerte mit Zeugnissen und Bild an
Albergo Ronco, Ristorante Grill, 6622 Ronco s/Ascona.

AS 12923 Lo

Hotel im Süden von England

(Channel Islands)

sucht für die kommende Saison (24. April bis 22. Sep-
tember 1969)
folgendes Personal:

1 Erster Chef de service

1 Zweiter Chef de service

1 Küchenbursche

(Mindestalter 18 Jahre)

4 Serviertöchter

4 Zimmermädchen

Gesprochen wird Englisch und Französisch.

Sofortige Anfragen sind erbeten an:
Hotel Vinière, Guernsey, C.I. (England)

3120

Grand Hotel Europe, Luzern

sucht für die verstorbene, langjährige Mitarbeiterin
eine fach- und sprachenkundige

1. Etagegouvernante

sowie

1. Officegouvernante

Geregelte Arbeits- und Freizeit nebst hohen Verdienst-
möglichkeiten zugesichert.

Offerten mit Unterlagen sind an die Direktion zu
richten. Telefon (041) 22 75 01.

3240



Gesucht auf 1. April 1969 tüchtige

Buffettochter

in exklusives Speiserestaurant. Kost und Lo-
gis im Hause.

Offerten mit Referenzen an

China-Restaurant Li Tai Pe
Furrengasse 14, 6000 Luzern
Telefon (041) 22 10 23 oder
Privat 22 55 72

(Betriebsferien vom 10.-20. Februar 1969)

P 4027 Lz

Bekannter Landgasthof an der Stadtgrenze von Zü-
rich sucht auf 1. Mai in Jahresstelle zu kleiner Bri-
gade

Küchenchef

In helle, modern eingerichtete Küche.

Gute Entlohnung. - Schriftliche Offerten erbeten an

Familie Hausheer, Sonnental
8600 Dübendorf ZH

2715

Wir suchen für sofort in Jahresstelle

Saucier

(Küchenchef-Stellvertreter)

Garde-manger

Commis de cuisine

Buffettochter oder Buffetbursche

(es können nur Schweizer, Niederlasser oder Ent-
plafonierte berücksichtigt werden).

Wir bieten geregelte Arbeitszeit und zeitgemässe
Entlohnung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

Direktion Restaurant Au
8108 Dällikon (ZH)
Tel. (051) 71 45 50

9510

Bekannter Landgasthof an Stadtgrenze von Zürich
sucht in Jahresstelle zu kleiner Brigade

Koch oder Commis de cuisine

in helle, modern eingerichtete Küche. Eintritt nach
Uebereinkunft. Zeitgemässe Entlohnung.

Schriftliche Offerten erbeten an Fam. Hausheer,
Landgasthof Sonnental, 8600 Dübendorf,
Tel. (051) 85 61 52.

3294

TESSIN

Hotel Villa Margherita,
Lugano-Bosco

sucht auf 1. April 1969, evtl. 20. März, für lange
Saison mit festem Lohn.

3 Zimmermädchen

4 Serviertöchter

Lingerietochter

Tournante

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehalts-
ansprüchen erbeten an
Familie K. Herzog, 6935 Bosco-Lugano,
Telefon (091) 59 14 31.

2619

Hôtel du Mont-Blanc, Morges

Lac Léman

cherche pour le 15 avril ou ler mai:

secrétaire de réception
commis de cuisine
portier d'étages
femme de chambre
garçon de maison et office
commis de salle
fille de salle
fille d'office

Faire offre avec copies de certificats à la direction,
l'Hôtel du Mont-Blanc, 1110 Morges.

3388

Hotel du Sauvage, 3860 Meiringen

(Berner Oberland), 100 Betten, sucht für die kom-
mende Sommersaison, 20. Mai bis Ende September:

Sekretärin

Hallenportier

Barmaid oder Barman

Küchenchef

Jungkoch

Küchenbursche-Casserolier

Obersaaltöchter

Saaltöchter

Buffetdame-Kaffeeköchin

1. Lingère

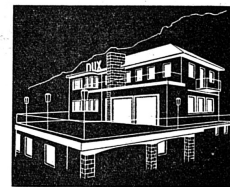
Lingeriemädchen

Zimmermädchen

Etageportier

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die
Direktion zu richten.

3115



Hotel
DUX
Schaan

In unser Spezialitätenrestaurant suchen wir einen
tüchtigen

Kellner

Wir verlangen:

perfekte Kenntnisse im Flambieren
und Tranchieren
selbständiges Arbeiten
2 bis 3 Fremdsprachen
angenehme Umgangsformen

Wir bieten:

zeitgemässe Anstellungsbedingun-
gen
hochbezahlte Dauerstelle

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an:

Dir. Hotel Dux, 9494 Schaan,
Fürstentum Liechtenstein, Tel. (075) 2 17 27.

3142

Gesucht nach Biel

Commis de cuisine oder Köchin

(evtl. Chef de partie)

2 bis 3 Fremdsprachen
angenehme Umgangsformen

Offerten oder Telefon (032) 2 33 41, Peter Wyss,
Restaurant Pic, Centralstr. 57, 2500 Biel (im Hotel
Schlüssel).

2749

HOTEL LA PERLA, ASCONA

sucht für lange Sommersaison (Mitte März bis Ende Oktober)

Hotelsekretärin

selbständig, für Réception sowie allgemeine Büroarbeiten.

Telefonistin-Praktikantin**Nachportier****Saalkellner****Lingeriemädchen****Office-Küchenburschen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion Hotel La Perla, 6612 Ascona, Tessin.

3409

Gesucht für lange Sommersaison (1. Mai bis Oktober)
tüchtige, sprachkundige**Restaurationstochter**

in gepflegtes Passanten-Restaurant. Abends Orchesterunterhaltung (ohne Tanz).

Offerten erbeten an H. Wagner, Hotel-Restaurant Oberland, 3800 Interlaken. Tel. (036) 2 15 31 (ab 12 Uhr).

3495

Grossrestaurant in Zürich

sucht zu baldigem Eintritt einen tüchtigen

Chef de partie

(Chef de brigade)

zur Führung seiner SNAKBAR-KÜCHE.

Interessenten melden sich mit Ausweisen über bisherige Tätigkeit unter Chiffre 9476 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

2185

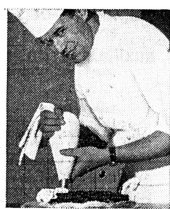
Jeune couple d'hôteliers

ayant une bonne formation et si possible un stage Mövenpick trouverait un engagement très intéressant - avec contrat de participation au bénéfice - et possibilité de reprise d'une exploitation hôtelière au rendement assuré.

Faire offre complète sous chiffre 3563 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

**Bei uns
ist die Welt
zu Gast**Herr Stadler,
unser Patissier,
meint:

«Unsere Zuckerbäckerei ist der modernste Betrieb, den ich bis jetzt kennenlernte. Alle Räume sind angenehm klimatisiert und die abwechslungsreiche Arbeit im Flughafen gefällt mir. Bei dieser internationalen Küche kann ich auch auf meinem Beruf noch einiges lernen. Manchmal sehe ich mich auch in un-



serer Bäckerei um. Die Arbeitszeit von 07.30 - 17.30 passt mir. Essen kann ich im Personalrestaurant und ich habe ein bäumiges Zimmer im neuen Personalhaus. Auch mit dem Verdienst bin ich sehr zufrieden. Jetzt suchen wir in unser kollegiales Team noch einen Mitarbeiter. Interessiert Sie diese Stelle?»

Am schwarzen Brett sind gegenwärtig folgende Stellen ausgeschrieben:

Commis de rang	Hausbeamtin	Chef de partie
Kellnerlehrling	Büropraktikantin	Commis de cuisine
Buffettöchter	Sekretärin	Commis pâtissier
Kassiererin		

Falls Sie sich dafür interessieren, rufen Sie unseren Personalchef an. Er wird Sie gerne zu einem

Augenschein an Ort und Stelle einladen.

Flughafen-Restaurants Zürich
Telephon 051/84 77 66**Hotel Eden, 3800 Interlaken**

sucht für die kommende Sommersaison mit Eintritt 1./10. Mai noch folgendes Personal:

Restaurant: Serviertochter
sprachkundig**Bar: Bartochter**
sprachkundig**Saal: Saaltöchter, -kellner****Küche: Commis de cuisine**
Küchenbursche
Küchenmädchen**Etage: Zimmermädchen**
Hilfszimmermädchen**Office: Kaffeeköchin**
Officebursche
Officemädchen

Wir erwarten: Fachliches Können, Einsatzfreude

Wir bieten: Guten Verdienst, kameradschaftliches Arbeitsverhältnis.

Offerten sind zu richten an die Direktion, Hotel Eden, 3800 Interlaken, Tel. (036) 2 10 31.

3413

Gérance ou direction

hôtel, hôtel-restaurant ou motel est cherchée par jeune couple capable. Chef de cuisine et patentes vaudroie, ainsi que d'autres références.

Faire offres sous chiffre 3570 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Schiller**Luzern**

sucht für Sommersaison:

Zimmermädchen

Eintritt 15. März oder 1. April 1969

Nachportier

Eintritt 1. April 1969

Saaltöchter

Eintritt 1. April oder 15. April 1969

Lingeriemädchen

Eintritt 1. April 1969

Commis de cuisine

Eintritt 1. Mai 1969

Für späteren Eintritt Mai/Juni suchen wir weiter:

Etagenportier, Zimmermädchen,
Hilfszimmermädchen, Saaltöchter,
Lingeriemädchen

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an das Personalbüro, Hotel Schiller, 6002 Luzern, Tel. (041) 22 46 21.

3510

ZUNFTHAUS ZUR WAAG, ZÜRICH

sucht per sofort

Commis de cuisine

(Schweizer)

auf 1. Mai 1969

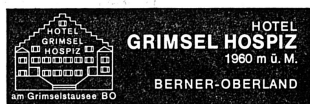
Chef de partie-saucier

(Schweizer)

in Jahresstelle, geregelte Arbeitszeit, gute Entlohnung.

Offerten erbeten an O. Probst, Münsterhof 8, 8001 Zürich, Tel. 27 07 30.

3504

**Neueröffnung**

im Frühjahr 1969

Für unser erstklassiges Berghotel mit grossen Passanten-Restaurants, suchen wir für die Sommersaison noch folgende Mitarbeiter in die Küche:

Küchenchef

oder tüchtigen Chef de partie, der die Führung unserer kleinen Brigade übernehmen möchte.

Commis de cuisine

(Jungkoch oder Köchin)

Bäcker-Pâtissier

als Kochpraktikant

Bitte verlangen Sie ein Bewerbungsformular, das wir Ihnen mit sämtlichen Unterlagen über unseren Betrieb zustellen werden.

R. Manz, Hoteldirektor, Postfach, CH-6064 Kerns, Schweiz.

3443

Wir suchen für eine gut frequentierte

alkoholfreie Gaststätte in Bern

Gerantin oder Gerant

mit Fähigkeitsausweis.

Wir stellen uns darunter eine aufgeschlossene Persönlichkeit vor, die ihre neue Aufgabe mit Initiative und Begeisterung anpackt.

Voraussetzungen dafür sind natürlich gute Fachkenntnisse in Küche und Service, Organisationstalent und Erfahrung in Personalführung.

Es handelt sich um eine interessante und selbstständige Tätigkeit mit viel Verantwortung und dem entsprechend guten Einkommen.

Schriftliche Offerten sind erbeten unter Chiffre OFA 2302 B an Orell Füssli-Annoncen AG, 3001 Bern.

Hotel Tell & Post, 6454 Flüelen

sucht auf 15. März oder nach Uebereinkunft für lange Saison

Serviertöchter**Buffettöchter**

evtl. Anfängerin

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind erbeten an Jos. Walker, Telefon (044) 2 16 16.

3452

L'Hôpital de la Ville de La Chaux-de-Fonds cherche pour entrée immédiate ou date à convenir

1 chef de cuisine

Le titulaire devra être capable d'autorité pour diriger une vingtaine de personnes. Des connaissances sommaires de langues étrangères seraient appréciées. De plus une expérience professionnelle correspondant à l'importance de l'établissement est exigée (400 lits et 500 employés).

Avantages sociaux et caisse de retraite.

Les offres de services avec curriculum vitae, pièces justificatives ainsi que les références sont à envoyer à la direction de l'Hôpital, Chasseral 20, 2300 La Chaux-de-Fonds. Pour toute demande de renseignements, téléphoner au (039) 3 53 53, interne 406.

3430

**FAFLERALP HOTELS AG,
FAFLERALP**

cherche pour saison d'été 1969, mai-octobre

cuisinier ou cuisinière
portiers
femmes de chambre
tournante
garçons ou filles de salle
sommeliers (ères)
garçons et filles d'office
garçons de cuisine

Faire offre avec prétention à B. Mathieu, route de Sonchoux, 1843 Veytaux.

3361



cherche:

gouvernante ou
chef de cafétéria et d'office

Place stable, bon salaire.

Faire offres avec copies de certificats et photo à: Chef du personnel, Hôtel Beau-Rivage, Genève.

3804

Nach LUGANO gesucht für die Saison 1969 (April bis Oktober)

1 tüchtige, an selbständiges Arbeiten gewöhnte

Köchin

1 freundliche, sprachenkundige

Saaltöchter

1 fleissiges, sauberes

Zimmermädchen

auch Anfängerin

Offerten mit Photo und Gehaltsansprüchen an

Hotel Rio, Via Cantonale 9
6900 Lugano, Tel. (091) 2 81 44

3462

Gesucht auf 1. März oder nach Uebereinkunft

Serviertöchter

eventuell Kellner.

Geregelte Arbeitszeit und überdurchschnittlichen Verdienst.

Offerten sind zu richten an

W. Hochstrasser
Hotel Metropole, 4500 Solothurn
Tel. (065) 2 62 33

OFA 65646001



City Hotel, 4000 Basel

sucht in Jahresstelle, Eintritt nach Uebereinkunft

Demi-chef de rang

Commis de rang

Offerten an City Hotel, 4000 Basel 10.

3501

TESSIN – CAPRINO

Dancing vis-à-vis Lugano

sucht tüchtige, sprachenkundige, einfache

Serviertöchter

für lange Saison.
Geboten wird guter Verdienst, Kost und Logis und familiäre Behandlung und Trachtenkleid.

Dasselbst gesucht

Bursche

der Kellerarbeit liebt und sich in allen Gebieten ausbilden möchte, also Service und Küche.

Offerten sind zu richten an
Frau Feurer, z. Zeit 6442 Gersau.

3330

Hotel Engel am See

8820 Wädenswil

Wir suchen für 1. März 1969 in Jahresstellen einen

Alleinkoch

(Chef) und eine

Hilfsköchin

Kost und Logis frei im Hause. Geregelte Freizeit, guter Lohn.

Familie Cavetti, Tel. (051) 75 00 11.

3309

Wir suchen für unser Restaurant, Nähe Meran, eine

Hostess/Chef de service

zu baldigem Eintritt.
(Italienischkenntnisse)

Offerten mit Foto und Zeugnisabschriften an

H. Vetter, Dir., Postfach 208,
39012 Meran, Italien.

3352



cherche

chef de réception

très qualifié

secrétaire-comptable

connaissance des langues exigée

Faire offres avec références, curriculum vitae et prétentions de salaire à la direction.

3475

Grand Hôtel Leysin

cherche pour la saison d'été (20 mai – 15 septembre)

une secrétaire de direction

Réception, contrôle

aide-gouvernante
pour contrôle et économe

Café-terrie

filles de café-terrie et buffet

Salle et bar

chef des vins-étages
commis de rang
barman
disc-jockey

Cuisine

pâtissier
commis de cuisine

Cours de français gratuit dans l'hôtel.

Faire offres avec copies de certificats, curriculum vitae, photo et prétentions de salaire, à la direction du Grand Hôtel, Leysin.

3315

Wir suchen für lange Sommersaison ab Mitte März

1 Saaltöchter

Saalköchin

1 Zimmermädchen

1 Küchen-Hausbursche

evtl. Ehepaar

Offerten erbeten mit Gehaltsansprüche an
Fam. Ed. Pitton, Hotel Schloßli,
3812 Wilderswil-Interlaken.

3210

Gesucht für zirka 1. Juni für die Sommersaison, mit evtl. Anschlussengagement für lange Wintersaison

1 1. Sekretär-Receptionist(in)

sprachen- und NCR-42-kundig, möglichst in Jahresstelle an Vertrauensposten

1 Büro- und Betriebspraktikant(in)

1 Küchenchef

(Alleinkoch) entremetkundig

1 Küchenbursche

1 Saaltöchter/Barmaid

(auch jüngere Anfängerin)

1 Office- und Economatgehilfin

Offerten mit den üblichen Unterlagen und der Bekanntgabe der Lohnansprüche bei freier Kost und Logis richten man bitte an

Herrn Hermann L. Moser,
Bellavista Sporthotel, Davos 2

Telefon (083) 3 51 83.

3591

Tessin

Hotel Dellavalle, Brione-Locarno

sucht auf kommende lange Sommersaison von Ende März bis anfangs November

Entremetier

Kochlehrling

Zimmermädchen

(Mithilfe Lingerie)

Büropraktikant

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo richten man bitte an die Direktion, Hotel Dellavalle, 6645 Brione/ Locarno.

3088

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de garde

überdurchschnittliche Entlohnung

junger Koch

normale Arbeitszeit

Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen erbeten an:

Restaurant Rätli
Zeughausgasse 3, 3011 Bern

3598

Gesucht nach Biel

Aushilfskoch

Ende März bis Anfang Mai 1969.
Hohes Salär.

Restaurants Schloßli + Pic
Centralstrasse 57, 2500 Biel
Peter Wyss, Tel. (032) 2 33 41

3466

Gesucht für sofort eine

Aushilfsköchin

auf Monat Mai bis 1. November 1969

eine 2. tüchtige Saaltöchter

ein tüchtiges

Zimmermädchen

ein

Hilfszimmermädchen

Italienisch sprechend

1 Küchenbursche

deutsch sprechend.

1 Portier-Hausbursche

Geregelte Freizeit und gute Entlohnung.

J. J. Mischol, Hotel Alpina
Zernez/Engadin

3585



BÄTTERKINDEN

Gesucht in bekannten Landgasthof an der Linde Bern-Solothurn freundliche, tüchtige

Serviertöchter

Sehr hoher Verdienst. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten gefälligst an:

Familie Hubler, Gasthof zur Krone
3315 Bätterkinden, Tel. (065) 4 40 12

3446

Bahnhof-Buffer SBB

Schaffhausen

Gesucht wird mit Eintritt anfangs März

Chef de partie

Commis de cuisine

Zeitgemässe Entlohnung.

Offerten sind zu richten an:
W. Fischer-Keller, Buffet SBB, 8200 Schaffhausen,
Tel. (053) 5 32 83.

3591

Derby

Restaurant-Tea-room, Hotel garni

Zermatt

im Zentrum an der Bahnhofstrasse, sucht auf 1. März 1969

Restaurationskellner

sprachenkundig.

Offerten erbeten an Dir. S. Stirnemann, Hotel Derby,
3920 Zermatt.

3564

Restaurant Seehus Stäfa

direkt am Zürichsee

Telefon (051) 74 83 03

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft:

Alleinkoch

Commis de cuisine

Buffetöchter

Restaurationskellner

Serviertöchter

Fachkundige, bestausgewiesene Bewerber sind gebeten, ihre Offerte mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen zu richten an: R. Boos, Seehus Stäfa, 8712 Stäfa.

3568



Ring Hotel

in Engelberg

sucht für lange Sommersaison, evtl. in Jahresstelle, einen bestausgewiesenen

Küchenchef

zur Führung einer kleineren Brigade.

Gesucht wird ein Mitarbeiter mit ausgeglichene Charakter, Initiative, Organisationstalent, Autorität und welchem es Freude bereiten würde, unsere Gäste durch eine sehr gepflegte und abwechslungsreiche Küche zu verwöhnen.

Wir offerieren einen gut honorierten Posten, ausgezeichnete Unterkunft und ein angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion des Ring Hotel,
6390 Engelberg.

3165

Riederalp Hotels

Wir suchen für die Sommersaison ins Wallis

Büro:

Sekretärinnen

Büropraktikantin

Saal und

Restaurant:

Oberkellner

Obersaaltöchter

Chef de rang

Demi-chefs

Commis de rang

Serviertöchter

Bar:

Bar- und Hallentöchter

auch Anfängerin

Etage:

Zimmermädchen

Etagenportier

Küche:

Küchenmädchen

und -burschen

Officemädchen

und -burschen

Casseroliers

Lingerie:

Lingere

Hilfslingere

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Herrn E. Cathrein, Hotels Riederalp AG,
3981 Riederalp, Tel. (028) 5 32 41.

312



Hotel-Restaurant-Bar

Gesucht auf Anfang März oder nach Uebereinkunft tüchtige

Restaurationstöchter

oder Kellner

Offerten an:
Hotel Wysses Rössli, Schwyz, Tel. (034) 3 19 22.

3562

Hôtel Terminus, Sierre

cherche pour un remplacement de 1 à 1½ mois

secrétaire

Téléphone (027) 5 04 95.

952

Organisation hôtellerie

cherche

employé(s)-ée(s) de bureau

pour restaurant

auxiliaire(s) de bureau

pour centrale d'administration

Faire offres à:

Monsieur A. Ducret, directeur Hogika S.A., 51, av. de Rumine, 1000 Lausanne, Tel. (021) 23 10 22.

P 22-2293

Hotel am Langensee

sucht für sofort

1 Barmaid

Koch oder Köchin

Zimmermädchen

Kellner oder Serviertöchter

Küchenbursche

Hotel Motta, 6598 Tenero.

SA 130390

Hotel-Restaurant Splendid

3800 Interlaken

sucht für Sommersaison auf Ende April

Saal-Restaurationkellner

oder -tochter

Commis de rang

Saucier

Entremetier

Commis de cuisine

Buffetöchter oder -bursche

Küchen- und Officehilfspersonal

Offerten erbeten an Fam. Hassenstein, Telefon (036) 2 27 12.

3428

Stellenangebote Offres d'emploi



Ihre Dauerstelle nach Ende der Wintersaison
Wir suchen

Hilfsköchin und weibliche Küchenangestellte

Wir bieten gutbezahlte Dauerstelle bei neuzeitlichen
Sozialleistungen. Helles Arbeitsräume, geregelte Ar-
beitszeit, Unterkunft in Einzelzimmern möglich.

Offerten erbeten an:

Verwaltung der Psychiatrischen
Universitätsklinik, Lenggstrasse 31,
8008 Zürich

3640

Rest. «Le Bateau», Jardin Anglais
1204 Genève

cherche:

sous-chef de cuisine chefs de partie

Place à l'année.
Entrée: à convenir.

Offres avec copies de certificats et prétentions de
salaire.

3651

Gesucht nach Spanien, schöner Badeort, Nähe
Tarragona

Barmaid

ab 1. April bis 30. September 1969.
Deutsche, französische und englische Sprachkennt-
nisse; spanische nicht Bedingung.

Offerte mit Photo:
J. Thonus, Bar «El Porron», Cambrils-Playa
(Tarragona)

3650



Fassbind Hôtels, Lausanne

Nous cherchons pour notre nouvel Hôtel Alpha-
Palmiers

chef de réception secrétaire (homme)

commis de cuisine

sommeliers
sommelières
apprenti sommelier
garçon de buffet
fille de buffet

femmes de chambre

Veuillez soumettre vos offres à G. Fassbind, propr.

3645

Commis de rang

für sofort gesucht.

Hotel Waldhaus Dolder, 8032 Zürich
Telefon (051) 34 22 33

3644



Tea-room Spitalgasse 2, Bern

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir

Commis de cuisine oder Köchin Garderbiere

Hoher Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.
Eintritt nach Uebereinkunft.

Wir freuen uns auf Ihre Offerte.

MERKUR Tea-room, Spitalgasse 2, Bern
Tel. (031) 22 39 19 (Herrn Büchi verlangen)

OFA 54644006

Gesucht auf 1. evtl. 15. März in gutes Speiserestau-
rant tüchtige

Serviertochter

Sehr guter Verdienst.

Fam. Matter, Hotel-Restaurant Landhaus,
5432 Neuenhof bei Baden, Tel. (056) 6 09 28.

OFA 52577001

Gesucht wird auf 1. Mai 1969 in Landgasthof, 8 km
von Bern, jüngere, freundliche

Buffetochter

Schöner Verdienst und angenehmes Arbeitsklima
werden zugesichert.

Offerten sind erbeten an:

Peter Tschannen
Gasthof zum Kreuz
3033 Wohlen BE
Telefon (031) 82 11 00.

P 05009588

Hotel «Sternen», Zofingen

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft zuver-
lässige, freundliche, im Speisesevice gewandte

Serviertochter

in Schichtenbetrieb. Hoher Verdienst, geregelte
Freizeit und Ferien. Zimmer mit Bad im Haus.

Offerten an Familie Kumschick, Tel. (062) 51 26 91.

P 29-21203

Hôtel du Parc, Mont-Pelerin s/Vevey

800 m - 150 lits
cherche pour la saison d'été, 18 mars au 15 octobre,

pâtissier

(date d'entrée à convenir)

fille de salle

débute

femme de chambre

tournante

aide-lingère

Faire offres à la direction de l'hôtel.

P 112-28 V

MÖVENPICK

Wir suchen nach Genf einen

1. Commis pâtissier

der Freude hätte, neben dem Chef und 3 Commis
zu arbeiten und seine Berufs- und Sprachkenntnisse
erweitern möchte.

Bewerber wenden sich bitte schriftlich oder tele-
phonisch an:
W. Wyder, Direktor, Mövenpick Fusterie, Place de
la Fusterie, 1200 Genève, Tel. (022) 25 33 22.

P 18-90306

Schlosshotel Flims-Waldhaus

sucht für Sommersaison

Sekretärin

Commis de cuisine

Kochlehrling

Zimmermädchen

Restaurationstochter

Saaltochter

Buffetbursche

Officebursche oder -mädchen

Küchenbursche

Offerten erbeten an:
Hug und Hiltrunner, Telefon (081) 39 12 45.

P 13-2977

Hotel-Restaurant Beau-Site 3800 Interlaken

sucht für Sommersaison

Barmaid

Restaurationstochter

Saaltöchter

Buffetöchter

Hilfsportier

Lingeriemädchen

Chef de partie

Commis de cuisine

Küchenbursche

Küchenmädchen

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Offerten mit Zeugnissen und Photo an

F. Rittler, Hotel Beau-Site, 3800 Interlaken,
Telefon (036) 2 13 33.

3622

Für unser Restaurant français, 1. Stock, suchen wir
möglichst für sofort oder nach Uebereinkunft

Restaurationstochter

Sehr hoher Verdienst sowie geregelte Arbeitszeit
sind zugesichert.

Melden Sie sich bitte bei Herrn oder Frau Egli.

Hotel im Portner, St. Gallen

Telefon (071) 22 97 44.

P 33-3601

Gesucht tüchtige

Stütze des Patrons

als Chef in Service, mit Buffetkenntnissen. Gute
Jahresstelle in Restaurationsbetrieb der Stadt Bern.
Eintritt: 15. März 1969 oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Gehaltsan-
sprüchen sind zu richten an Postfach 1640, 3001
Bern.



Ring Hotel in Engelberg

sucht ab anfangs Mai oder nach Uebereinkunft:

SEKRETÄRIN - KASSIERERIN

Anfangs-Sekretärin

Nachtportier

Chefs de rang Demi-chefs de rang Commis de rang

SAUCIER

Entremetier

Pâtissier

Commis pâtissier

Commis tournant

Commis

Casserolier

Küchenbursche

ECONOMATGOVERNANTE

Kaffeekoch oder -köchin

Officebursche oder -mädchen

Lingeriemädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten
an die Direktion, Ring Hotel, 6390 Engelberg.

3164

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft junge,
tüchtige

Köchin oder Tochter

zur Mithilfe in Küche und Haus. Auch Ausländerin.
Gute Arbeitsbedingungen, zeitgemässer Lohn, fami-
liäre Behandlung.

Offerten an

Frau A. Pfenninger
Restaurant Schiffli, 8706 Meilen (ZH)

3612

Gesucht auf April nach Zermatt:

1 Sekretärin oder Leiterin

(auch Ausländerin)

für modernes Hotel Garni (55 Betten) in Jahresstelle.
Fähigkeitsausweis nicht erforderlich.

Offerten mit Photo und Zeugnissabschriften sind zu
richten an

Hotel Europe Garni, 3920 Zermatt

3609



Place Chevelu Téléphone 022/31 78 00

Im Engadin

gesucht auf Ende Mai Junge, anpassungsfähige

Köchin

oder auch junger

Koch

der gewillt ist, eine sehr gepflegte, renommierte
Küche zu übernehmen in kleinerem Hotel mit 50
Gästen. Sommer- und Wintersaison (anfangs Juni
bis Ende September und Mitte Dezember bis Ende
April). Gute Behandlung, angenehme Arbeit, da nur
Halbpension. Auch Italiener(in).

Handgeschriebene Offerten, Photo, Zeugniskopien
und Lohnansprüche erbeten an Chiffre 3633, Hotel-
Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Baden in lange Sommersaison oder
Jahresstelle

Lingerie-Gouvernante

Koch, gelernter Pâtissier

Kochlehrling

Saaltöchter

Saalpraktikantin

Anlehrtöchter

für Saal und Restauration

Hotelpraktikantin

mit kaufm. Ausbildung

Offerten unter Chiffre 3630 an Hotel-Revue, 3011
Bern.

Westschweiz / Hotel

Wir suchen ein

junges Mädchen

zur Mithilfe in unserem neuen, modernen Hotel.
Gute Gelegenheit, die französische Sprache zu
erlernen, guter Lohn, geregelte Arbeits- und Frei-
zeit, Familienanschluss. Eintritt Ostern 1969 oder
nach Uebereinkunft.

Familie R. Schacher, Hôtel de Ville, 1347 Le Sen-
tier, Lac de Joux, Tel. (021) 85 52 33.

3620

Nous cherchons bonne

sommelière (sommelier)

connaissant les deux services dans établissement
neuf et moderne, très bon gain, ambiance de tra-
vail agréable, entrée le 27 mars ou date à convenir.

Hôtel de Ville, R. Schacher

1347 Le Sentier, tél. (021) 85 52 33

3621



Hotel Terminus et Buffet de la Gare Montreux

cherche pour longue saison d'été (avril-octobre)

chef de cuisine

(entrée de suite ou à convenir)

place à l'année

fille de salle

stagiaire de restaurant

aide-dame de buffet

Faire offre à
Ph. Annen, Hôtel Terminus, 1820 Montreux

3618

Hotel Victoria 1837 Château-d'Oex

cherche:

tournante

fille de salle

garçon de cuisine/maison

Offres mit copies de certificats, photo et préten-
tions de salaire à P. Buol-Seiler, Hôtel Victoria, 1837
Château-d'Oex.

3615

Kassierin-Réceptionniste

Dame gesetzteren Alters, mit Fremdsprachkenntnis-
sen, findet Jahresstelle in Hotel nach Chur.

Offerten mit Zeugnissen sind erbeten an Chiffre
3632, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Posthotel Terminus, Weggis

am Vierwaldstättersee
sucht für lange Sommersaison (Mai bis Oktober):

Chef pâtissier
Commis de cuisine
Buffetochter
Saaltöchter
Restaurationstöchter oder Kellner
Hotelsekretärin-Réceptionistin
Etagenportier
Zimmermädchen
Barserviertochter für Dancing
Chasseur für Dancing

Offerten mit Bild erbeten an:
Gebr. Zimmermann, Posthotel, Weggis,
Telefon (041) 82 12 51.

3624

Wer möchte nach Berlin?

Geschäftsführer-Eleve

zur Unterstützung des Geschäftsführers gesucht.

Reiche Ausbildungsmöglichkeit. - Bewerbung mit
Zeugnisabschriften über bisher erworbene Fach-
kenntnisse, Lichtbild und Gehaltswünsche erbeten
an:



Restaurant und Konzertcafé
Konditorei und Kaffeehausbetriebe
1 Berlin 12, Hardenbergstrasse 29d

3626

Gesucht für lange Sommersaison, 15. März bis 15. Ok-
tober

Saaltöchter

wenn möglich ein wenig Sprachkenntnisse.

Offerten sind zu richten an die Direktion des

Hotel Metropole Ltd., Llandrindod
Wells, Wales (Grossbritannien)

3627

Castagnola-Lugano
Familien-Hotel-Pension Belvedere

sucht für März bis November

Mädchen

Abwechslend für Service, Zimmer, Küche. Geregelter
Arbeitszeit, guter Verdienst.

Telefon (091) 51 56 31.

3625

Ein modernes, gut ausgestattetes Haus wird am
21. Februar 1969 eröffnet.

HOTEL
INTER-CONTINENTAL
Düsseldorf

Für unsere Hotelzentrale - ein sehr junges Team -
sucht die Cheffelefonistin noch eine

1. TELEFONISTIN

Wenn Sie branchenkundig sind, Englisch fließend
sprechen und evtl. Französisch, bieten wir Ihnen
eine interessante Stellung mit angenehmen Dienst-
zeiten.

Haben Sie Interesse, dann setzen Sie sich schnell
mit uns in Verbindung.

HOTEL INTER-CONTINENTAL
Düsseldorf, Karl-Arnold-Platz 5 Telefon 43 72 97

523

Gesucht für 15. April 1969 in neuemgebautes Spa-
zialitätenrestaurant am Zürichsee (8 km von Zürich)

Küchenchef

Handschriftliche Offerten richten Sie bitte an

Seehotel Schöna, Schifflienstr. 1
8703 Erlenbach

3628

HOTEL
Beau Rivage
GENÈVE

cherche:

caissier de restaurant/réceptionniste
éventuellement stagiaire

pour le 1er mars 1969 ou à convenir.

Faire offre à:
Chef du personnel, Hôtel Beau-Rivage, Genève

3608

Gesucht in Hotel von 50 Betten für Sommersaison

Alleinkoch oder Chef de partie
Commis de cuisine
Hilfs-/Kaffeeköchin
Restaurationstochter
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Portier
Zimmermädchen
Buffetochter
Lingerie-/Hilfszimmermädchen

Eintritt April bis Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an

Familie Michel, Hotel Seeburg
3852 Ringgenberg bei Interlaken



sucht auf 1. März oder nach Uebereinkunft

Etagen/Hallentourant

für Ablösung auf der Etage, im Empfang sowie an
Freitagen des Nachtportiers.Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften sind zu
richten an

Hotel Metropol, P. Musa, 9001 St. Gallen,
Telefon (071) 23 35 35.

3623

Ascona

Gesucht auf sofort, eventuell nach Uebereinkunft,
gutpräsentierende

junge Barmaid

evtl. Anfängerin
(Vorkenntnisse in Italienisch)

Offerten mit Unterlagen an
Brio-Bar, 6612 Ascona

3622

Victoria Hotel, Amsterdam

sucht zirka vom 20. März bis zirka zum 15. Oktober
1969

Chefs de partie

ankommende Chefs de partie

Commis de cuisine

Demi-chefs de rang

Commis de rang

Bewerbungen mit Hinzufügung von Zeugnisabschrei-
ften und Photo sind an die Direktion zu richten.

3605



Gesucht auf Mitte/Ende März

Saucier

Commis de cuisine

Kellner

für gepflegten Speiseservice

Buffetbursche

Anfragen sind zu richten an

F. Veith, 8942 Oberrieden

Restaurant am See Rötisserie

12 km von Zürich Tel. 92 05 04



3603

Grand Hôtel des Bains
1891 Lavey-les-Bains

cherche pour la saison, 20 avril-30 septembre

chef de partie
ou commis de cuisine

garçons et filles
d'office de cuisine

(evtl. couples)

a l'année pour l'hôtel et l'hôpital.

apprenti(e) de cuisine

Faire offres à la direction, avec copies de certificats,
photo et prétentions de salaire.

3691



Hotel Baur au Lac, 8022 Zürich

sucht auf März/April:

Réception: **1 Réceptionär-
tournant**
Mécanograph

Küche: **Chef tournant**

Etage: **Zimmermädchen**
Portier

Loge: **Chasseur**Lingerie: **Glätterin**

Offerten sind mit Zeugnisabschriften, Foto und Lebens-
lauf an die Direktion zu richten.

3617

England

On demande pour 4 hôtels de 1er ordre, saison
avril-octobre 1969, ou à l'année:

sous-chef
chef saucier
chef gardemanger
chef pâtissier

chefs de partie
aides et commis de cuisine
commis pâtissier

gouvernantes d'étages

femmes de chambre

chefs de rang
demi-chefs de rang
filles de salle

Offres détaillées en français ou anglais, avec copies
de certificats et photo à

Braganza, St. Mawes, Cornwall
England

3396



Gesucht für Hotel garni in Zürich

Hotel-Sekretärin

mit Sprachkenntnissen, hauptsächlich Englisch. Auch
Anfängerin.

Offerten mit Unterlagen erbeten an
Hotel Seidenhof, Sihlstrasse 7/9, 8021 Zürich

3604

Scheidegg-Hotels, Kleine Scheidegg

und
Bahn- und Buffet Kleine Scheidegg
suchen

Büro: **Chef de réception**
Hotelsekretärin oder
Praktikantin
sprachkundig

Küche: **Saucier**
Küchenchef-Stellvertreter
Entremetier
Commis de cuisine
Küchenburschen
Officemädchen

Service: **Saaltöchter**
evtl. Praktikantin
Restaurationstöchter
oder Kellner

Halle: **Telefonist-Chasseur**

Etage: **Portier**
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen

Diverse: **Kellerbursche**
Hausbursche
Hotelschreiner
Hotelmaler

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohn-
ansprüchen sind zu richten an Fritz von Almen,
Scheidegg-Hotels, 3801 Kleine Scheidegg BO, Tele-
fon (036) 3 42 13.

3683

Verenahof Hotels, 5400 Baden (AG)

Erstklasshotels mit 160 Betten suchen
für sofort

Etagegouvernante
Commis de cuisine

auf 1. April oder 1. Mai

Hotelsekretär(in)
für Journal und Kasse

Chef-Pâtissier
Zimmermädchen
Commis de rang

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten
an die Direktion.

3691

Gesucht nach Basel tüchtige

Serviertochter

Sehr guter Verdienst, nettes Arbeitsklima.

Rest. Gifhüttli, Basel
Schneidergasse 11, Tel. 061/23 16 50

3679

Tessin

Gesucht für lange Sommersaison menu- und resta-
urationskundigen

Alleinkoch

in neue praktisch eingerichtete Küche. Eintritt
1. April oder nach Vereinbarung.

Schriftliche Offerten erbeten an:

M. Bremi, Albergo Consolina, 6575 S. Nazzaro.

3680

Grand Hôtel des Bains
1891 Lavey-les-Bains (Vaud)

cherche pour la saison, 20 avril-30 septembre,

secrétaire

pour caisse, manicomante, correspondance, etc.

Faire offres à R. Schrämmli, dir., avec copies de
certificats, photo et prétentions de salaire.

3690

Gesucht auf Ende März

Saaltöchter

Offerten mit Zeugnisabschriften an

Hotel Gerber, 6902 Lugano.

3673

Gunten - Thunersee
Hotel Hirschen am See

sucht für Sommersaison, mit evtl. Anschluss für
Winter im Eurotel St. Moritz

Eintritt sofort:

Sekretärin-Korrespondentin
3 Sprachen in Wort und Schrift

Saucier
Entremetier
Garde-manger
Grillkoch für Schaugrill

Lingeriegouvernante
1. Lingère
Lingeriemädchen

Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Saalkellner

Buffetochter oder -bursche

Chasseur
Etagenportier
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an P. Bür-
del, Hotel Hirschen, 3654 Gunten.

3668

Kongresshaus Zürich

sucht zu baldigem Eintritt

Office- und Küchengouvernante
Economat-Hilfsgouvernante
Economathilfe

Gefl. Offerten sind erbeten unter Beilage der Zeugniskopien und Foto an das Personalbüro.

10669

Gesucht wird für lange Sommersaison per 1. März oder Uebereinkunft

Buffetdame
Serviertöchter
Zimmermädchen
Officemädchen
tüchtiger Koch

Offerten sind zu richten an

Familie Schwarz, Hotel Seegarten, 3700 Spiez,
 Telefon (033) 54 26 48 oder 54 41 61.

3148

Sporthotel Maloja, 7516 Maloja

sucht für lange Sommersaison oder in Jahresstelle:

Jungkoch neben Chef
Commis de cuisine
Buffetdame
Restaurationsstochter
 (sprachenkundig, hoher Verdienst)
Alleinsaaltochter
 (sprachenkundig)
Zimmermädchen
Tournante
 (Zimmer und Lingerie)

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Peter Uffer jun.,
 Sporthotel Maloja, 7516 Maloja.

3214

KORNHAUSKELLER GRANDE CAVE BERN

sucht in Jahresstelle

Patissier oder
Koch-Patissier
Aide de cuisine
Commis tournant

Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung.
 Fähigen Mitarbeitern wird bei guter Bezahlung interessante, selbständige Arbeit geboten.

Offerten an Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern 7.

2824

Hotel und Kurhaus 7062 Bad Passugg b. Chur 120 Betten

sucht für die Sommersaison mit Eintritt per Ende Mai

Loge: **Chasseur**
Etagen: **Zimmermädchen und Hilfszimmer-**
mädchen
Hausbursche
Saal: **Saalkellner und Saaltöchter**
Schwemme: **Serviertöchter**
Küche: **Patissier, evtl. Commis**
Dätassistentin
Lingerie: **Wäscherin oder Wäscher**
Lingeriemädchen
Bäder: **Masseur**
Masseuse
Diverses: **Office-Küchenburschen und -mädchen**
Casserolier
Mädchen für Personalservice
Mädchen für Personalzimmer

Bei Zufriedenheit kann Winterengagement zugesichert werden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Lohnansprüchen sind an die Direktion Max Maurer, zurzeit Chantarella House, 7500 St. Moritz, erbeten.

3273

LUGANO

Gesucht wird gegen Ende März bis Ende Oktober:

Entremetier
Bar-Hallentochter / Kellner
 (sprachenkundig)

Saaltöchter
Saalkellner
Saalkellner
Lingère

Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Hotelpraktikantin
 (für Büro, Empfang und allgemeine Mithilfe)

Offerten mit Foto, Altersangabe und Zeugnisschriften an:

Hotel Ritschard & Villa Savoy,
 6902 Lugano-Paradiso

3675

Hotel Bad Horn Restaurant, Dancing, Cabaret

direkt am Bodensee

sucht in Jahresstelle

Empfangssekretärin
Barmaid für Dancing-Bar
Kochlehrling
Commis de rang
Hotelpraktikant
Chef de garde

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion des Hotels Bad Horn, 9326 Horn.

3674

Hotel Seefels, Vitznau

sucht jüngeren Chef de partie als

Küchenchef
 in kleineren Sommersaisonbetrieb.

Offerten erbeten an:
 H. Berchtold-Müller, Hotel Emmenbaum,
 6020 Emmenbrücke-Luzern.

3672



Hôtel de 300 lits de première classe au bord du lac cherche pour une longue saison d'été avec placement éventuel à St. Moritz pour l'hiver:

boucher – garde-manger

15. avril

tournant

1. avril

garçon de buffet

1. avril

garçons d'office-refectoire

1. mai

chef de rang

1. mai

sommelier (ières)

1. avril / 1. mai

filles de lingerie

1. avril

aide femme de chambre

1. mai

chasseur de nuit

1. mai

Faire offres à K. Lukey, dir., Grand Rue,
 1629 Montreux.

3670

Gesucht

Restaurationsstochter

Schichtbetrieb. Hoher Verdienst.



Telefon (032) 2 42 13.

P 2226 U

Hotel Gornergrat 3920 Zermatt-Dorf

sucht teilweise per sofort, teilweise per 15. 4. 1969 folgende Mitarbeiter (Saisondauer bis 30. 9. 1969):

Büro: **Sekretärin**
 für Réception, Kassa, Korrespondenz, sprachenkundig
 per 15. 4. 1969

Bar-Restaurant: **Bar-Restaurationskellner**
 sprachenkundig, per 15. 4. 1969
Bar-Restaurations-Commis
 per sofort

Etag: **Zimmermädchen**
 per 15. 4. 1969

Küche: **Saucier**
 sofort
Commis de cuisine
 15. 4. 1969
Küchenbursche
 sofort

Lingerie: **Lingeriemädchen**
 15. 4. 1969

Es handelt sich um gutbezahlte Stellen bei geregelter Freizeit.

Offerten an die Direktion.

3301



einzigartiges Restaurant am und auf dem Zürichsee

sucht für lange Sommersaison (Mitte April bis Mitte Oktober)

Entremetier
Poissonnier
Chef de garde
Pâtissier
Buffetdame
Buffetochter
Buffetbursche
Caviste
2. Chef de service
Restaurationsstochter
Restaurationskellner
Chasseur

Ihre Offerten für diese guthonorierten Stellen erbitten wir mit den üblichen Unterlagen an Fischstube Zürichhorn, H. Hohl & Co., 8008 Zürich.

2093

Vielseitiger Restaurationsbetrieb in der Stadt Bern sucht in Jahresstelle

Buffetdame oder Buffetochter

Schweizerin oder Ausländerin mit Niederlassung.

Fähiger, selbständiger Person bieten wir interessanten Posten bei geregelter Arbeitszeit und gutem Verdienst.

Offerten erbeten unter Chiffre 2825 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Hotel Astoria, Luzern

sucht nach Uebereinkunft in Jahresstelle junge, gewandte

Etagengouvernante

(sprachenkundig)

Geboten werden guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, selbständiges Arbeiten, Unterkunft in Einzelzimmer mit Bad, freie Kost, Personalfürsorgekasse.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion.
 Telefonische Anfragen: (041) 23 53 23.

OFA 62123001

Restaurationsbetriebe der Sântisschwebebahn 9107 SCHWÄGALP

Gesucht per 1. Mai oder nach Uebereinkunft

tüchtige Serviertöchter

überdurchschnittlicher Verdienst, Kost und Logis im Hause, geregelte Freizeit

Offerten an:
 Restaurationsbetriebe der Sântisschwebebahn,
 9107 Schwägalp, Telefon (071) 58 16 03.

3707

**Le Montreux-Palace-Hôtel
à Montreux**

cherche pour longue saison d'été (avril-fin octobre)

réceptionnaire-mécanographe
(connaissance NCR indispensable)**caissier du restaurant/
contrôleur de bons****1re gouvernante d'étage
portier d'étage
femme de chambre Hôtel du Cygne****cafetiers****jardinier****fleuriste (Blumenbinderin)**
(évent. débutante)**Chef-pâtissier****1er commis pâtissier****chefs de partie****Piscine du Palace****dame de buffet/gérante****aide de buffet****caissière****surveillant**

Faire offres à la direction avec copies de certificats, photos et prétentions de salaire.

374

Hotel Montefiore, Aldesago, Lugano

sucht auf 1. April - für lange Sommersaison

1 Jungkoch

ab sofort

1 Portier

(sprachkundig)

Offerten sind erbeten an Familie Bucher, Telefon (091) 51 36 21.

3717

**Waldhotel «Der Selighof»
757 Baden-Baden A - Hausbursche
Fremersbergerstrasse 125**

sucht für die Sommersaison ab 24. März 1999

**Küche Koch-Commis
Oberkellner****Hotel Volontärin
Buffetier
Buffetfräulein
Buffetanfängerin
Zimmermädchen
Serviererin
Gärtner**

für Schnittblumen und Parkanlage.

Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Gehaltsforderungen erbeten.

3715

Locarno-Orselina (Tessin)

Gesucht wird für 10. März oder nach Uebereinkunft für Saison bis 1. November:

**1 Saaltöchter
1 Zimmermädchen****Hotel-Pension Mirafiori
CH-6644 Orselina**

3701

Gesucht tüchtiger

Küchenchef

ges. Alters, in mittleres Hotel und Passantenrestaurant eines Sommer- und Winterkurortes der Zentralschweiz. Geboten wird neben Leistungslohn zusätzliche Gewinnbeteiligung. Spätere Uebnahme möglich. Es wollen sich nur ausgewiesene Schweizer Bewerber melden unter Chiffre V 900272-25 an Publicitas, 6002 Luzern.

Gesucht für sofort

**Lingère
Hausbursche**

(evtl. Ehepaar)

Kost und Logis im Hause.



Telefon (032) 2 42 13.

P 2226 U

Modernes Berghotel ob Montreux am Genfersee sucht für die vom 25. April bis Ende Oktober dauernde Saison

1 Commis de cuisine
(neben tüchtigen Chef)**1 Restaurationstochter**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Direktion

Hôtel de Sonloup, 1833 Les Avants

3688

Auf zirka 10. April **suche** ich für Hotel-Restaurant am Vierwaldstättersee**jungen Chef de partie**

ebenso

Patissier oder Konditor

Lange Saison, geregelte Arbeitszeit, zeitgemässe Löhne.

Zuschriften erbeten an:

**Heinrich Wyss, Habsburgerstr. 40,
6000 Luzern**

P 25-300634

Grosses Restaurationsunternehmen der Nordostschweiz sucht in Saison- oder Jahresstellen

**Chef de service (weibl.)
tüchtige Buffetdame
Koch-Tournant****Kioskverkäuferin**

Interessante Aufgaben in modernem, fortschrittlichem Unternehmen, sehr gute Entlohnung tüchtiger, ein-satzfreudiger Kräfte. Eintritt sofort oder nach Ueber-einkunft.

Offerten oder Telefonanruf erbeten an Restaurant «Park», 8212 Neuhausen am Rheinfalt, Tel. 053/2 18 21.

3700

**Hotel Moy
3653 Oberhofen am Thunersee**

sucht für Saison, Anfang Mai bis Anfang Oktober

Tochter

kinderliebend für Privat und Mithilfe im Büro

Obersaaltöchter

jüngere oder

Oberkellner

jüngere

Saaltöchter und -praktikantinnen**Saalkellner und -praktikanten****Zimmermädchen****Etagenportiers****Koch neben Chef****Kaffeekekochin oder -koch****Küchenbursche****Officeburschen****Office-Lingeriemädchen****Lingeriemädchen-Flickerin**

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Gehaltsan-sprüchen erbeten an die Direktion.

3706

**Hotel Balances-Bellevue
6002 Luzern**

sucht für die Sommersaison April/Mai bis Oktober

**2. Oberkellner
Chefs de rang/Demi-chefs
Commis de rang
Stütze der Generalgouvernante
Telefonistin
Etagenportiers
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Chasseurs
Chef-pâtissier
Chef-entremetier
Glätterin
Lingeriemädchen
Küchen- und Officeburschen
(-mädchen)**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

3702

Gesucht in Café-Restaurant

tüchtige Serviertochter

Eintritt zirka Mitte März.

Offerten erbeten an:

**Sport-Hotel in 7431 Splügen (GR)
Tel. (081) 62 13 44**

3705

Hotel Post, 7550 Bad Schuls

Gesucht

Küchenchef

in kleine Brigade

Erstklassküche, 50 Hotelgäste, rege Restauration, 5 Köche, 3 Gehilfen, 6 Monate Saison. Eintritt April/ Mai. Wintersaison zugesichert, evtl. Jahresstelle. Ehe-frau kann mitarbeiten, Service, Buffet, Büro usw.

Offerten an R. Wild, Hotel Post, 7550 Bad Schuls, Telefon (084) 9 13 41.

3703

Gesucht für sofort oder später in lebhaftes Speise-restaurant eine

Serviertochter

Guter Verdienst, geregelte Freizeit und Familienan-schluss.

Offerten an:

**Hotel Rössli, Alt St. Johann
Tel. (074) 5 42 60**

3099

**WALLISELLEN
ZÜRICH**

Erstklasshotel mit bekanntem Restaurant Français sucht in lange Sommersaison oder Jahresstelle

**Commis garde-manger
Commis de cuisine
Chef de partie
Sous-chef
Kellnerlehrling**

In unserem gepflegten Restaurant bietet sich die Gelegenheit, den Service «à fond» zu erlernen. Kleine Servicebrigade und international verwöhnte Kund-schaft garantieren eine interessante und lehrreiche Lehrzeit.

**Commis
Demi-chef
Chef de rang**

Auch Ausländer.

Offerten mit Gehaltsanspruch sind zu richten an C. F. Sigrist, Direktor, Hotel Belair, Wallisellen ZH.

3689

**Rainbow House Hotel
Torquay
South Coast, England**

Vancies for

**chef de rang
&
commis de rang**

for long summer season.

3687

**Hotel Sonnenhof
Castello del Sole, 6612 Ascona**

sucht für Sommersaison (Ende März bis Ende Ok-tober) folgendes bestqualifiziertes Personal:

Tournante

(Waren- und Bonkontrolle, Réception)

Aide de Réception**Saucier
Entremetier
Tournant****Buffettöchter
Küchen-Officeburschen
Küchen-Officemädchen****Näherin
Mangemädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direk-tion erbeten (Tel. 083 / 2 11 66)

3685

**Hotel-Restaurant «Du Parc»
Baden bei Zürich**

sucht für sofort (oder nach Uebereinkunft)

Restaurationstochter**Saaltöchter****Buffetöchter**

(wird später im Service angeleitet)

Buffetpraktikantin**Zimmermädchen**

(Zimmer im Hause)

Offerten an:

Jean Stille, Dir. Hôtel-Restaurant «Du Parc», 5400 Ba-den (Tel. 056 / 2 53 53)

3686

**Hotel Sandi**

sucht für lange Sommersaison, März-November, oder in Jahresstelle:

Saucier**Pâtissier****Commis de cuisine****Restaurationstochter**

Offerten an A. Sandi, Tel. (085) 9 17 56.

3684

Gesucht in Jahresstelle**Commis de cuisine**

Jünger, strebsamer Koch hat Gelegenheit, sich neben versiertem Küchenchef in gepflegter à-la-carte-Küche auszubilden. Eintritt April oder Mai.

Kochlehrling

Intelligenter Jüngling mit Sekundarschulbildung, wenn möglich mit Weislandausbildung. Hat Gelegenheit, in einer erstklassigen Küche, eine vollumfängliche Lehre zu absolvieren. Sollte sich vom Frühling 1999 bis Herbst als Koch-hilfe betätigen. Lehrbeginn: Herbst 1999.

Restaurationstochter

A-la-carte-Service gewandter Tochter bieten sich gute Verdienstmöglichkeiten. Sprachenkenntnisse sind notwendig. Zimmer auf Wunsch im Hause.

Ausführliche Offerten sind erbeten unter Telefon (042) 21 18 66.

3699

Grand hôtel à Genève cherche:

aide-économe**stagiaire d'économat**

Entrée de suite ou à convenir.

Faire offre sous chiffre 3664 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Hotel Waldhaus, Vulpera

sucht für lange Sommersaison (Mai bis September)

Journalführer(in)**Kassier(in)****Bonkontrollleur****Warenkontrollleur****Kellermeister****Commis de cuisine****Kinderhostess****Verkäuferinnen****Strandbadabwart**

Offerten sind erbeten an die Direktion Hotel Waldhaus, 7552 Vulpera.

3662

**Hôtel des Alpes et Restaurant
Le Pertems, Nyon**

cherche pour entrée immédiate

commis de cuisine

Faire offres: Tél. (022) 61 49 31.

P 22-22802

Parkhotel Weggis

sucht für die Sommersaison (Ende April bis Ende September)

Commis de cuisine

Commis de rang

Offerten erbeten an H. Günther, Parkhotel, 6353 Weggis.

3682



Hotel Schweizerhof, Pontresina

sucht für Sommersaison:

Büropraktikantin
Buffettochter
Hilfsgouvernante
für Economat, Buffet und Office
Saaltöchter
Saalkellner
Commis de cuisine

Engagement für lange Wintersaison kann zugesichert werden.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Hans Schär, Hotel Schweizerhof, 7504 Pontresina GR.

3663

Wir suchen in Jahresstelle

Direktions-Sekretärin

Winter: Grand Hotel Belvédère in Davos

Sommer: Grand Hotel auf dem Bürgenstock

Interessentinnen mit gründlichen Korrespondenzkenntnissen in Deutsch, Italienisch, Französisch und Englisch sind gebeten, vollständige Offerten mit Zeugnisschriften und Foto zu richten an:

Toni Morosani jr., Grand Hotel Belvédère, 7270 Davos Platz.

2840

Hotel Pilatus Kulm Hotel Bellevue

6099 Pilatus Kulm

suchen für lange Sommersaison (April bis Oktober)

Küche:
(Kulm) **Saucier**
Entremetier
Commis

Küche:
(Bellevue) **Alleinkoch**
Commis

Restaurant: **Restaurationskellner**
(englisch sprechend)

Self-Service: **Buffettochter**

Office: **Officegouvernante**

Souvenirs: **Verkäuferinnen**
(Bazar) (englisch sprechend)
1 Verkäuferin in Jahresstelle

Geregelte Freizeit, guter Verdienst, Zimmer mit fliessendem Wasser im Hause, Ehepaare erwünscht.

Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen an die Direktion.

3708

Ihre Sommer-Saison-Stelle im Tessin (Luganersee)

Wir offerieren noch Stellen für

Restaurant-Service
in Küchenbrigade
Zimmermädchen
Lingeriemädchen

Unser schönes Haus (25 Angestellte) ist bekannt für den guten Teamgeist unter unseren Mitarbeitern, besten Verdienst, Verpflegung und Unterkunft sowie soziale Einstellung.

Wir erwarten gerne Ihre ausführliche Offerte für die von Ihnen gewünschte Anstellung und erbitten Ihre Zeugnisse mit Referenzangabe sowie Lichtbild an

Carina-Hotel und Restaurant, 6922 Morcote,
J. H. Geissler, Propr.

3716

Für die Sommersaison 1. April bis 1. Oktober gesucht

tüchtiger Koch
Commis pâtissier – Aide de cuisine
Commis de cuisine
Saaltöchter

(sprachkundig)

2. Saaltöchter

Zimmermädchen

(per sofort oder nach Uebereinkunft)

Serviertöchter

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind zu richten an

Fam. Kaiser, Tel. (036) 2 20 31.

3661

Junge Wirtsleute suchen

Kindermädchen

jüngere Tochter oder Frau

(evtl. mit eigenem Kind) zur Führung eines modernen Haushaltes (ohne Kochen), zu 2 Kindern, 2 und 4 Jahre.

Offerten unter Chiffre OFA 7493 S an Orell Füssli-Annoncen AG, 4500 Solothurn.

Gesucht seriöses und strebsames

Pacht-Ehepaar

für komplett neu ausgebautes Hotel im Unterengadin.

Offerten erbeten unter Chiffre C 22114 Ch an Publicitas AG, 7002 Chur.

Wir suchen in unsere vorzüglich eingerichtete neue Küche noch einen tüchtigen

Chef de partie

Gutbezahlte Jahresstelle. Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse des Buffetvereins.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an W. Frischguth-Münig, Bahnhofstrasse 58B, 8401 Winterthur, Tel. (052) 22 13 35.

P 41-179

Wir suchen für lange Saison

Kontrollleur(euse)

Sekretärin

Portier d'étage

Chef de rang

Commis

Commis pâtissier

Offerten an Grand Hotel Locarno, 6600 Locarno.

3728

Für lange Sommersaison in Interlaken in Erstklassenhaus mit 150 Betten gesucht sprachgewandter, bestausgewiesener

Oberkellner

zu mittlerer Brigade, der befähigt ist, seinen Untergebenen mit Autorität und Takt vorzustehen. Ferienstammkundschaft, Passanten, Restauration, Bankette.

Bewerber sind gebeten, sich mit Angaben über bisherige Laufbahn, Alter, Nationalität und Sprachkenntnisse, unter Beilage von Foto, zu wenden an

Theo Wirth, Hotel Schweizerhof,
3800 Interlaken.

3459

Hotel-Restaurant Belvédère,
3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison:

Chef garde-manger

Chef pâtissier

Chef de garde

oder tüchtiger

Commis de garde

Commis de cuisine

Kochlehrling

Frühere Köche möchten sich bitte sofort melden.

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind erbeten an: H. Bieri, Dir. (früher Hotel Metropole), Hotel Belvédère, 3800 Interlaken.

3432

Grand Hotel Europe 6000 Luzern

sucht für lange Sommersaison (April bis Ende Oktober)
folgendes Personal:

Büro u. Loge: **2. Chef de réception / 1. Kassier**
Chasseur

Küche: **Garde-manger**
Entremetier

Saal u. Rest.: **Chefs de rang und Demi-chefs, Engl.**
Commis de rang

Etage: **1. und 2. Etagegouvernante**
Zimmermädchen

Lingerie: **Stopferin (Rammendatrice)**
Büglerin (Stiratrice)
Lingeriemädchen

Office: **1. Officegouvernante**
Officetournee
2. Kaffeeköchin
Officemädchen
Gärtner-Hausbursche
evtl. Jahresstelle

Offerten mit Unterlagen sind an die Direktion zu richten.
Telefon (041) 22 75 01.

3056

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft in gute Jahresstellen tüchtige, fachkundige

Buffettochter

freundliche

Restaurations-tochter oder
Kellner (Demi-chef)

Servicepraktikant(in) oder
Lehrtochter

Commis de cuisine

Hausbursche – Ablösung Portier

Officebursche

wenn möglich Schweizer oder Niederlasser.

Offerten erbeten an Familie W. Studer,
Hotel Hecht, Am Bohl 1, 9004 St. Gallen,
oder rufen Sie an Telefon (071) 22 65 02.

3695

Sehr bekanntes Spezialitätenrestaurant in Zürich sucht erstklassigen, bestqualifizierten

Küchenchef

Grosse, gesunde Küche, gute Bezahlung.

Tüchtige Brigadenführer senden Offerten mit Zeugnissen oder stellen sich vor im Büro

Scheubie, Schmidgasse 8, 8001 Zürich, Telefon 47 49 10.

3175



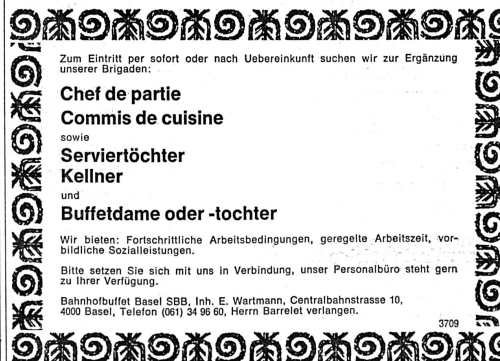
Hotel Astoria, Luzern

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft fürs Stadrestaurant
freundliche, gewandte

Restaurations-tochter

Guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, Kost im Hause.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.
OFA 62123001



Zum Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft suchen wir zur Ergänzung unserer Brigaden:

Chef de partie
Commis de cuisine

sowie

Serviertöchter

Kellner

und

Buffetdame oder -tochter

Wir bieten: Fortschrittliche Arbeitsbedingungen, geregelte Arbeitszeit, vorbildliche Sozialleistungen.

Bitte setzen Sie sich mit uns in Verbindung, unser Personalbüro steht gern zu Ihrer Verfügung.

Bahnhofbuffet Basel SBB, Inh. E. Wartmann, Centralbahnstrasse 10,
4000 Basel, Telefon (061) 34 96 60, Herrn Barrelet verlangen.

3709

Hotel «Bären», Twann (Bielersee)

Wir suchen für lange Saison:

**Junger Koch
Buffetkocher**

wird evtl. angelernt

Serviertochter oder Kellner

Guter Verdienst und geregelte Freizeit.

Offerten mit Bild an:

Familie Hubler, Hotel «Bären», 2519 Twann,
Telefon (032) 85 11 82.

P 1688 U

Hotel Post, 7550 Bad Schulsin lange Saison, 1. Mai bis Ende Oktober, suchen wir
noch folgenden Personal:**Empfangssekretärin**(Eintritt vor Ostern), selbständige Person für Journal
und Kasse**Saucier**

à la-carte-kundig, Erstklassküche

Portier

Deutsch sprechend, evtl. mit Fahrausweis

Zimmermädchen

Deutsch sprechend

Es handelt sich um gutbezahlte Stellen mit geregelter
Freizeit und guter Unterkunft. Wintersaison zuge-
sichert. Es mögen sich nur qualifizierte Leute mel-
den.Offerten an R. Wild, Hotel Post und Quellenhof,
7550 Bad Schuls, Tel. (084) 9 13 41.

3704

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Restaurationstöchter**Saaltöchter****Buffetköchter**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an:

Hotel Tamaro, 5612 Ascona

3692

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

junger Rest.-Kellner

(Schweizer oder Niederlasser)

Guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Hotel-Restaurant Seegarten

8008 Zürich, Tel. (051) 34 37 37

3749

Hotel Alpina, 3852 Ringgenberg

Interlaken

sucht auf kommende Sommersaison, Eintritt 1. Mai
oder nach Uebereinkunft,**2 Commis de cuisine****1 Commis pâtissier****2 Saaltöchter**

(gelernte Schweizerinnen mit Sprachkenntnissen)

1 Zimmermädchen**1 Serviertochter**

(ab sofort oder nach Vereinbarung)

Offerten sind zu richten an:

Familie B. Kaiser, Hotel Alpina, 3852 Ringgenberg,
Telefon (036) 2 20 31.

3750

Hotel-Restaurant Urnerhof-Sternen

Vierwaldstättersee, 6454 Flüelen/Uri

sucht für Sommersaison mit Eintritt Ende April bis
Oktober**Restaurationskellner****Restaurationstöchter****Servicepraktikantin****Buffetköchter**(evtl. Anfängerin)
Eintritt 1. April**Köchin**

Eintritt 15. April

Commis de cuisineOfferten mit Photo und Zeugniskopien sind erbeten
an Familie Sigrist.

3752

Hotel Hirschen, Grindelwald

sucht in Jahresstelle

Sekretärin

(sprachkundig)

Zimmermädchen**Saal-Restaurationstöchter****Saalpraktikantin****Kochlehrling**

Offerten mit Unterlagen an:

Familie Bleuer, Tel. (036) 3 27 77

3751

Fafleralp Hotels AG, Fafleralp

cherche pour saison d'été 1969, mai-octobre

cuisinier ou cuisinière**portiers****femmes de chambre****aide-femme de chambre****garçons ou filles de salle**

(stagiaires)

garçons et filles d'office**garçons de cuisine****filles de lingerie****stagiaire de réception**Faire offre à B. Mathieu, route de Sonchaux,
1843 Veytaux.

3753

Bahnhofbuffet, 3920 Zermatt

Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft

tüchtige Buffetköchter**1 Commis de cuisine****Restaurationstochter**

(sprachkundig) oder

Kellner**Serviertochter**

für 2-Klass-Restaurant

Beste Verdienstmöglichkeiten. Zimmer im Hause.

Offerten bitte an M. Kuonen, Buffet, Zermatt,
Telefon (028) 7 71 26.

37

Hotel Pilatus

Hergiswil am Vierwaldstättersee

sucht

1 Badmeisterin

für sofort für die kommende Sommersaison

Portier**Buffetdame****Chef de partie oder Koch**

mit Pâtisserieskenntnis

Lingère**Wäscherin****Zimmermädchen****Saaltöchter**

Guter Verdienst. Familiäre Behandlung.

Offerten an Familie Fuchs, Hotel Pilatus, 6052 Hergis-
wil, Telefon (041) 75 15 55.

3757

In unserem nahrhaften, vielseitigen, an der Durch-
gangsstrasse Zürich-St. Moritz gelegenen Betrieb su-
chen wir für sofort oder nach Uebereinkunft**Chef de service****Restaurationstöchter****Officemädchen****Küchenbursche**

in Jahresbetrieb.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

Hotel Cresta, 7451 Savognin,

Telefon (081) 74 13 84

3696

Gesucht für Sommersaison sprachkundige

HotelsekretärinOfferten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsan-
sprüchen an:A. Gisler, Hotel Tellsplatte
6452 Sisikon, Vierwaldstättersee

3756

Gesucht selbständige

Sekretärinfür allgemeine Büroarbeiten.
(Lohnbuchhaltung, AHV-Abrechnung, Küchenabrech-
nung usw.)
Guter Lohn.

Offerten an:

F. Huber, Rest. «Grüner Heinrich»
Bellevueplatz, 8001 Zürich

3758

Hôtel du Lac-Hirschen, Brunnen

Gesucht für Sommersaison 1969

Commis de cuisine**Restaurationstöchter****Buffetköchter oder -burschen****Hotelpraktikant****junge Tochter**zu einem Mädchen von 7½ Jahren. Kochkenntnisse
nicht erforderlich.

Eintritt 1. April oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an Robert Achermann, Hotel
du Lac-Hirschen, 6440 Brunnen, Tel. (043) 9 13 17.

3759

Hotel Vitznauerhof, Vitznau

Vierwaldstättersee

sucht für lange Saison von April bis Oktober

Pâtissier

(junger)

Commis de cuisine**Hilfsköchin****Economat-Praktikantin****Saalkellner****Saaltöchter****Saalpraktikant(in)****Barmaid**

bis 1. Juni

Nachtportier**Chasseur-Telefonist**

Gutbezahlte Stellen.

Offerten an:

G. Keller, Hotel Vitznauerhof, 6354 Vitznau,
Telefon (041) 83 13 15.

3760

Chez Fritz

9470 Buchs

sucht in Jahresstelle:

Restaurationstochter

oder

KellnerOfferten erbeten an F. Gantenbein, Hotel Bahnhof,
9470 Buchs, Tel. (085) 6 13 77.

3748

Tessin – Ascona

Gesucht

Commis de cuisine

für 1. April

Zimmermädchen

für 1. April

SaaltöchterOfferten mit Unterlagen und Ansprüchen an
Hotel Riposo, 6612 Ascona.

3740

Zunft Haus zur Schneidern

Restaurant zum Königstuhl

8001 Zürich

sucht in Jahresstelle mit Eintritt auf 1. April oder
nach Uebereinkunft tüchtigen, seriösen**Küchenchef**Guter Kalkulator und Organisator in Brigade von
7 bis 9 Mann.

Ausserdem suchen wir noch einen

Partiekoch

oder tüchtigen Commis de cuisine

Ihre Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen
richten Sie an W. H. Bruggemann.

3746

**Hotel Seiler au Lac**

3806 Bönigen/Interlaken

Gesucht für lange Sommersaison, April/Mai bis
Oktober**Sekretär(in)****Zimmermädchen****Lingerietochter****Chef de rang****Demi-chef de rang****commis de rang****Restaurationstochter****Küchenbursche****Officebursche****Officemädchen**

Offerten sind erbeten an Familie W. Dinkel.

3748

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in
grosses Speiserestaurant in Luzern**Restaurationstöchter**

oder

Kellner**Buffetköchter**

(eventuell Anfängerin)

Commis de cuisine

Geregelte Freizeit, guter Verdienst.

Offerten an:

Fam. O. Rogger
Kunsthau-Restaurant, 6002 Luzern
Tel. (041) 22 40 23

3734

Hotel Belvedere, 3818 Grindelwald

sucht für lange Saison

Saucier**Hotelsekretärin**

Eintritt März, evtl. April.

Offerten mit allen Unterlagen bitte an Fam. Hauser.

3744

HOTEL
Beau Rivage
GENÈVE

cherche

caissier de restaurant/réceptionniste

(éventuellement stagiaire), 1er mars 1969

aide-caviste

1er avril 1969

femme de chambre tournante

1er mai 1969

che garde-manger**chef de garde****cuisinier**

pour le personnel

argenter**gouverante de cafétéria**Faire offre avec copies de certificats et photo à:
Chef du personnel, Hôtel Beau-Rivage, Genève.

3742

Hôtel Atlantic, Sierre

Nous cherchons pour une longue saison d'été le personnel suivant:

secrétaire
expérimentée pour la réception et correspondance)
chef de rang
commis de restaurant
(service à la carte)
femmes de buffet
garçons d'office
garçons et filles de cuisine
garde de piscine

Offres à la direction de l'Hôtel Atlantic à Sierre, tél. (027) 5 25 35.

3275

Gesucht mit Eintritt Mitte März in erstklassiges Zweisaisonhotel erfahrene, sprachkundige

Hotel-Empfangssekretärin

Sehr vielseitige und bei Eignung selbständige Jahresstelle.

Sofortige ausführliche Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto usw. unter Chiffre 3447 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



sucht

Küchenchef
Commis de cuisine
Serviertöchter

Sie finden eine interessante Stelle mit gepflegter Küche, in neuzeitlich eingerichtetem Betrieb.

Offerten an Georges Amstutz, 9500 Wil, Tel. (073) 6 01 55.

3076

Hotel Terminus, 7270 Davos Platz

Telefon (083) 3 77 51

sucht per sofort oder auf Frühjahr 1969

1. Hotel-Sekretärin

(Anker-Buchungsautomat)

Es möchten sich nur erstklassige, sprachgewandte Bewerberinnen melden, die auf eine Jahresstelle reflektieren. Ueberdurchschnittliche Verdienstmöglichkeit.

Offerten mit Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Direktion.

OFA 56879001

Gesucht per Ende April 1969 in neu umgebautes Spezialitätenrestaurant am Zürichsee (8 km von Zürich)

Commis de cuisine
Barmaid
Serviertöchter
Buffetöchter
Lingère
Zimmermädchen
Hausbursche

Offerten sind zu richten an

Seehotel Schöna,
Schiffentestrasse 1,
8703 Erlenbach

3635

SCHWEIZER KURVERWALTUNG

baut in einer schön gelegenen Kleinstadt eine modernste

Leih-Gross-Wäscherei
Chemische Reinigung

mit Büros und Wohnungen. Der grösste Teil der Leihwäsche wird von den Grossbetrieben der Kurverwaltung abgenommen.

Wir suchen aktiven

KAUFMÄNNISCHEN TEILHABER(IN)

mit einer Einlage von etwa Fr. 700 000.-. Bevorzugt werden Interessenten aus artverwandten Branchen.

Qualifizierte, ernsthafte Interessenten senden ausführliche Unterlagen mit Kapitalnachweis/Referenzen - Diskretion zugesichert - unter Chiffre 3649 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Für lange Sommersaison nach Interlaken gesucht in Erstklasshaus von 150 Betten am Höhenweg gutausgewiesener, initiativer, jüngerer

Chef de réception

Bewerber möchten sich melden unter Beilage von Zeugniskopien und Foto, mit Angaben über Sprachkenntnisse und Lohnforderungen, bei

Familie Wirth, Hotel Schweizerhof,
3800 Interlaken.

3461

HOTEL HANDECK,
Grimselstrasse, Berner Oberland

sucht für Sommersaison

2 Restaurationstöchter

(hoher Verdienst)

2 Buffetöchter

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an O. Höppli, Dir. Hotel Savoy, 7050 Arosa.

3203

Wir suchen in unsere Hotel-Bar und für Terrassen-Service auf kommende Sommersaison ab Ende April bis Oktober freundliche, sprachkundige und sympathische

Barmaid

(eventuell Anfängerin mit absolviertem Barkurs).

Bewerberinnen möchten sich melden unter Beilage von Lebenslauf und Foto sowie Zeugniskopien bei

Theo Wirth, Hotel Schweizerhof,
3800 Interlaken.

3460

MÖVENPICK

Warum nicht wieder eine JAHRESSTELLE nach einer turbulenten SAISON?

Wir suchen für unsere Betriebe in BERN und LUZERN mit Eintritt auf 1. 4. 1969:

Commis de cuisine

Commis pâtissier

Sie erhalten die Gelegenheit, unser fortschrittliches Küchensystem kennenzulernen und sich, je nach Wunsch, auch selbstberuflich weiterzubilden.

In unserer Bäckerei «Baron de la Mouette» in Bern ist noch eine Stelle frei als

Rôtisseriekellner

Wenn Sie gerne in einem kleinen Team einen hervorragenden Service pflegen möchten, ist dieser Posten das Richtige für Sie.

Senden Sie Ihre Bewerbung (oder telefonieren Sie) an H. Staub, Mövenpick AG Bern, Spitalgasse 32, 3000 Bern, Tel. (031) 22 22 93.

3484

Hotel Halbinsel Au, Au am Zürichsee
(grosser Landgasthof in der Nähe von Zürich)

sucht per 15. März, evtl. 1. April in lange Sommersaison:

Küche: 1 Commis de cuisine
1 Pâtissier

Service: 2 Restaurationstöchter
1 Buffetöchter

Wir bieten: Guten Verdienst, ein angenehmes Arbeitsklima und schöne Zimmer im Hause.

Offerten an: A. Steinbrink, Hotel Halbinsel Au, 8804 Au/ZH, Tel. (051) 75 00 21.

3340

Hotel Casa Coray - Lido,
6933 Agnuzzo/Lugano

sucht für lange Sommersaison

Alleinkoch

Serviertöchter

Offerten mit Lohnanspruch, Zeugniskopien und Foto an die Direktion erbeten.

2899

Hotel Victoria, 3860 Meiringen
Berner Oberland

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in modernen, neu umgebautes Hotel-Restaurant

Serviertöchter

Alleinkoch

Offerten erbeten an:

Arnold A. Anderegg, Hotel Victoria, 3860 Meiringen
Tel. (036) 5 10 33

3777

Gesucht in Jahresstelle tüchtiger

Küchenchef-Alleinkoch

in gangbares Kleinhotel. Gute Entlohnung und familiäre Behandlung werden zugesichert.

Dasselbst eine tüchtige

Serviertöchter

(Service nicht inbegriffen)

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Fam. Bischoff
Hotel Regina, Beatenberg
Telefon 036 305 52

3667



Wir suchen in Jahresstelle mit Eintritt nach Uebereinkunft tüchtige, sprachgewandte

Hotelsekretärin

(Schweizerin)

für Empfang, Korrespondenz und Gästebuchhaltung. Es handelt sich um einen gutbezahlten Vertrauensposten.

Offerten sind zu richten an Max Looser, Hotel Sternen, 9657 Unterwasser.

3335

Gesucht in erstklassigen Gasthof an der Peripherie von Freiburg

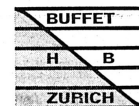
Koch

oder

Commis de cuisine

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Lohn nach Vereinbarung. Geregelter Freizeit.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 545-505 an die Freiburger Annoncen, Bahnhofplatz 8, 1701 Freiburg.



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de service

Für diesen Posten ist die Fähigkeit, einen grösseren Personalstab führen zu können, Voraussetzung. Alter nicht unter 30 Jahren.

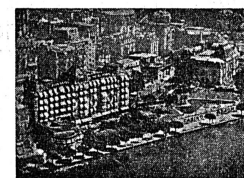
Anfangs-Chef de service

Jüngerem, strebsamem Kellner mit gründlichen Berufskennntnissen (Kellnerlehre) bieten wir Gelegenheit, sich in die Tätigkeit eines Chefs de service einzuarbeiten.

Es kommen nur sprachkundige Schweizer oder Niederlasser in Frage. Wir bieten interessanten und vielseitigen Wirkungskreis bei zeitgemässer Entlohnung, geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Unterlagen (Zeugniskopien) sind erbeten an Rudolf Candrian, Bahnhof-Buffer Zürich-HB, Postfach, 8023 Zürich.

3671



Hôtel Eden
1820 Montreux

cherce pour longue saison d'été (entrée 20/25 mars ou à convenir)

Réception: **secrétaire**

(jeune homme ou demoiselle connaissant les langues et la NCR-42)

Loge: **chasseur**

Buffet: **1re dame de buffet**

Salle: **demi-chefs de rang**

3710

Hotel Everest Garni, Lugano

sucht

Sekretärin-Mitarbeiterin
möglichst Schweizerin.

Wir suchen eine einsatzfreudige, in allen Sparten bewanderte Kraft. Eintritt baldmöglichst oder nach Uebereinkunft.

Vollständige Offerten an die Direktion.

3730

Hotel du Lac, 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison oder Jahresstelle

Réception 1. Sekretärin oder Sekretär

Service Restaurationstochter

Saaltöchter

Office Hotelfachassistentin

Economat

Küche Entremetier

Commis de cuisine

Buffets Buffettochter

Buffettochter

auch Anfängerin

Buffetbursche

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten.

3739

Gesucht auf 1. April 1969

2. Hotelgärtner

(Unterhalt des Parkes)

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Pensionskasse.

Bewerbungen mit Photo, Zeugniskopien und Lohnansprüchen erbitten wir an Herrn E. Mayer, Hotel Coop, 1805 Jongny ob Vevey.

3655

**Hotel Continental Basel**

sucht für sofort

versierte, sprachenkundige

Sekretärin
für die Réception

Nachtportier

Etagenportier

Buffetbursche oder -tochter

Serviertochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an F. Eschler-Jeanbourquin, Hotel Continental, 4051 Basel, Tel. (061) 24-19 43.

3769

Hotel Victoria au Lac, Lugano

sucht für Sommersaison:

Sekretärin

Büropraktikant(in)

Etagenportier

Saaltöchter

Anfangssaaltöchter

Saalkellner

Commis de salle

Koch

Commis de cuisine

Lingeriemädchen

Officemädchen

Hausbursche

Offerten an die Direktion, Hotel Victoria au Lac, 6902 Lugano-Paradiso.

3765

Parc Plage Hôtel Hammamet/Tunisie

cherche de suite

secrétaires d'hôtel

expérimentées français, allemand, anglais parlé et écrit.

Adresser offres avec dossier complet et prétentions de salaire à la direction.

3786

Hotel Righi Vaudois
1823 Gllon sur Montreux

sucht für die kommende Sommersaison mit Eintritt nach Uebereinkunft

Sekretärin

Anfangssektretärin/Volontärin

Commis de cuisine

Leiterin für Tea-room

Offerten mit Zeugnissen und Bild an die Direktion.

3764

Gesucht nach Lugano für Saison von Ende März bis November:

Hotelpraktikant

mit Sprachkenntnissen, für Kellerverwaltung, Kontrollarbeiten und Büroablösung

Buffettochter

(Praktikantin)

Saalkellner

(sprachenkundig)

Zimmermädchen

(sprachenkundig)

Etagenportier

(sprachenkundig)

Chauffeur/conducteur

sprachenkundig, für Bahndienst, mit VW-Bus

Offerten mit Foto, Zeugnisschriften und Gehaltsansprüchen sind erbeten an

Hotel International au Lac

6901 Lugano

3768

Gesucht nach Lugano:

Aide du patron

Saucier

Entremetier

Commis de cuisine

Kochlehrling

Etagenportier/Chasseur

Offerten an

Hotel Continental, 6903 Lugano

Eintritt vor Ostern nach Uebereinkunft.

Wir sind ein modernst eingerichtetes Restaurant in der Nähe Zürichs und suchen für sofort oder nach Uebereinkunft eine tüchtige und selbständige

Sekretärin

Ihre Aufgaben umfassen hauptsächlich die Erstellung der Tagesabrechnungen, Korrespondenz, Einkauf, Lagerbuchhaltung usw.

Offerten mit Zeugniskopien, Handschriftprobe, Lichtbild und Saläransprüchen werden erbeten an:

Reppisch-Werke AG, Dietikon-Zürich

Abteilung Restaurationsbetrieb

Telephon (051) 88 68 22

3320



sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Demi-chef de rang**Commis de rang**

für unseren bestrenommierten Grill-room. Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an:

P. Musa-Emilson, Hotel Metropol, 9001 St. Gallen

Telephon (071) 23 35 35

3121



Hotel Plaza, Zürich

Erstklasshaus im Zentrum

sucht zu baldmöglichem Eintritt in Jahresstelle:

Hotelsekretärin

Aufgabenkreis: Korrespondenz, Betriebsabrechnungen, Debitoren- und Kreditorenabrechnungen, Führung der Lohnbuchhaltung sowie allgemeine Büroarbeiten.

Offerten mit Unterlagen sind erbeten an die Direktion Hotel Plaza, Postfach 940, 8022 Zürich.

3787

7 mois au Lac LémanL'Hôtel du Signal à Chexbres
par 1604 Puidoux-gare

130 lits, rénové, cherche dès fin mars environ (à convenir) pour saison jusqu'à fin octobre:

chef saucier

remplaçant le chef

commis pâtissier**demi-chef de rang****femmes de chambre****aide-gouvernante****surveillant de piscine couverte**

Bon logement, congés réguliers.

Offres avec copies de certificats et photo.

3788

Hotel Schweizerhof,

5353 Weggis

sucht für lange Sommersaison

Küchenchef/Alleinkoch
Jungkoch**1. Saalkellner oder Saaltöchter**

Eintritt nach Uebereinkunft.

Anfragen an die Direktion oder Tel. (041) 82 11 14.

3276



ZÜRICH

CONTINENTAL

HOTEL

Das neue

250-Betten-Erstklasshaus

Continental Hotel in Zürich

sucht:

Restaurant Français:

Initiativer und erfahrener

1. Oberkellner / Chef de service

sprachenkundig

Demi-chef

ES können nur Schweizer, Niederlasser oder Entplanierte in Frage.

Offerten bitte mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen an die Direktion, Stampfenbachstrasse 60, 8008 Zürich, Tel. (051) 60 33 60.

3792

LUGANO

Gesucht wird gegen Ende März bis Ende Oktober:

Entremetier**Garde-manger****Bar-Hallentochter/Kellner**

(sprachenkundig)

Saaltöchter**Anfangskellner/-tochter****Saalkellnerinnen****Saalkellner****Lingère****Zimmermädchen****Anfangszimmermädchen**

Offerten mit Foto, Altersangabe und Zeugnisschriften an:

Hotel Ritschard & Villa Savoy,

6902 Lugano-Paradiso

3498

Hotel Waldheim, 6366 Bürgenstock

sucht auf Ostern tüchtige, servicegewandte

Restaurationstochter

Überdurchschnittlicher Verdienst. Ferner mit Eintritt Ende April, Anfang Mai

Hotelsekretärin oder Hotelsekretär**Köche****Saaltöchter oder Kellner****Zimmermädchen****Buffetbursche**

Es können auch Ausländer berücksichtigt werden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Bild erbeten an Familie H. Amstutz, Tel. (041) 84 53 26.

3379

Gesucht in Jahresstelle

Sekretärin

für Réception, Korrespondenz und Telefon.

Offerten mit Zeugnisschriften an

Hotel Jura, 4002 Basel

3800

Gesucht nach Lugano:

Gouvernante für Office/Economat
Anfangs-Hilfsgouvernante**Sekretärin**

sprachenkundig, mit Hotelpraxis

Bar- und Hallentochter**Saaltöchter****Saalkellnerin****Zimmermädchen****Anfangszimmermädchen-Tournante****Lingère**

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen an

Hotel Continental, 6903 Lugano

Eintritt vor Ostern nach Uebereinkunft.

2809

Hotel Rebstock, 3860 Meiringen

Berner Oberland

sucht jungen, tüchtigen

Alleinkoch

mit Eintritt auf 1. oder 15. März. Zeitgemässe Entlohnung, geregelte Freizeit. Verlangt werden einwandfreier Charakter, gute Kenntnisse der Restaurationsküche und angenehmen Umgang mit den Mitarbeitern.

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an Familie Tschuor, Telefon (036) 5 17 41

2702

Hôtel des Palmiers, Montreux

cherche pour la saison d'été (25 mars au 10 octobre)

secrétaire d'hôtel

(demoiselle)

français, anglais, allemand.

Réception, main-courante, caisse et téléphone.

Loge:

Telefonistin**Sekretärin-Volontärin**

Diverses:

Lingerie**Lingeriegouvernante**

Préférence de faire les offres complets à

M. Walter Stucker, Hôtel des

Palmiers, Montreux.

3493

In modern eingerichteten Betrieb gesucht:

Restaurations-Saaltöchter**attraktive Barmaid**

(viertel pro Woche Musikunterhaltung)

Kindermädchen

(evtl. mit PW-Ausweis)

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an Hotel-Restaurant Niesenbuck und Palm-Bar, Fim. Steinmann-De Giorgi, 3625 Heiligen-schwendi ob Thun, Tel. (033) 43 10 43.

3599



Gesucht auf Monat März oder nach Uebereinkunft in mittlere Brigade

1 Saucier**1 Entremetier****1 Garde-manger****3 Commis de cuisine****1 Buffetdame****Buffetöchter****Buffet-Anlerntöchter (oder Burschen)****Serviertöchter****Kellner**

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto oder Ihren Telefonanruf.

K. K. Guyer-Heere, Bahnhofbuffet, 8640 Rapperswil am Zürichsee, Telefon (055) 2 04 32.

2716

Hotel-Restaurant Splendid
3800 Interlaken

Suchen Sie als sprachenkundiger

Barman bzw. Barmaid

einen neuen, interessanten Job?

Dann melden Sie sich doch bitte für unsern am 8. März zu eröffnenden englischen PUB im Dorfzentrum. Sehr guter Verdienst, lange Saison oder Jahresstelle.

Familie Hassenstein, Hotel Splendid, Interlaken

2942

L'Ecole hôtelière de la SSH Lausanne-Cour

cherche pour entrée immédiate ou daté à convenir

professeur de branches techniques hôtelières et commerciales

pour l'enseignement des branches suivantes:

- main-courante
- technique de la réception et des contrôles
- mécanographie appliquée

Nous demandons:

- bonne culture générale
- aptitudes pédagogiques
- expériences dans l'hôtellerie (départements administratifs)
- langue maternelle française si possible

Le titulaire du poste bénéficiera d'un programme d'introduction dans ses nouvelles fonctions.

Nous offrons:

- travail en équipe dans une école internationale
- conditions de travail modernes
- avantages sociaux intéressants
- formation immédiate et continue

Adresser offres manuscrites avec curriculum vitae, certificats et photo ou téléphoner à M. E. Gerber, directeur de l'Ecole hôtelière de la SSH, 119, avenue de Cour, 1000 Lausanne 3. Téléphone (021) 26 59 23.

3669

Hotel-Restaurant Belvoir, Rüschlikon

sucht

Serviertochter oder Kellner
(Eintritt nach Vereinbarung)
(Hohe Verdienstmöglichkeit)

Chef de partie

1. April

Commis de cuisine

1. April

Casserolier-Küchenbursche
sofort

3619



Hotel Schützen 4310 Rheinfelden (bei Basel)

sucht für lange Sommersaison mit Eintritt Ende März/Anfang April oder nach Uebereinkunft noch folgende Mitarbeiter

Büro: **Anfangssekretärin**
oder
Büropraktikantin

Service: **Demi-chef de rang**
Saalkellner
Commis de rang
Servicepraktikant

Küche: **Kaffeeköchin**
Entremetier
Commis de cuisine
(aus der Lehre)
Kochlehrling

Bad: **Masseur/Masseuse**

Wir bieten zeitgemässe Arbeitsbedingungen, Kost und Logis im Hause, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie angenehmes Betriebsklima.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Bild und Zeugnisabschriften an F. Kottmann, Besitzer, Hotel Schützen, 4310 Rheinfelden, Tel. (061) 87 50 04.

3603

Wir suchen für unseren lebhaften Grossbetrieb eine jüngere, tüchtige und einsatzbereite

Gouvernante

zur Ueberwachung unseres Hauspersonals und der damit zusammenhängenden Aufgaben.

Wir stellen uns unsere zukünftige neue Mitarbeiterin wie folgt vor:

- Sie sprechen etwas Italienisch;
- Sie bringen etwas Erfahrung im Gastgewerbe mit;
- Sie freuen sich, eine interessante Vorgesetztenstelle anzutreten.

Dafür bieten wir Ihnen:

- eine sehr sorgfältige Einführung in Ihre Arbeit;
- fortschrittliche Arbeitsbedingungen;
- vorbildliche Sozialleistungen;
- geregelte Freizeit.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen oder Ihren Telefonanruf an

Bahnhofbuffet Basel SBB / Inhaber E. Wartmann / Centralbahnstrasse 10
4000 Basel / Tel. (061) 34 96 60 (Hr. Barrelet verlangen)

3610

Parantella Dancing

sucht

Barmaid

Besteingegeführtes Dancing. Grosse Möglichkeiten.

Offerten an Grand Hotel Locarno, 6600 Locarno.

3727

LUGANO - TICINO

Wir suchen für lange Saison

Chef de réception

Nachtportier

sprachenkundig

Aide-gouvernante

für Economat/Office

Bar-Hallentochter

Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Direktion Hotel Bristol, 6903 Lugano

3778

Gesucht auf 1. April

Alleinkoch

In Restaurant-Pension. Kenntnisse der Italienischen Küche von Vorteil.

Dasselbst gesucht flinke, ehrliche

Serviertochter

gewandt im Speisesevice, Sprachenkenntnisse.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind erbeten an:

Familie Tonetto-Müller
Ristorante «Vecchia Locarno»
6600 Locarno

3779

Hotel Rosenberg in Zug

sucht

1 Serviertochter

1 Commis de cuisine

1 Kochlehrling

für sehr gepflegtes Speiserestaurant. Beste Aus- oder Weiterbildungsmöglichkeit.

Tel. (042) 21 43 43

3402

Nach ZÜRICH gesucht:

Oberkellner

auf 1. April in Jahresstelle.
(Mittelgrosses Erstklasshotel.)

Offerten unter Chiffre 3702 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

A 50 km. de Londres ...
l'un des meilleurs hôtels d'Angleterre

Compleat Angler Hotel
Marlow-on-Thames, Bucks, England

cherche pour le début d'avril 1969 le personnel suivant:

un jeune concierge
(parlant déjà l'anglais)

un chef de rang
un demi-chef de rang
trois commis de rang

un pâtissier

Faire offres avec photo, copies de certificats et curriculum vitae a Mr. G. R. Veitch, manager.

3783

Europa Grand Hôtel au Lac Lugano Paradiso

cherche pour de suite

secrétaire caissier

jeune pâtissier seul

garçon ou fille de buffet

garde-manger

entremetier

Faire offres écrites avec copies de certificats, prétentions de salaire et date d'entrée plus proche au bureau central.

3785

Grand Hotel National 6000 Luzern

sucht für die Frühjahrs- und Sommersaison 1969

Telefonist(in)

Hall-Tournant

Chasseurs

Chef de rang

Commis de rang

Zimmermädchen

Argentier

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion zu richten.

3733

Parkhotel, Gstaad

sucht auf kommende Sommersaison

Sekretärin-Maincourantière

Gouvernante

Chasseur-Telefonist

Oberkellner oder Obersaaltochter

Saalkellner

Saaltöchter

Küchenchef

Chef de partie

Commis de cuisine

Commis pâtissier

Boulangier

Zimmermädchen

Commis au bar
(Restauration)

Lingeriemädchen

Garçon d'office

Garçon de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion.

3731



für die Internationale Fachmesse INEL 69 vom 4. bis 8. März

Chef de partie Commis de partie

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Mustermesse-Restaurant, Personalbüro, 4000 Basel 21.

3647

Hotel-Restaurant Chesa Grischuna 7250 Klosters

sucht auf zirka 1. April in Jahresstelle

junge Hotelsekretärin

mit guter kaufmännischer Ausbildung, 3sprachig in Wort und Schrift, Italienisch- oder Spanischkenntnisse von Vorteil, für Korrespondenz, Réception und Journal. Erfahrung in Personalfragen angenehm. Vielseltiger Vertrauensposten zu besten Konditionen.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an Hans Guler, Prop.

3619

Auf 1. April 1969 oder nach Vereinbarung suchen wir für das Ristorante Pizzeria Pinocchio

jungen Koch

In mittlere Brigade. Bewerbern mit guter fachlicher Ausbildung bieten wir Jahresstelle. Schriftliche Anmeldungen mit den üblichen Unterlagen und Foto sind an untenstehende Adresse zu richten.

Ferner ist die Stelle eines

Kochlehrlings

auf Frühjahr 1969 vakant. Willigem Jüngling wird gute fachliche Erlernung des Kochberufes gewährleistet.

Interessenten richten ihre schriftliche Offerte an

Ristorante Pizzeria Pinocchio, Aarberggasse 6, 3000 Bern.

P 0521369

Bürgenstock Hotels

Gesucht für lange Sommersaison bei besten Verdienstmöglichkeiten

Chasseur

Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Portier

Chef d'étage

Demi-chef de rang
Commis de rang
Restaurationstöchter
Service-Praktikanten (innen)

Chef saucier

Chef garde-manger
Chef entremetier
Commis pâtissier
Commis tournant

Officegouvernante

Küchenmädchen und -burschen
Officemädchen und -burschen

Wäscher(in)

Lingeriemädchen

Angestelltenzimmermädchen
Hausbursche

Gärtner

Kioskverkäuferin

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion der Bürgenstock Hotels, Hirschmattstrasse 30, Luzern.

3720

MIGROS

Für unsere Imbissecken in Basel sowie im Jura suchen wir junge, strebsame

Köche mit Wirtepatent als Geranten

Wir bieten fortschrittliche Anstellungsbedingungen (kein Abend- und Sonntagsdienst, Fünftagewoche).

Interessenten richten ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

Genossenschaft Migros Basel,
Personalabteilung, Postfach 888, 4002 Basel.

3697

MIGROS

Wir suchen zu möglichst baldigem Eintritt qualifizierten

Chef de partie Commis de cuisine

Wir bieten: fortschrittliche Entlohnung, geregelte Arbeitszeit, Jahresstelle.

Ihre üblichen Unterlagen oder ihren Anruf an

Rest. Cabaret Terrasse, Limmatquai 3, 8001 Zürich,
oder Tel. (051) 32 10 74/75.

3607



Seiler Hotels Zermatt, 3920 Zermatt

Hotel Mont Cervin

(Sommersaison von Mitte Mai bis
Anfang/Mitte Oktober)

Chef de réception

Jahresstelle

2. Chef de réception/ Caissier

Jahresstelle

Direktionssekretärin

Jahresstelle

Sekretär

NCR-Buchungsmaschine

Stagiaire

Logentournant

sprachenkundig

Chasseurs

Telefonistin

sprachenkundig

Chef de partie

Commis de cuisine

Economat-/Office- Gouvernante

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de rang

Kaffeeköchin/Kaffeekoch

Cuoco di caffè/cuoca di
caffè

Officemädchen/Office- burschen

Ragazze e ragazzi d'office

Küchenmädchen/Ragazze
di cucina

Küchenburschen/Ragazzo
di cucina

Hausbursche/Aiuto di casa

Zimmermädchen-

Tournante

Etagenportier

Offerten sind zu richten, nebst Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Foto, an die Direktion des jeweiligen Hotels oder an das Zentralbüro der Seiler Hotels Zermatt, 3920 Zermatt.

3802

Seiler Hotel Monte Rosa

(Sommersaison 1969)

Sekretärin

für die Korrespondenz und
NCR-Buchungsmaschine

Commis de cuisine

Küchenbursche/Ragazzo
di cucina

Officebursche/Ragazzo
d'office

Officegouvernante/
Stagiaire

Etagengouvernante

Commis de cuisine

Commis de salle

Saaltöchter

Restaurant-Confiserie

Seilerhaus

Otto-Furrer-Stube

(lange Sommersaison)

jungen Küchenchef oder

Saucier

Jahresstelle wenn möglich

Buffetdame

Zentralbetriebe

Jahresstelle

1. Kontrolleur



KULM HOTEL

7500 St. Moritz

Wir suchen für Sommersaison (bei Zufriedenheit langes Winterengagement garantiert)

Büro:

2. Kassier – Réceptionnaire / Maincourantier
NCR

Loge:

Voiturier
Telephonistinnen
Chasseure

Restaurant:

Chef d'étage
Demi-chefs de rang
Commis de suite

Küche:

Chef entremetier
Commis de cuisine

Etage:

Zimmermädchen und Zimmermädchen-
Tournante

Wäscherei:

Portiers
Gouvernante
Glätterinnen
Wäscherin für Gästewäsche (Maschine)
Näherinnen
Mangemädchen
2. Economat-Gouvernante
Office- und Küchenpersonal
Kuriersaaltöchter

Offerten mit Foto und Unterlagen an die Direktion des Kulm Hotels, 7500 St. Moritz.

3189

Kurhotel Valmont 1823 Glion-sur-Montreux

Etablissement de 1er rang cherche pour entrée à convenir

femme de chambre
(Suisse)

lingère-repasseuse

aide-gardinières

garçons d'office

Prière de faire offre à la direction avec prétentions de salaire.

3725

Wir suchen auf 1. März oder nach Uebereinkunft tüchtige

Hotel-Sekretärin

(evtl. Anfängerin)

Sehr guter Lohn und geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind erbeten an
Fam. W. Hochstrasser, Hotel Metropole,
4500 Solothurn, Telefon (065) 2 62 33.

OFA 65846001



Hotel Astoria, Luzern

sucht für die kommende Sommersaison

Küche: **Chef de partie**
Commis de cuisine
Commis pâtissier

Loge: **Hallenportier**
Chasseur

Service: **Demi-chef de rang**
(englisch sprechend)
Commis de rang
Service-Praktikant

Buffet: **Buffetochter**

Etage: **Hilfszimmermädchen**

Economat: **Hilfsgouvernante**

Lingerie: **Lingeriehilfe**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

OFA 62123001

Gesucht auf Frühjahr in Verkehrsbüro

Sekretärin

für selbständige Korrespondenz und Auskunftsdienst.
Sprachkenntnisse Französisch und Englisch.

Offerten mit Ansprüchen an

Kurverein Wildhaus
Präsident Hch. Koch
9658 Wildhaus

3767



Pour notre Tea-room à Genève
nous cherchons

gérant(e)

avec certificat de capacité.

En plus des connaissances professionnelles profondes,
nous souhaitons trouver une personne ayant:

- capacité d'organisateur
- bonnes connaissances des langues
- qualité de chef

Nous offrons: - introduction approfondie
- travail indépendant
- excellentes prestations sociales
- traitement intéressant

Entrée de suite ou à convenir.

Faire offre, avec références, au
secteur EG, Fellerstrasse 15, 3027 Berne,
téléphone (031) 55 11 55.

OFA 5464006

Gesucht **Hotelsekretärin** nach

Tunesien

Offerten direkt an das Erstklasshotel Les Orangers in Hammamet richten. Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch. Sehr guter Verdienst, Kost und Logis sowie andere Vorteile. Arbeitsbeginn so rasch als möglich.

L'Hôtel des Trois Couronnes 1800 Vevey

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

aide-gouvernante

Prière d'adresser les offres à la direction.

3769

Hotel Schwanen

4310 Rheinfelden bei Basel

Wir suchen für lange Sommersaison (März oder April bis 15. November)

Chef de rang

sprachenkundig

Restaurationstochter

Chef de partie

Pâtissier

Commis de cuisine

Wir erwarten gerne Ihre Offerte oder Ihren Anruf.

Famille H. Brun, 4310 Rheinfelden, Tel. (061) 87 53 44

3771

Hôtel Victoria Glion-sur-Montreux

recherche pour le 15 mars ou date d'entrée à convenir en place à l'année ou pour la saison d'été jusqu'à mi octobre

une secrétaire de direction- réception

la connaissance parfaite de la langue française est indispensable.

Veuillez adresser vos offres à la direction en mentionnant vos prétentions de salaire.

3772

Hotelsekretärin

für Réception, Kasse und Journal per 15. 3./1. 4. in Jahresstelle gesucht.

Hotel Waldhaus Dolder, 8032 Zürich

3773

Nous cherchons pour le 1er avril ou date à convenir

secrétaire/assistant(e) de direction

Faire offres avec curriculum vitae et copies de certificats à

L. Gétaz, Buffet de la Gare
2000 Neuchâtel

3774

PARKHOTEL LOCARNO/TESSIN

Erstklasshotel sucht für durchgehende Saison März/April bis November:

II Sekretärin evtl. Praktikantin

Kondukteur/Chauffeur

Nachtportier

Pâtissier

Commis de cuisine

Demi-chef de rang

Commis de rang

Kaffeeköchin/Caffettiera

Zimmermädchen

Glätterin/Stiratrice

Maschinenstopferin

Ausiliaria per economat/office

Ausiliari (uomini o donne)

per cucina/office/giardino

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien an:
Scrivere con certificati e fotografia a:
Parkhotel, 6600 Locarno

3775

Für unser neuemgebautes Restaurant CLUB 21 suchen wir für sofort oder nach Vereinbarung einen gut ausgewiesenen, im à-la-carte-Service bewanderten

Kellner

Nebst guter Salarierung bieten wir ein angenehmes Arbeitsklima, Zimmer oder Wohnung sowie die üblichen Sozialleistungen.

Wir erwarten gern Ihre ausführliche Offerte an:

REPPISCH WERKE AG 8953 Dietikon-Zürich
Abteilung CLUB 21, Telefon (051) 88 68 22

3762

Restaurant zur Waid, Zürich

Per 1. April, evtl. 1. Mai, ist in meinem Betrieb der Posten eines

Küchenchefs

neu zu besetzen.

Erstklassige Berufskennntnisse, Erfahrung im Stossbetrieb und der Bankkette sowie autoritäre Führung einer mittleren Brigade werden als Voraussetzung verlangt. Für initiativen Mitarbeiter biete ich überdurchschnittlichen Lohn in Jahresstelle.

Offerten mit Referenzen sind erbeten an
Karl Grau-Keller, Restaurant zur Waid,
Waidbadstrasse 45, 8037 Zürich 10.

3776

Für unser
Restaurant SNACK BAR FREIECK suchen wir

Koch oder Köchin

Geregelte Arbeitszeit - guter Lohn.

Für weitere Auskunft telefonieren Sie bitte an

Frl. M. Tschanz, Restaurant Freieck, Biel. Tel. (032) 3 56 04 oder 3 22 65.

P 2201 U

Hotel Reber au Lac Locarno

sucht zum baldmöglichsten Eintritt:

1 Chef-Restaurateur

(versierte Kraft mit Initiative - selbständig), für
separate Küche)

sowie

3 Commis Restaurateur/Grill

Vollständige Offerte erbeten an die Direktion.

3658



für unsere gut eingerichtete Kantine

Frau oder Tochter

mit guten Kochkenntnissen als rechte Hand des Küchenchefs, die auch in der Lage ist, ihn bei Ferienabwesenheit usw. zu vertreten.

Interessentinnen werden gebeten, sich mit unserem Personaldienst in Verbindung zu setzen.

KNORR-Nährmittel Aktiengesellschaft,
8240 Thayngen, Telefon (053) 6 75 71.

121

Für einen regen Filialbetrieb des Studentenheimes an der ETH suchen wir tüchtige, initiative

Mitarbeiterin

Sie soll in der Lage sein, die Verantwortung für den Betriebsablauf und den Personaleinsatz zu übernehmen. Gastgewerbliche Praxis ist erwünscht.

Eintritt 1. April 1969 oder nach Uebereinkunft.

Wir bieten gute Anstellungsbedingungen, geregelte Arbeitszeit.

Bewerbungen sind zu richten an: **Schweizer Verband Volksdienst Soldatenwohl**, Abteilung Personalwesen, Postfach 124, 8032 Zürich, Telefon (051) 32 84 24, intern 51.

OFA 67042129

Restaurant Mustermesse und Rôtisserie de l'horloge suchen in Jahresstelle mit Eintritt 1. März 1969:

Chef saucier Chef entremetier Chef garde-manger Commis de cuisine

Offerten von qualifizierten Kräften mit kompletten Bewerbungsunterlagen und unter Angabe der Lohnansprüche sind erbeten an

Direktion Mustermesse Restaurants,
4021 Basel

3184

Nous sommes chargés de confier à un

couple de gérants

libres dès le début d'avril prochain un

restaurant-brasserie

de 140 places environs bien placé dans la ville de Lausanne.

La préférence est donnée à un couple ayant une excellente formation professionnelle (le mari cuisinier), pouvant nous soumettre des références en rapport avec la situation offerte.

Aucune participation financière.

Ecrivez d'urgence à la

Katag-Fiduciaire, 6000 Lucerne,
14, Seidenhofstrasse, tél. (041) 23 78 76.

25-22148

PACIFIQUE SUD NOUVELLES HEBRIDES

HOTEL BUNGALOWS grand standing
recherche

couple directeur

35-45 ans

Hôtelier de métier – préférence à candidat expérience chaîne américaine.
Anglais courant indispensable. Contrat – voyages payés – logé et nourri.
Stage dans chaîne hôtelière à NOUMEA (Nella Calédonie).

Adresser curriculum vitae, copie de certificats et photo sous No E. 7698
CONTESSE Publicité, 20 avenue de l'Opéra, Paris 1er, qui transmettra.

46-3999-107



Réception:	Maincourantier(ière) Restaurantkassier(erin)
Bureau du contrôle:	Waren-/Bonkontrollleur(euse) Magaziner
Loge:	Chasseurs Kioskverkäuferin mit Aufsicht über die Garderobe
Cuisine:	Chefs de partie Commis de cuisine
Service:	Chef d'étage
Etage:	2. Gouvernante Femmes de chambre Portiers Aide-femme de chambre
Lingerie:	2. Gouvernante Repasseuses (Stiratrici) Filles de lingerie
Office/économat:	Gouvernante d'économat Gouvernante d'office et de cuisine Kaffeeköchinnen Garçons et filles d'office
Personalservice:	Garçons et filles pour la salle des courriers et le réfectoire Femmes de chambre du personnel
Piscine/Sauna:	Bademeister Hilfsbademeister Masseur Masseuse
Handwerker:	Hilfsschreiner Gärtner
Divers:	Kindergärtnerin Krankenschwester Tennisburschen

Bei Zufriedenheit Engagement für den Winter zugesichert.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind an die Direktion einzureichen.

3282



HOTEL SARATZ
PONTRESINA



sucht für Sommersaison 1969

**Büropraktikant
Büropraktikantin**

**Hilfsgouvernante
für Etage oder
Praktikantin**

Barmaid-Hallentochter

**Chefs de rang
Commis de rang
Saalkellner
Saaltöchter**

**Etagenportier
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Angestelltenzimmermädchen**

Lingeriemädchen

Officemädchen

Angestellte, die sich für ihren letztjährigen Posten interessieren, wollen sich bitte sofort melden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

G. P. Saratz, Hotel Saratz, 7504 Pontresina.

3558

Inseratenschluss:

Jeden Freitag morgen um 11 Uhr!

Fugli's Chuchichäschtl, Luzern, sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Koch

Köchin

Commis de cuisine

Lingerie-Wäschegouvernante

Buffetdame/-tochter

Nachtportier

Offerten sind zu richten an

Hotel Bernerhof, 6000 Luzern, Tel. (041) 22 65 65

526

Intercontinental Hôtel Corporation

recherche pour son hôtel de Genève

chefs de partie
sous chefs de partie
commis de cuisine

Faire offre au bureau du personnel
Intercontinental, Genève.

3654

Hotel National, 3800 Interlaken

sucht für die Sommersaison ab Anfang April oder nach Uebereinkunft

Demi-chefs
Commis de rang
Kaffeeköchin
Chef de parti

(von 1. April für 3 Wochen)

Offerten mit Unterlagen erbeten an die Direktion.

3666

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz 3800 Interlaken

sucht für kommende Sommersaison:

Chef garde-manger
Chef entremetier
Tournant
Commis de cuisine

Saaltöchter
Saalkellner
Saallehrtochter
(Schulhotel SHV)

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:
Familie Bieri, Tel. (036) 2 23 12.

3411



Hotel Schweizerhof, 3001 Bern

sucht in Jahresstelle auf sofort oder nach Uebereinkunft

1. Sekretär/ 2. Kassier

NCR-42-kundig
Eintritt baldmöglichst

Vollständige Offerten sind an das Personalbüro erbeten.

3063

Hôtel Rhodania, Verbier

Cherche pour le 15 juin

chef de rang

(allemand, anglais, français)

barmaid

commis de rang

secrétaire réceptionniste

(français, allemand, anglais)

secrétaire stagiaire

discaire

commis de cuisine

garçons de cuisine et office

garçon de cuisine

Fille de lingerie

Faire offre avec copie de certificat et photo.

3768

Gesucht für sofort in Küche und Haushalt

Tochter

hat Gelegenheit, das Kochen zu erlernen.

Hoher Lohn, geregelte Freizeit und Familienschluss.

Offerten an:

Hotel Rössli, Alt St. Johann

Telefon (074) 5 42 60.

3698

Gesucht für vielseitigen Restaurationsbetrieb tüchtigen

Koch

(à-la-Karte-kundig)

Jahrestelle, neu eingerichtete Küche.

Offerten an

Restaurant Frohsinn AG,
Grill-room,
5000 Aarau, Tel. (064) 22 11 78.

OFA 51367001

Gesucht werden für die Sommersaison bis Ende Oktober

Chef de service – Aide du patron

(Schweizer)

Serviertöchter

Kellner

Buffetöchter

(auch Anfängerin)

Küchenburschen

Officemädchen

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an:

Hotel-Restaurant Staldbach
3930 Visp

3738

Hotel Jungfrau
3812 Wilderswil-Interlaken

sucht auf 1. April, evtl. später, für lange Sommersaison

Kellner

Commis de rang

Portier

Zimmermädchen

(evtl. Anfängerin)

Officemädchen

Küchenbursche

(evtl. Ehepaar)

Offerten an die Direktion oder Tel. (036) 2 35 31.

3732

Palace Hotel



Luzern

Wir suchen für April bis Oktober noch folgende Mitarbeiter:

Réception: Praktikant

Küche: Chef-Pâtissier

Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind erbeten an die Direktion, Palace Hotel, 6000 Luzern.

3736

Parkhotel am See, 3654 Gunten am Thunersee

100 Betten

sucht auf 1. April, evtl. 1. Mai, für lange Sommersaison (bis 1. November)

2. Sekretärin

Saaltöchter

Saaltöchter-Praktikantinnen

Zimmermädchen

Neu renovierter und modernisierter Betrieb an schönster Lage direkt am See. Guter Verdienst und geregelte Freizeit. Möglichkeit, in derselben alle Wassersportarten zu betreiben.

Personal früherer Jahre, das wieder auf einen Posten reflektiert, möchte sich bitte umgehend melden.

Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Lohnansprüchen an

W. Scherrer, Christl. Familienhotel, Parkhotel am See,
3654 Gunten.

3643

Speiserestaurant Salmen 5610 Wohlen

sucht in Jahresstellen für sofort

Commis de cuisine

ab 1. März

Restaurationstochter

Sehr guter Verdienst, Zimmer im Hause, Schichtbetrieb.

Offerten erbeten an E. Arnold, Tel. (057) 6 41 33.

3009

Hotel Metropol, St. Gallen

sucht auf den 15. März 1969

**Anfangssekretärin/
Hotelpraktikantin**

für einjähriges Praktikum im Büro und in der Réception.

Anfragen mit Unterlagen über bisherige Tätigkeit, Zeugniskopien und Foto sind erbeten an:
P. Musa-Emilson, Hotel Metropol, 9000 St. Gallen, Tel. (071) 23 35 35.

3215



Hotel Merkur 3800 Interlaken

Das neue Hotel am Bahnhofplatz sucht in lange Sommersaison, evtl. Jahresstellen, folgendes Personal mit **Eintritt anfangs Mai**:

Restaurant und
Rôtisserie:

Chef de service

dynamisch, sprachenkundig

Chef de rang

Demi-chefs

Commis de rang

Küche:

Chef de partie/Chef remplaçant

Commis de cuisine

Buffet:

Buffetöchter/-burschen

Loge:

Sekretärin-Praktikantin

vielseitige, interessante Stelle

Lingerie:

Lingère

Etage:

Zimmermädchen

sprachenkundig

Nachtportier

sprachenkundig

Offerten mit Foto und den üblichen Unterlagen sind erbeten an
Kurt Gertsch, Telefon (036) 2 66 23 (ab 19 Uhr).

2647

Für unser neuemgebautes Restaurant CLUB 21 suchen wir für sofort oder nach Vereinbarung einen Initiativen

Küchenchef

Wir erwarten von ihm sehr gute Berufskenntnisse, insbesondere auch die Führung einer sehr gepflegten à-la-carte-Küche.

Wir bieten neben einem guten Salär ein angenehmes Arbeitsklima, schöne Wohnung, Pensionskasse usw.

Gern erwarten wir Ihre ausführliche Offerte an:

REPPISCH WERKE AG 8953 Dietikon-Zürich
Abteilung CLUB 21, Telefon (051) 88 68 22

3761

Hotel Schweizerhof, Interlaken

sucht für lange Sommersaison (Ende April bis Oktober), mit Eintritt zu Saisonbeginn oder nach Uebereinkunft später

Conducteur
Nachtportier
Chasseur
Etagenportier
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen

Chef de partie-tournant
Entremetier
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Office- und Küchen-
-burschen

Lingeriemädchen
Glätterin

Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Saaltöchter
Saallehrtochter
Hilfsgouvernante Etage
Personalzimmermädchen
Hilfsgouvernante Office-
Economat
Kaffee Köchin
Office- und Küchen-
mädchen

Wäscher oder Wäscherin

Offerten erbeten mit Angaben über bisherige Tätigkeit (Zeugniskopien), Sprachkenntnisse und Lohnansprüche, Foto und möglichen Eintrittstermin an Familie Wirth, Hotel Schweizerhof, 3800 Interlaken.

3458



Hotel Eden 4310 Rheinfelden

sucht für lange Sommersaison, Eintritt 1. April oder nach Uebereinkunft bis Anfang November 1969

Lingerie- und Etagengouvernante
Küchen- und Officegouvernante
Aide-directrice
Portier
Zimmermädchen
Saaltöchter
Saalkocherinnen
Commis de cuisine
Kochlehrtöchter
Badgehilfin

Gute Bedingungen mit freier Kost und Logis. Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns. Wir geben gerne jede Auskunft.

Familie K. Wiki-Rupprecht, Tel. (061) 87 54 04.

3408

GAUER HOTELS

Hotel Schweizerhof, 3001 Bern

sucht auf sofort oder nach Uebereinkunft

1 Sekretär / 2. Kassier, NCR-42-kundig

Logentournant
(sprachkundig)
jüngere Tochter als

Tournante
zur Ablösung der Economat-Gouvernante und Buffetdame
junge, seriöse

Anfangsbarmaid
für Arcady-Bar, mit Sprachkenntnissen

Zimmermädchen
Garantielohn

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion zu richten.

3279

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft in
gutgehendes Speiserestaurant in Luzern

II. Chef de service

Für jungen, tüchtigen Kellner Gelegenheit zur Weiterbildung.

Fachkundige, bestausgewiesene Bewerber sind gebeten, Offerte mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen zu richten an:

Familie O. Rogger
Kunsthause-Restaurant, 6002 Luzern
Tel. (041) 22 40 23

3735

HOSTELLERIE RIGI

Wir suchen in Jahresstelle oder für lange Sommersaison (Eintritt nach Uebereinkunft)

Buffetdame – Officegouvernante Etagengouvernante

Angenehmes Arbeitsklima und gute Konditionen.

Offerten von Bewerberinnen, die auf eine Vertrauensstellung Wert legen, erwarten wir gerne an Direktion Hostellerie, 6396 Rigi-Kaltbad (Tel. 041/83 16 16).

3725

Wir suchen für unsern Betrieb in Jahresstelle (Ostschweiz) gutausgewiesenen

Küchenchef

(30- bis 40-jährig)

evtl. mit kleiner Brigade für Spezialitäten, Snack, Bankett. Guter Organisator und Kalkulator. Wir bieten geregelte Freizeit und angenehmes Arbeitsklima. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 3755 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Grand Hôtel du Parc

possibilité de faire saison d'hiver, 4 mois
cherche pour saison d'été (début juin-septembre et

Cuisine: **chef de partie**
chef pâtissier
commis de cuisine

Hall: **téléphoniste**
aide-concierge
chasseur

Salle: **chef de rang**
commis de salle

Etage: **femme de chambre**

Office: **aide-cafetier**

Faire offres à la direction.

3724

Hôtel de tout premier rang à Genève cherche:

commis de bar pâtissier

Faire offre avec copies de certificats sous chiffre 3743 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.



Hôtel du Rhône, Genève

cherche:

gouvernante d'office qualifiée téléphonistes

formation PTT
3 langues
Suisse ou permis C

repasseur

pour costumes hommes

Entrée en service immédiate ou à convenir. Place à l'année.

jeune secrétaire de réception

(home) trois langues

Faire offre avec copies de certificats et photo à la direction.

3450

Hotel-Restaurant Belvédère 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison:

Büro: **1. Empfangssekretär(in)**
(NCR-kundig)
Büropraktikantin
Hotelpublikantin

Loge: **Nachtportier-Telefonist**
(sprachkundig)

Etage: **Zimmermädchen**

Restaurant: **Chefs de rang**
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Saal-Restaurantstöchter
Saallehrtochter
(Besuch SHV-Schulhotel)

Dancing/Terrasse: **Barmaid**
Anfangsbarmaid
Kellner

Buffet: **Buffetdame**
Buffetochter oder -bursche

Letztjährige Angestellte, die sich für ihre Posten wieder interessieren, möchten sich sofort melden.

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind erbeten an:
H. Bieri, Dir. (früher Hotel Métropole), Hotel Belvédère,
3800 Interlaken, Tel. (036) 2 32 21.

3432

Erstklasshotel in Genf sucht

Chef de réception
Empfangssekretärin

Telefonistin
(sprachkundig)

Buffetfräulein

Barmaid
(auch Anfängerin)

Chasseur

Zimmermädchen
(Tournante)

Hilfzimmermädchen

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten unter Chiffre 3729 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

L'Hôtel Splendid & le Restaurant l'Escale à Montreux

cherche pour le 1er avril 1969

pâtissier
secrétaire-stagiaire
(connaissance NCR 52)

filles de salle
stagiaire de salle
commis de rang
commis de cuisine
filles de buffet
filles de lingerie
apprenti de cuisine

Faire offres accompagnées de copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la direction.

3747

Nachtportier
2. Sekretärin
Commis de rang
Saaltöchter
Zimmermädchen
Entremetier
Commis de cuisine
Buffetochter oder -bursche
Kellnerlehrling
Servierlehrtöchter

Eintritt nach Uebereinkunft.

Für lange Sommersaison

Offerten sind zu richten an die Direktion

Hotel Monopol Métropole, Luzern
mit den üblichen Unterlagen.

3592

Hotel-Empfangssekretärin

mit Erfahrung, Deutsch-, Französisch- und Italienischkenntnissen, gesucht für Mai bis September.

Angaben über Gehaltsforderung und Referenzen an:

HOTEL LADY MARY
Casella postale Milano Marittima
(Adriatico), Italien

Wir suchen für unseren gepflegten Betrieb am Thunersee in Jahresstelle einen sauberen, fleissigen deutsch-/französisch-sprechenden

Etagen-Portier

Winterstelle als Alleinportier. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten bitte unter Chiffre 3801 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Stellenangebote Offres d'emploi



Torquay/Englische Riviera

Kellner(innen)

Mindestalter 21 Jahre und 3 Jahre Berufserfahrung.

Zimmermädchen

Mindestalter 18 Jahre.

für Sommersaison in führendem Hotel gesucht. Gute Gelegenheit, Englisch zu lernen.

Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften an

Mrs. C. E. Hassell, San Remo Hotel,
Torquay, England.

2543

Hôtel Rousseau à Montreux

cherche pour le 1er avril ou date à convenir:

1 jeune cuisinier (seul)**1 commis de cuisine****2 garçons de maison****3 commis de rang****1 débutante de réception et direction**

Faire offre avec curriculum vitae, foto et certificats à la direction de l'Hôtel Rousseau.

2708

Hotel Luzern-Süd, 6010 Kriens

an der Autobahn

sucht zu baldigem Eintritt (zirka Mitte März)

Commis de cuisine**Buffetochter****Serviertochter oder Kellner**

Gute Kenntnisse im Speisesevice erforderlich. – Fremdsprachen angenehm.

Offerten mit den nötigen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

3653

Hotel Bernerhof, Interlaken
Tel. (036) 2 21 31.Neuzulassung: Erstklass-
hotel in schöner Lage –
65 Betten
sucht aufmerksam**Serviertochter**

(für Bar und Restaurant)

und

Kellner**Service-****praktikant(in)**

sprachenkundig

Erwünscht: Sinn für gutes
Arbeitsklima. Gute Um-
gangsformen und Sprach-
kenntnisse Voraussetzung.
Jahres- oder Halbjahres-
stelle. Garantielohn.
Strebsame**Buffetochter****oder -bursche****1. Portier**

Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten an die Direktion.

3346

Secrétaire dactyloconnaissant allemand,
anglais, français est
demandée pour entrée
immédiate. Adresse
demande avec copie de
certificats, photo à l'HôtelCaesar Augustus, Corso
Francia 200, Rome.

Pour Genève

commis de**cuisine**est cherché par grande
brasserie-restaurant. Bon
salaire, nourri et logé.Ecrire sous chiffre
L 30708-18 à Publicitas,
1211 Genève 3.Gesucht auf 15. März oder
1. April**Buffetdame oder****-tochter**

als Stütze des Patrons.

Offerten erbeten an

Fam. Hunziker,
Hotel Glockenhof,
4600 Olten.

Tel. (062) 22 21 81.

29-21193

Hotel Nevada-**Riccione**

(Adria/Italien)

sucht für die kommende
Sommersaison
(Mai bis September)**Hotelsekretärin**mit ausgezeichneten
Sprachkenntnissen in
Englisch, Französisch und
Deutsch.Bewerbungen mit Angabe
der Referenzen, Foto und
Lohnansprüchen.

122

London**Sous-chef**für grosses deutsch-
österreichisches Restaurant
in Dauerstellung gesucht.

Bewerbungen an

Schmidt's Restaurant,
33 Charlotte Street,
London, W. 1.

525

Sekretärin

oder

Sekretärfür Sommersaison mit
guten englischen, franzö-
sischen und deutschen
Sprachkenntnissen.Bewerbungen mit Angabe
der Referenzen, Foto
und Lohnansprüchen.

122

Badhotel Hirschen,

Baden bei Zürich

sucht:

Sekretärin-**Anfängerin**(Eintritt baldmöglichst,
Französischkenntnisse er-
forderlich, gründliche
Ausbildung)Senden Sie Ihre Unter-
lagen mit Bild gefl. an:
Frau R. Fritzwiger.

3552

Hilfspersonal für

Sommer 1969

Amerikanische**Studenten und****Studentinnen**suchen Arbeitsgelegenhei-
ten in den Monaten Juli
und August 1969Haben Sie geeignete offene
Arbeitsplätze, dann
schreiben Sie bitte anPostfach 26, 5401 Baden,
Tel. (056) 6 90 21.

P 0221369

Gesucht**Kochlehrling-****Anwärter**Lehre ab Spätherbst (vor-
erst Arbeit als Küchen-
bursche), guter, williger
Charakter.

Offerten an:

E. Hämmerli, Hotel Speer,
8640 Rapperswil,
Tel. (059) 2 17 20.

3737

Hotel Bernerhof, Interlaken

Tel. (036) 2 21 31.

Neuzulassung: Erstklass-
betrieb, 65 Betten.
(Menüs, Snacks und
à la carte)

sucht strebsamen

Koch

(Chef remplaçant)

Jahresstelle,
Eintritt nach Vereinbarung.

3347

Liegenschaftsmarkt. Vente et achat d'immeubles**Zu verkaufen**in den Waadtländer Alpen, in günstiger Lage,
schönes**Hotel-Café-Restaurant**mit 30 Betten, allem Komfort sowie einem gut ein-
gerichteten, für junge geeigneten Chalet mit Schlaf-
saal, 60 Betten, Grosser Parkplatz, Terrasse, Garten,
Camping in der Nähe

Interessante Gelegenheit für junges Fach-Ehepaar.

Offerten unter Chiffre 3803 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Tessin – LuganoInfole Geschäftsauflage für sofort in Pacht zu ne-
geben:**modernes Hotel, 60 Betten**in bester Lage. Langjähriger Pachtvertrag. Inventar-
übernahme Bedingung.

Offerten unter Chiffre 3718 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

A remettre pour l'automne 1969 dans importante localité du vignoble

neuchâtelois, un

Hôtel-Restaurantde 20 lits, comprenant notamment une salle de débit de 60 places, une
grande salle de 90 places, une salle à manger de 38 places, un bar,
une terrasse et 2 jeux de quilles automatiques.

Nécessaire pour traiter Fr. 180 000.-.

Renseignements:

Etude Claude Cattin, 2000 Neuchâtel,
tél. (038) 4 35 51.

P 28-20459

TODESANZEIGEAm 18. Februar 1969 ist mein lieber Gatte, unser guter Vater, Grossvater, Bruder, Schwager
und Onkel**Hans Trog-Egger**

Hotel Schweizerhof, Kandersteg

nach kurzer, schwerer Krankheit, unerwartet im Alter von 80 Jahren, sanft entschlafen.
Wir bitten, dem lieben Verstorbenen ein treues Andenken zu bewahren.Die Abdankung fand am Freitag, 21. Februar 1969, in der Kirche in Kandersteg mit an-
schliessender Kremation in Thun statt.

Die trauernden Hinterlassenen:

Ida Trog-Egger, Kandersteg
Trudi und Hans Stoller-Trog, Oberörs
Christian und Sylvia Stoller-Piuss, Bern
Andreas Stoller, Zürich
Heidy Glatthard, Bern
Karl und Margrit Glatthard-Wahlen und
Annenmarie, Bern
Ernst und Vera Trog-Sturzenegger,
Rüschlikon
Emma und Otto Stoller-Egger, Frutigen
Ida Marti, Kandersteg
und Anverwandte

Kandersteg, 22. Februar 1969

Liegenschaftsmarkt. Vente et achat d'immeubles**Hotel-Immobilien**

G. Frutig, 3000 Bern

Amthausgasse 20, Telefon (031) 22 53 02

Privat: (031) 58 01 59, Telegramm: Frutibern

Internationales Vermittlungsbüro für

Hotels, Restaurants,**Tea-rooms, Pensionen, Motels**

Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.

Bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

127

A vendre en Suisse romande

hôtel-restaurantavec bar-dancing, grill-room, salles pour banquets
et conférences. Construction récente. Superficie
6000 m² à bâtir. Station d'hiver. Pour tous renseignements,
écrire sous chiffre PE 22336 à Publicitas,
1002 Lausanne.**Der Niederländische Reiseverein**

mehr als 100 000 Mitglieder

sucht zu pachten

Hotel mit modernem Komfortim Berner Oberland, 80-100 Betten, Sommer- und
Winterkurt.

Offerten erbeten an:

J. L. Schuchmann N.R.V.

Zeestraat 98 – 104, Den Haag,

Holland

3465

Erfahrener Hotel- und Restaurationsfachmann
mit Ideen und Initiative für eventuell nötige
Umgestaltung sucht**Hotel, Motel oder****Hotel-Restaurant-Bar**

in Pacht zu übernehmen.

Offerten unter Chiffre 3713 an Hotel-Revue,
3011 Bern.**Hotel-Restaurant**

(Wohrbesitz)

mit 60 Betten in
Ferienort und an grosser
Autoflotte zu vermieten.Nr. 265, G. Frutig,
Hotel-Immobilien,
Amthausgasse 20,
3000 Bern.

117

Stadtrestaurantmit 150 Plätzen, geeignet
für Spezialitätenküche,
zu vermieten.Nr. 2505, G. Frutig,
Hotel-Immobilien,
Amthausgasse 20,
3000 Bern.

117

Inseratenschluss:

Jeden Freitag

morgen 11.00 Uhr!

Für Frühjahr 1970

**zu verpachten oder
zu verkaufen**sehr schöner Landgasthof neuer Bauart in be-
deutender Ortschaft des bernischen Oberaar-
gaus. Fremdenzimmer, Saal für Gesellschaften,
Theaterbühne, doppelte Kegelbahn, grosser
Parkplatz. Günstige Lage an Zufahrtsstrasse
zur Autobahn. Umsatzausschuss zur Verfügung.
Für strebsamen und fachlich ausgewiesenen
Ehepaar gute Verdienstmöglichkeit und gesi-
cherte Kapitalanlage.Handschriftliche Bewerbungen womöglich mit
Passfoto bzw. Anfragen über Kaufpreis usw.
sind erbeten unter Chiffre OFA 8008 B an
Orell Füssli-Annoncen AG, 4900 Langenthal.**Zu verpachten für sofort im Badekurtort Zurzach****gediegener Gasthof**mit Säli, gut eingerichteten Kühlenanlagen, Garage und
Parkplatz, Nähe Bad.Offerten an Frau Lotti Untersander, Bohrturmweg 6,
8437 Zurzach.

3613

Versteigerung**Hotel Continental****Place de la Gare, Lausanne**Dienstag, 25. März 1969, 15 Uhr, bringt das Konkurs-
amt Lausanne im Palais de Justice (Gerichtsgebäude)
von Montbenon, Lausanne, auf Verfügung des Konkurs-
samtes Altstätten-Zürich, die in der Konkursmasse
enthaltenen Gebäude von W. Fuchs & Co., Zürich, zur
öffentlichen Versteigerung.**Gemeinde Lausanne**Hotel CONTINENTAL, Place de la Gare 2; Hotel mit
116 Zimmern, 181 Betten, Restaurant-Rôtisserie, Ver-
kaufsläden und angrenzenden Räumen.1964 fertiggestellter Bau von etwa 24 646 m² Räumlich-
keit.

Oberfläche total 1162 m²

Amtlicher Schätzungswert Fr. 10 506 000.-

Brandversicherungswert Fr. 9 467 860.-

(einschl. Installationen)

Taxierung des Konkursamtes Fr. 12 000 000.-

Die Verkaufsbedingungen können beim Office de
faillite de Lausanne (Konkursamt), Caroline 2, ab
11. März 1969 bezogen werden.An der Versteigerung teilnehmende Personen müssen
im Besitze eines Personalausweises sein; Gesell-
schaften müssen einen Auszug aus dem Handelsregi-
stereintrag besitzen.Für die Besichtigung des Versteigerungsobjektes ist
eine Anmeldung mindestens 2 Tage vor der Verstei-
gerung erforderlich.Diese Versteigerung betrifft nicht den Mieter, der den
Hotelbetrieb zurzeit führt.

Lausanne, 17. Februar 1969

KONKURSAMT:
Max Luisier, Versteigerungsbeauftragter

OFA 60327004

Zur vermieten per Herbst 1970 mit mindestens 15-
jährigem Vertrag**RESTAURANT mit BAR**(125' bzw. 20 Plätze zuzüglich Terrassenbestuhlung
von etwa 40 Plätzen möglich)in bester, zentraler Lage von Aarau, im 1. Stock eines
Neubaus mit Supermarkt, Alkoholpatent vorhanden,
grosszügig geplante Küche, Wohnungen und Per-
sonalzimmer im gleichen Haus, Lift, Parkplätze; zu
übernehmender Innenausbau und Möblierung inkl.
Kücheneinrichtung im Betrag von etwa Fr. 180 000.-
bis 200 000.- (ohne Kleininventar), Gestaltungswün-
sche können noch berücksichtigt werden; interessan-
te Mietbedingungen.Auskünfte erteilt Chiffre SA 310 B an Schweizer An-
noncen AG, ASSA, 3001 Bern.**SCHWEIZER KURVERWALTUNG**

bieten einmalige Chance für

GASTRONOMEN / GESELLSCHAFTEN**GESAMTPACHTUNG**von 4 untereinander unabhängigen Gaststättenbetrieben be-
stehend aus: **Luxus-Grossrestaurant / Kurg Grill / Espresso-
Kegelbahn.**Mitverpachtet werden die Restaurationsbetriebe des **ersten
Hauses der Diagnostik / Hotelklinik** dieser Art (300 Betten).Das neu aufgebaute Kurzentrum / Eröffnung 1969 / Jahres-
betrieb / umfasst Gross-Hotelanlage – 1000 Betten. Hotel-
Kurapartements mit Wohn-/Schlafzimmer, Balkon, Bad,
WC, Telefon, Radio, Fernsehanschluss. – Telex, Rohrpost,
drahtlose Ruffunkanlage, elektronisch gesteuerte Rechen-
zentrale.**Pachtbedingungen: Nur Umsatzpacht** – Kauf des bewegli-
chen und Kleininventars der Restaurationsbetriebe. Quali-
fizierte, ernsthafte Interessenten senden ausführliche Be-
werbsunterlagen mit Kapitalnachweis/Referenzen unter
Chiffre 3648 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Diskretion zugesichert.



Bouillon nature • Bouillon mit Mark • Bouillon mit Ei • Bouillon mit Gemüse • Bouillon mit Teigwaren • Bouillon mit Reis • Bouillon zum Verfeinern • Natürlich nur mit Haco Bouillon EXTRA oder Haco Bouillon EXTRA «Chef»

Heil und klar im Aussehen – echt und unverfälscht im Aroma. Eine tafelfertige, herrliche Fleischbrühe – wie hausgemacht!

Haco Bouillon, die Bouillon mit dem kräftigen Fleischgeschmack, von Fachleuten entwickelt und von Küchenchefs geschätzt und empfohlen.

Haco Bouillon erhalten Sie in zwei Arten:

Bouillon EXTRA – mit gartenfrischem Grünzeug.
Bouillon EXTRA «Chef» – klar, ohne Grünzeug.

Verlangen Sie jetzt unsere günstige Offerte!

Haco ag gümligen
☎ 031 52 00 61

Stellengesuche Demandes d'emploi

Junge

Serviertochter

mit abgeschlossener Saallehre sucht Jahresstelle in der französischen Schweiz. Bevorzugt Montreux oder Umgebung. Eintritt 1. Mai 1969.

Offerten unter Chiffre 3723 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger, initiativer Schweizer (verheiratet), gelernter Koch mit Hotelfachschul-Diplom, guter Organisator und Kalkulator, sucht neuen Wirkungskreis als

Gerant

(evtl. Miete oder Pacht)
Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten unter Chiffre 3694 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Schweizerin (24jährig) sucht auf Frühling Stelle als

Aide du patron

Kochlehr-Abschlussprüfung, zurzeit im Service tätig. Kanton Bern bevorzugt.

Offerten unter Chiffre D 300645 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Bestausgewiesener, langjähriger

Küchenchef

sucht Stellung auf Juni oder nach Vereinbarung. Schweizer, 36jährig, zu mittlerer oder grosserer Brigade. Guter Organisator und Kalkulator.

Offerten unter Chiffre 3791 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel-Empfangssekretärin

(18 Jahre Praxis), Taschechin (fällt nicht unter Ausländerkontingent), sucht für sofort passende Stelle. Sprachen: Deutsch und Französisch gut, Englischkenntnisse.

Offerten erbeten unter Tel. (051) 26 47 33 während den Bürozeiten (Frau Kingsley verlangen). 3789

2 Köchinnen

mit Lehrabschlussprüfung suchen Stelle in kleiner bis mittlerer Brigade im Tessin. Lugano bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 3799 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jungkoch

mit guter Ausbildung sucht Stelle auf 15. oder Ende März 1969.

Für Jahresstelle Angebote unter Chiffre 3797 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer Hoteller, energisch, mit Organisations-talent, grosser Erfahrung, 41 Jahre, spricht Deutsch, Französisch und Englisch, immer in Häusern internationalen Ranges gearbeitet, sucht Stelle als

Hoteldirektor

in der Schweiz oder im Ausland.

Angebote unter Chiffre 3873 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Langjähriger erster Angestellter (Schweizer, 40jährig), sucht Stellung als

Direktor/Sous-Direktor

oder

Gerance

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten bitte unter Chiffre 44-300420 an Publicitas, 8021 Zürich.

Femme de chambre

connaissant sa partie, préférant travailler seule, cherche place. Région Vevey-Montreux-Tessin.

Ecrire sous chiffe J 68 Mx au Journal de Montreux, 1820 Montreux.

Serviertochter

sucht Stelle auf Anfang Mai im Tessin, Lugano bevorzugt, in Hotel, mögl. Speisesaal. Kenntnisse der deutschen und französischen Sprache und etwas Italienisch.

Offerten mit Lohnangebe unter Chiffre AS 8217 LU an «ASSA», 6901 Lugano.

24jähriger Schweizer sucht Saisonstelle als

Chef de partie

Tessin bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 3721 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Staatlich geprüfter öster. Diplomportierlehrer, 25 Jahre, Fremdsprachen: Englisch, Französisch, sucht Stelle als

Hotelsportlehrer

Unterricht: Wasserski (Bootsführerschein bis 200 PS), Schwimmen, Segeln, Gymnastik, wenn nötig auch Tennis. Erfahrung mit internationalem Publikum. Vorher England, Schweden, Frankreich, USA.

Heinz Drach, 1010 Wien, Selterslände 2, Austria. 528

Tüchtige, seriöse Geschäftsfrau, ges. Alters, sucht Stelle als

Geschäftsführerin

(Gerantin) in mittleres Hotel garni. Bunderland bevorzugt.

Offerten erbeten unter Chiffre 3631 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Berufschaffeur

Kat. A, mit mehrjähriger, unfallfreier Fahrpraxis, sucht gute Stelle, evtl. als **Hotelschaffeur**. Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre 300304 an Publicitas AG, 4600 Olten, oder Telefon (052) 41 15 48. P 29-300304

Gesucht

Kochlehrstelle

in Chur oder Umgebung.

Offerten erbeten unter Chiffre R 5083 Ch an Publicitas, 7002 Chur.

Schweizerin, mit BV-Diplom, Deutsch, Französisch und Englisch, sucht Saisonstelle als

Empfangssekretärin

Franz. Schweiz, Tessin oder Italien bevorzugt.

Offerten an: Margot Haueter, 4 Windsor Rd., Finchley, London N.3. 3719

Vizedirektor eines Grossbetriebes, Schweizer, 34-jährig, mit erstklassigen Referenzen, Fähigkeitsausweis A, sucht ab 1. Mai 1969

Direktion, Gérance

oder Stellung als

Assistent, Manager

in Grossbetrieb.

Organisatorische Fähigkeiten und gründliche Kenntnisse in allen Sparten vorhanden.

Offerten sind bitte zu richten an G. S., Postfach 110, 4000 Basel 21. 3714

Sprachenkundiger

Chef de service

31jährig, sucht auf 1. April oder 1. Mai Saisonstelle. Interlaken – Berner Oberland.

Offerten erbeten unter Chiffre 3676 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jeune Allemand, 26 ans, cherche place comme

réceptionnaire

de préférence Genève ou Suisse romande. Langues: Anglais, suédois, français. Machines: NCR et Anker. 2 ans Ecole hôtelière Heidelberg, diplôme de l'association de l'hôtellerie d'Allemagne (DEHOGA), examen comme «Staatlich geprüfter Hotelfachmann» aura lieu au mois de mars 1969. Date d'entrée: l'en-anti-sour à convenir.

Prétre écrire sous chiffe 3657 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Deutscher, Koch und Konditor, sucht Stellung als

Küchenchef

in kleine Brigade oder als

Alleinkoch

Lugano bevorzugt.

Zuschriften mit Gehaltsangaben an Dieter Krause, Hotel Cimerose, 1936 Verbier. 3660

Young Englishman

of firstclass family and training, completing his exams for hotel training at Oxford College (July 1969), would like to spend a year as hotel management trainee in a Hotel in French part of Switzerland. Kindly telephone personal friend of parents: Mr. F. E. L. Ferraris, (051) 32 22 82, for further information. P 4420943

Versierte, junge und sprachenkundige

Barmaid

sucht Stelle in gepflegte Bar oder Dancing. Ab 1. 5. 1969 oder früher.

Bevorzugt: Tessin, Lugano, Ascona, Locarno usw.

Offerten unter Chiffre 3665 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Sympathische, gewandte

Barmaid

32 Jahre alt, sucht sich in Jahresstelle zu verändern.

Angebote erbeten unter Chiffre 3722 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suchen Sie jeweils auch nur «jüngere» Mitarbeiter in der Annahme, weniger Salär auszugeben und mehr sagen zu dürfen? Vielleicht ist gerade das Gegenteil der Fall! Nämlich hohe Ansprüche und geringe Leistungen. Probieren Sie es doch einmal mit einem «älteren» Mitarbeiter, der gar nicht so teuer ist wie Sie meinen und dem Sie auch etwas sagen dürfen, ohne dass er Ihnen gleich davonläuft!

Hotel- und Restaurationsfachmann

41 Jahre alt, schlanke, grosse Statur. Ich suche neuen Wirkungskreis: Pacht, Miete, Direktion oder rechte Hand des Patrons, Reception, Personal- und Einkaufs-chef oder ähnliches. In allen Bereichen der Gastronomie und Hotellerie ausgebildet, einschliesslich Buchhaltung (Syst. Ruff) und deren Abschluss, wie allen Nebenkontrollen, 4 Sprachen in Wort und Schrift. Zeugnisse und Referenzen stehen zur Verfügung.

Schreiben Sie unverbindlich an Chiffre 3650, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jüngeres, fachlich tüchtiges Ehepaar sucht neuen Wirkungskreis als

Geranten/Aide du Patron

Offerten unter Chiffre 3796 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Lampenschirme

neu überziehen, anfertigen, sehr günstig

Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich
Telefon (051) 26 22 20. 139

Tanzmusik

mit dem vielseitigen

Art-Tailor-Quartett

Auch für Ihren gediegenen internen Anlass!

Tel. (056) 6 00 24.

OFA 5286623

B MIX a r KURS

Internationalen Barfachschule KALTENBACH

Kursbeginn 14. April

Kurs 3. März vollbesetzt.

Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, Tag- und Abendkurse, auch für Ausländer. Neuzeiliche, fachmännische Ausbildung, Auskunft und Anmeldung:

Büro Kaltenbach, Leonhardstrasse 5, 8000 Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof), Tel. (051) 47 47 91 oder 26 54 79.

Älteste Fachschule der Schweiz.

Ihre beste Werbung:
ein gepflegter
Bier-
ausschank



Stellengesuche Demandes d'emploi



Langjährig erfahrener Mann vom Fach (Schweizer) sucht Stelle als

Portier

In gut frequentiertem Hotel, Jahres-, evtl. lange Saisonstelle. Eintritt auf Frühling oder nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten unter Chiffre 3678 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Oesterreicherin mit guten Referenzen sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Stelle

In Spezialitäten- bzw. gepflegtes Speiserestaurant, evtl. auch schöne Bar interessant. Französisch-, Englisch- sowie Barenkenntnisse vorhanden. Offerten unter Chiffre 3741 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

2e concierge

agé de 25 ans, français, anglais et italien, cherche place à l'année dans la Suisse romande.

Offres sous chiffre 3794 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Brautpaar sucht Stelle in Hotel oder Restaurant

Er: Alleinkoch
evtl. Chef de partie

Sie: in Büro
oder als Gouvernante

Offerten unter Chiffre M 300535 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Restaurations-tochter

versiert, sprachkundig, sucht Sommersaisonstelle in Locarno.
Eintritt 1. Mai.

Elliofferten erbeten unter Chiffre J 03-350911 an Publicitas AG, 4001 Basel.

2 junge Kellner

Deutscher und Oesterreicher, suchen per 10. oder 15. 5. 1969 neuen Wirkungskreis in Restaurationsbetrieb (Saison). Sprachkenntnisse vorhanden. Bevorzugt werden: Bodensee, Vierwaldstättersee und Tessin.

Angebote unter Chiffre 3712 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Sekretärin-Receptionistin

Sprachkundige
mit Hotelpraxis und guten Referenzen sucht ab 1. April Stelle im Tessin. Evtl. auch in Reisebüro.

Offerten unter Chiffre 3677 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Kochlehrstelle

für 15-jährigen Jüngling.

A. Sumi, Bahnhofstr. 23, 8307 Effretikon. MS 5738

Kochlehrtöchter

mit Abschlussprüfung. Wenn möglich im Raume Bern.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 3798 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Erfahrene

Hotel-Receptionistin

deutsche Staatsangehörigkeit, mit allen einschlägigen Arbeiten vertraut, sehr gute englische, gute französische und griechische Sprachkenntnisse. Gutes Aussehen, um die vierzig, sicheres Auftreten, zuverlässig und verantwortungsbewusst, sucht geeignete Beschäftigung, sofort für Schweiz, England oder Frankreich.

Antworten erbeten unter Chiffre 3795 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Kellner, Italiener, 40 Jahre alt, sucht Stelle als

Chef de rang

oder

Restaurations-kellner

Sprache Französisch, Deutsch und Italienisch.

Offerten unter Chiffre 3793 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Chef de rang

Schweizer, sprachkundig, gute Referenzen, versiert in beiden Service, sucht Saison- oder Jahresstelle als

Chef de rang

In mittlerem Hotel oder Restaurant.

Offerten mit Verdienstangebot unter Chiffre L 301754 an Publicitas, 6001 Lugano.

Spanisches Ehepaar, fach- und sprachkundig, 6 Jahre Hotelfach in der Schweiz tätig, sucht Engagement.
Der Mann für

Barman
eventuell Service,
die Frau für
Service

Eintritt Mitte April.
Offerten unter Chiffre 3619 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suche Stelle als

Stütze des Patrons

in (grossen) Restaurations- oder Barbetrieb.
Frei ab 15. Mai.

Offerten unter Chiffre 4451 an Publicitas, 7500 St. Moritz.



fussfreundlichen

Nylpuff Komfort

Im Badezimmer, im Schlafzimmer, überall, wo der blossen Fuss den Boden berührt, schafft dieser Velours Teppich einen ganz neuartigen Komfort; herrlich weich, hell und farbenfroh.

Nylpuff ist aus 100% Nylon, schnittfest, mit gegen Feuchtigkeit geschütztem Hafrücken ausgestattet, modert nicht, rollt sich nicht und liegt absolut rutschsicher. Pflegeleicht: sogar in der Waschmaschine waschbar.

Nylpuff ist erhältlich: zugeschnitten, pro m² Fr. 49.50
in Originalbreite (183 cm), pro m² Fr. 45.—
in abgepassten Grössen 61 x 90 cm Fr. 25.—
61 x 120 cm Fr. 33.—
91 x 150 cm Fr. 62.—
abzüglich 10% Hotelrabatt

Schuster

St. Gallen
Zürich
Basel
Winterthur
Bern
Lausanne

Multergasse 14
Bahnhofstrasse 18
Landenbergstrasse 10
(Stoffzentrale)
In der Aeschen 57
Am Obergasstunnel
Eigerstrasse 80
Chemin de Mornex 34

The Little School of English

Colonnade House, High Street,
Worthing, England.

Englischkurse für Hotelangestellte

12-Wochen-Kurse. Alle Stufen. Intensives Studium, rasche Fortschritte. Einzelzimmer und Vollpension in englischen Familien. Beste Referenzen. Schule direkt am Meer. Ferner: Au-pair-Kurse, Stellenvermittlung durch die Schule.
Beginn aller Kurse: 8. April, 17. September.
Dokumentation und Anmeldeformular durch:
Miss G. Fawer, 76 F, route de Jussy
1226 Moiréulaz

P 60105 X

SPEZIALKURSE

Frühjahr 1969

BAR

17. bis 29. März

FRANCHISIEREN

und

FLAMBIEREN

10. bis 15. März besetzt
21. bis 26. April

Spezialprospekt sofort auf Verlangen
Telefon (041) 23 54 54

SCHWEIZ. HOTELFACHSCHULE
LUZERN

124

Immer wenn es um guten Kaffee geht...

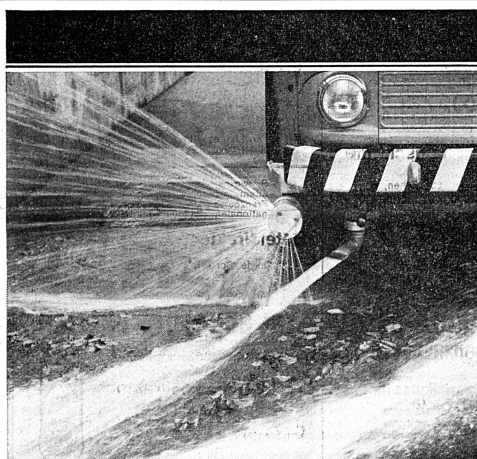
Mit denn Ihr Fall nach so kompliziert ist, unsere Mitarbeiter stehen Ihnen kostenlos als erfahrene (und objektive) Berater zur Verfügung. Sie nehmen Ihre Kaffeeprobleme genau unter die Lupe. Und sie bringen Ihnen einen Vorschlag, der in allen Teilen auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt ist.

(051) 48 64 65 (031) 22 65 45 (022) 36 17 26
Zürich Bern Genf
(041) 6 44 37 (051) 22 82 76 (021) 26 82 11
Luzern Chur Lausanne
(091) 2 58 63
Lugano

Das sind die Telefonnummern für guten Kaffee (für den berühmten Cimbali-Kaffee)!

LA CIMBALI

Die meistgekauften vollautomatischen Kaffeemaschinen der Welt!



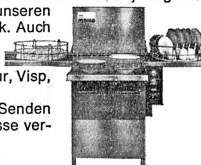
Bei uns heißt das Vorabräumung!
Pat. ang.

Genauer: automatische Vorabräumung. In MEIKO Hochleistungs-Geschirrwasschautomaten. Grobe Speisereste werden vor dem Reinwaschgang von oben und unten mit Kaltwasser weggeschwemmt. In einen separaten Behälter mit dem Schmutzfänger, der nie verstopft. Automatische Vorabräumung im DR 90 (mit Rundkorb) und im DV 110 (für Gastronorm).

Eine zweite Besonderheit: beide sind Durchschiebeautomaten. Von drei Seiten völlig frei bedienbar. Oder von zwei; als platzsparendes Eckmodell.

Über Qualität sprechen wir nicht mehr: eine über 40-jährige Erfahrung bürgt dafür. Höchstens über unseren Service- und Pikettendienst mit Autofunk. Auch er funktioniert einwandfrei. Feste Servicestellen in Zürich, Basel, Bern, Luzern, St. Gallen, Spiez, Lugano, Chur, Visp, und Lausanne.

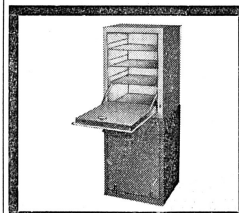
Möchten Sie genaue Unterlagen? — Senden Sie uns dieses Inserat mit Ihrer Adresse versehen.



auch als Eckmodell

Meiko Kobelt Dammstr. 15, 8708 Männedorf, Tel. 051-740177

MEIKO KOBELT



Combi-Service-Boy

neu und sensationell

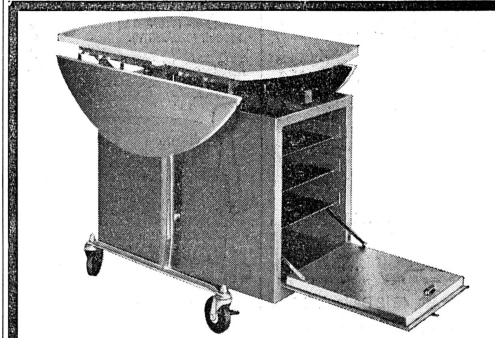
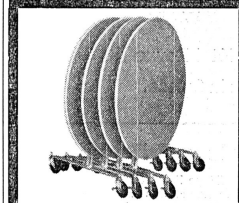
Der fahrende Serviceboy
«PLASAWAY»
einmalig — aus nur zwei Elementen

stapelbar = raumsparend
aber im Gebrauch ganz gross

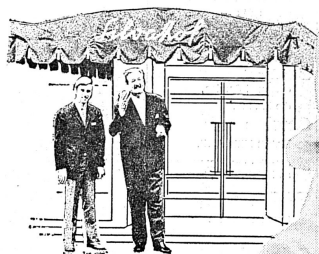
Unsere Ausstellung
1. Februar — 15. März 1969
Hotel Jungfrau
3812 Wilderswil/Interlaken

SIMPO, Brandschenkestr. 158
Postfach, 8022 Zürich
Telefon (051) 23 54 79

3913 Z



Sie kommen wieder!



Man sieht's - sie fühlten sich in der gepflegten Atmosphäre ihres Hotelzimmers zu Hause.

Kein Wunder (sagt Geelhaar) - denn ein wohnlicher, warmer Teppich gibt jedem Appartement das gewisse «Etwas».

Geelhaar-Hotelteppiche spielen weitere Trümpfe aus: sie wirken schalldämmend und sind gleitsicher. Ihnen helfen sie sparen.

Der Reinigungsaufwand sinkt - das fällt beim heutigen Personalmangel und den hohen Löhnen ins Gewicht.

Unsere Hotelspezialisten beraten Sie gerne:

Vergleichen Sie Preis und Qualität.

Der Geelhaar-Service (Beraten, Offerten, Verlegen, Reparaturen, Tipp-Topp-Teppichreinigungs-Service) steht Ihnen überall, in der ganzen Schweiz, zur Verfügung.

Geelhaar

Teppichhaus W. Geelhaar AG
3000 Bern 6, Thunstrasse 7, Telefon 031 / 4311 44

Showroom, Zweierstrasse 35, 8004 Zürich, Tel. 051 35 38 00



© 1969 W. Geelhaar AG

Infolge Liquidation

zu verkaufen die gesamte

Hoteleinrichtung

(wie neu, erst 3 Jahre in Gebrauch)

komplette, modernste

Einzel- und Doppelschlafzimmer

aus auserlesenen Palisander-, Nussbaum und anderen Edelhölzern, mit komplettem Bettinhalt wie Federkernmatten, Flachdecken, Wolldecken, Leintüchern usw., zum Teil ungebraucht, zum halben Ankaufspreis en bloc oder einzeln abzugeben.

Ferner

Frühstücksgeschirr, Küchengerätschaften u. a. m. dem Meistbietenden.

Dasselbst

Neonleuchtreklame «Hotel garni»

Zu besichtigen bei Fam. Heiniger, Vorhaldestr. 10, 8049 Zürich, Tel. (051) 56 69 69.

3614

Les annonces de l'Hôtel-Revue
sont lues dans toute la Suisse.

Englisch in England

ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH BOURNEMOUTH

Vom britischen Unterrichtsministerium anerkannt

Spezialkurse für das Hotel- und Gastgewerbe

31. März 1969	bis 2. Mai 1969	5 Wochen
14. April 1969	bis 2. Mai 1969	3 Wochen
3. November 1969	bis 5. Dezember 1969	5 Wochen

30 Stunden Unterricht pro Woche. Mit Spezialprogramm für das Hotel- und Gastgewerbe, Einzelzimmer und Halbpension bei englischer Familie.

Ausführliche Dokumentation und Beratung unverbindlich durch:
Sekretariat ACSE, 8008 Zürich, Seefeldstr. 45, Telefon (051) 47 79 11, Telex 5 25 29.



Trinkgläser kauft man von



BUCHECKER AG, EXCELSIORWERK, LUZERN
Telefon (041) 44 42 44

Hotelschule Lötscher, 6353 Weggis

Wir führen im Winter 1969/70 folgende Fachkurse durch:

Kochkurs
5 Wochen: 11. November bis 12. Dezember 1969

Servierkurs
5 Wochen: 11. November bis 12. Dezember 1969

Hoteldirektion und -rezeption
10 Wochen: 6. Januar bis 13. März 1970

Verlangen Sie unsern ausführlichen Schulprospekt.
Direktor Urs Lötscher, Telefon (041) 83 13 03.

129

Hotelsekretär(innen)kurse

Spezialausbildung in kaufm. Fächern und Sprachen. Individueller, raschfördernder Unterricht. Stellenvermittlung. Beginn: 9. und 21. April. Auskunft und Prospekte durch:

Fachschule Dr. Gademann, Zürich,
b. Hauptbahnhof, Gessnerallee 32, Tel. (051) 25 14 15.

272

Do you speak English?

Nehmen Sie Ihre Ferien im April? Ja?

Also kommen Sie nach England und frischen Sie Ihr Englisch auf im schönen Südküsten-Ferienort Eastbourne.

Wir führen vom 9. April an 3- und 4wöchige Kurse durch, speziell für Schweizer, die in Hotels und Restaurantsbetrieben tätig sind.

Verlangen Sie Prospekte und Auskünfte bei:

The Manning School of English, Darley Road, Eastbourne, Sussex, England.

OFA 56000042

Mehr verdienen

Auch für das Personal im Gastgewerbe gibt es Möglichkeiten.

Unsere Kurse

Bar-Mix Grill-Fambier-Tranchier Ausbildung von Buffetpersonal

(sämtliche Lehrbücher)

Internationales Institut für Weiterbildung im Gastgewerbe

Inhaber R. Aebersold, H. Schmidt;
Briefadresse: Postfach 148, 8040 Zürich,
Telefon (051) 91 00 41.

3603

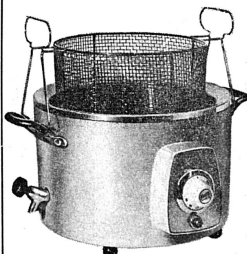
Für die leistungsfähige Küche – Kisag-Geräte!

Kisag

Kisag AG, 4512 Bellach SO
Telefon (065) 2 45 44

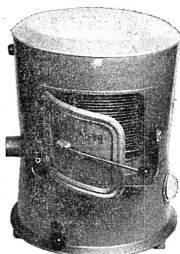
Kisag-Friteuse

Gefällige Form. Unverwundlich. Thermoliertes Aluminiumgehäuse. Mit Thermostat und Kontrollampe. Automatische Öelklärung. Abflusshahn. Apparatestecker. 2 1/2-Liter- (110/220 V) und 5-Liter-Modell (220/380 V).



Kisag Kartoffel-Schälmaschine

Türchen, Timer, zwei Geschwindigkeiten (zum Schälen und Ausschleudern von Salat z. B.), wasserdichter Motor. Leistungsfähig 150 kg/Stk. Geringster Abfall. Überall verwendbar. Moderne Form. Aluminiumgehäuse. 110/220/380 V.



Kisag Pommes-frites-Schneider

Absolut unerreichte Leistung. Nichtrostende Aluminiumkonstruktion. Dauerhaft und robust. Messergrößen: 6 x 6, 8 x 8, 10 x 10 und 12 x 12 mm. Unabhängig von Wasser und Strom.



OFA 65.544.001

Reklame-Verkauf!

2000 Torchons

Baumwoll-Zwirn, 45/75 cm, gesäumt, ab 50 Stück, per Stück nur Fr. 1.40
Telefon (041) 22 55 85

Abegglen-Pfister AG Luzern